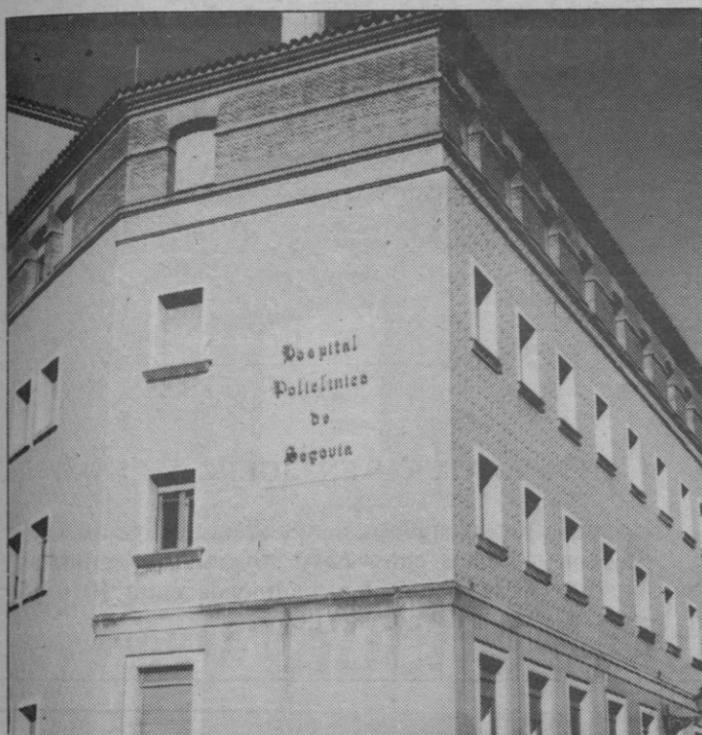


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Sábado 13 de agosto de 1994  
Año XCIV.-Núm. 28.798



Este fin de semana se iniciará el transporte del material clínico. PEÑALOSA

## Un nuevo traslado de especialidades médicas al Policlínico provoca el malestar del personal sanitario

El nuevo traslado de cinco especialidades médicas al Hospital Policlínico de Segovia, a partir de este fin de semana, ha provocado la repulsa de los representantes del personal sanitario, que han calificado la actual situación hospitalaria de "caótica".

De este modo, según ha informado Juan Siso, director de Gestión del Insalud, serán trasladadas las especialidades de Cirugía de cupo, Pulmón y Corazón, Endocrinología y Tocoginecología, hasta ahora en el Ambulatorio de Nuestra Señora de la Fuencisla y la especia-

lidad de Traumatología, hasta ahora ubicada en el edificio de Consultas Externas del Hospital General.

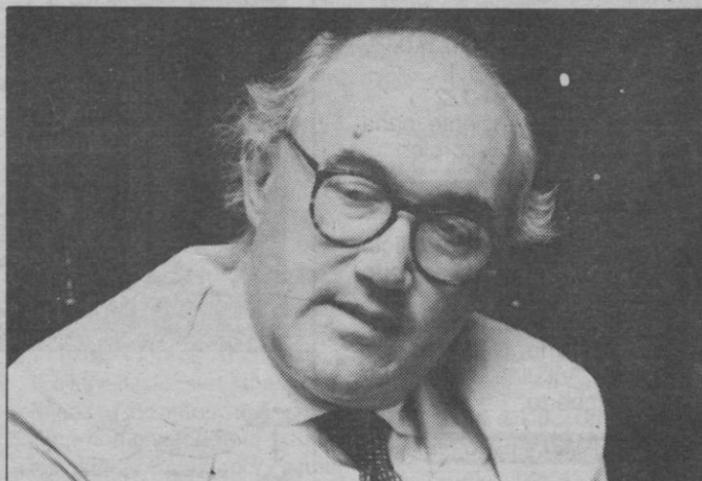
Este cambio ha motivado que tanto la Junta de Personal como CC.OO. critiquen "la falta de criterios que conduzcan a una normalidad en la vida de los hospitales", al mismo que vuelvan a solicitar el cese de la directora gerente del Complejo Hospitalario, Charlen Arnold, dado que "los directores sólo se han preocupado de mantener una batalla política para salvar sus respectivas cabezas."

## Giráldez considera "absurda" la creación de una agrupación de independientes

El alcalde de Torrecaballeros, Javier Giráldez, piensa que no aumentará el número de candidaturas independientes en las próximas elecciones municipales, "porque, la democracia se basa en los partidos políticos y, probablemente, tiene más coherencia que sean ellos los que confeccionen las listas".

Preguntado por la posibilidad de que se vaya a crear en Segovia una agrupación de independientes, Javier Giráldez dijo en una entrevista concedida a este periódico que "lo veo difícil y un poco absurdo, porque sería crear un nuevo partido independiente, con lo cual no tiene ningún sentido."

"El sentido de la independencia —añadió— es que la gente sea realmente inde-



Javier Giráldez no tiene intenciones de volverse a presentar. PEÑALOSA

pendiente. Si creas un partido de independientes es uno más en la cancha política". Giráldez, que llegó como independiente al mu-

nicipio de Torrecaballeros, no parece muy decidido a presentarse de nuevo a la Alcaldía.

(Pág. 7)



El sector de la construcción mantiene aún 480 personas en situación de desempleo. A. S.

Supone la reducción más importante de los últimos meses

## El paro descendió en casi 400 personas durante julio

El mes de julio se saldó con una disminución de 390 personas, según los datos de la Dirección Provincial del Instituto Nacional de Estadística (INE), lo que sitúa al índice de desempleo en el 8,95 por ciento.

El descenso de 390 personas en el mes pasado supone una reducción de casi el 7 por ciento respecto al mes anterior. Esta bajada es la mayor

registrada en lo que llevamos de año y entre los últimos meses de julio de años pasados.

Los sectores más beneficiados fueron los de servicios don-

de el paro bajó un 9 por ciento, y el de agricultura, donde se redujo un 8,8 por ciento.

Las personas que buscan su primer empleo también disminuyeron en un 4 por ciento. La construcción y la industria redujeron su paro en torno al 3 por ciento.

(Pág. 5)

### AL DÍA

**5** Medio millar de automóviles se acogieron al Plan Renove.

**13** El Índice de Precios al Consumo (IPC) subió en julio un 0,5% en la región.

**14** González afirma que la recuperación económica tiende a consolidarse.

**17** La erupción de un volcán, nueva amenaza para los refugiados ruandeses en Goma.



GAFAS - LENTILLAS  
APARATOS PARA SORDOS

vidaechea optico

Luis Felipe Vidaechea Solís

N.I.F. 3396710-R

Celebra su  
**XXV Aniversario**  
y agradece a sus clientes  
la confianza que vienen  
depositando en él.

EL ADELANTADO ofrece mañana a sus lectores el suplemento dominical "Tele Plus" y la novena lámina del coleccionable "Segovia en el siglo XIX". Siga la noticia con EL ADELANTADO, en venta en quioscos al precio de 140 pesetas.

Sábado

13  
agosto

CALENDARIO

PARA HOY

Van: 225 días, faltan 140.  
Sol: De 07,23 a 21,15.  
Luna: De 14,17 a 00,22.  
Luna cuarto creciente mañana a las 5,57 en Escorpión.

SANTORAL

HOY: Ponciano, Hipólito, Antioco, Casiano, Landolfo, Antonino, Ariolfo, Erufo, Centola, Elena, Juan Berchmans, Irene, Máximo, Narsetes, Radegunda, Vitalina, Aurora, Ludolfo, Vigberto.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Tamayo Barbero. Santo Tomás, número 5.

ADEMAS

Principales mercados en la provincia

Segovia, capital, los martes (San José), jueves (Los Huertos) y sábados (plaza del Carrasco).

Cuéllar, los jueves.  
El Espinar, los miércoles.  
Riaza, lunes y viernes.  
La Granja de San Ildefonso, los miércoles  
Sepúlveda, todos los jueves y sábados del año.

Adoración nocturna de Segovia

La Adoración Nocturna de Segovia, en los turnos de ANE y ANFE, de Segovia, celebrará hoy sábado, día 13 de agosto, Vigilia mariana en honor a la Fiesta de la Asunción de la Virgen Nuestra Madre.

Los actos darán comienzo a las 21,30 horas, en la Iglesia de San Sebastián, con la Junta de turno como preparación para la Vigilia.

Los organizadores ruegan la mayor asistencia, dada su importancia.

Zonas no aptas para el baño

De acuerdo con los análisis efectuados durante los primeros días de agosto, se han calificado como no aptas las siguientes zonas de la provincia:

- "La presilla" y "El puente", en Fuentidueña.
- "El soto", en Laguna Contreras.
- "Lapesquera", Cuéllar.
- "La hontanilla", Coca.
- "El chorro" y "Las piscinas", en Navafría.
- "Las eras", en Montejo de la Vega de la Serrezuela.

Rectificación:

El número premiado el jueves, día 12 de agosto, en el sorteo de la ONCE fue el 02398, y no 95.714 como este periódico informó equivocadamente.

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	25,4	9,0	
Burgos .....	23,0	10,2	
León .....	22,2	10,6	
Palencia .....	22,9	10,7	
Salamanca .....	25,4	10,2	
Segovia .....	25,2	12,0	
Valladolid .....	25,8	11,4	
Zamora .....	24,6	13,4	

TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Para hoy, poco nuboso; temperaturas en ligero ascenso, con máximas entre 25 y 30 grados, y mínimas previstas para la próxima madrugada entre 10 y 15 grados; vientos del noreste, flojos.



AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

— "Reyes y mecenas". Exposición itinerante de la Junta de Castilla y León. Hasta el 21 de agosto.

Centro Socio Cultural Caja Segovia

— Pinturas. Teodoro Sanz "Teosanz". Hoy último día.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposiciones temporales: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 4 de septiembre.

"Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", diariamente desde las 10,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Ermita de San Ildefonso y jardines de "La partida de la reina", todos los lunes desde las 15,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Piscifactoría. Todos los martes desde las 15 horas hasta 45 minutos antes del cierre de los jardines.

Centro Canónigos

— Julio Bragado Darman. Pintura Vanguardista. Sala A. Hasta el 15 de agosto.

— Loli Herrero Fernández. Técnica dibujo, litografías y óleos. Temática variada. Hasta el

15 de agosto. Horario: De lunes a sábado de 19,30 a 21,30 horas. Domingos de 12,00 a 14,00 horas y de 19,30 a 21,00 horas.

CUELLAR

Centro Cultural Caja Segovia

— Grabados. Filo Fuentes. Hoy último día. Horario: Mañanas, de 12,00 a 14,00 horas y tardes de 19,00 a 21,00 horas.

PARADINAS

Salón del Ayuntamiento

— "La cigüeña blanca en Segovia". Caja de Segovia. X Semana Cultural. Asociación "Fray Esteban de las Monjas". Hasta el 15 de agosto.

EL ESPINAR

Centro Cultural

— Pintura. Eduardo J. Corral Pugaire. Hasta el 19 de agosto.  
— Pintura. Francisca del Pozo. Hasta el 19 de agosto.

Plaza de Castilla de San Rafael

— VIII Edición de la Feria de Artesanía. Hasta el día 15 de Agosto.

RECOMENDAMOS

II Feria de Artesanía de San Ildefonso.

A partir del 18 de Agosto a las 12 horas del mediodía tendrá lugar la II Feria de Artesanía de la Granja de San Ildefonso. En ella se efectuarán varias demostraciones en vivo de algunos oficios como cantería, orfebrería, papel reciclado y cerámica por varios de los artesanos expositores.

Esta muestra está organizada por el Colectivo Libre de Artesanos de Segovia y el Ayuntamiento del municipio.

PRADENA

Centro Familiar Caja Segovia

— "Dibujos de amor, locura y muerte". Pilar Coomonte. Exposición itinerante. Hasta el 18 de agosto.

RIAZA

Fontanar. Galería de Arte

— Acuarelas del artista Xavier Rubach.

FUENTEPELAYO

Casa de Cultura

— Exposición de Carlos Juan. "Puertas de Segovia". La inauguración tendrá lugar esta tarde a las 20.00 horas. Hasta el 30 de agosto.

SACRAMENIA

Centro Familiar Caja Segovia

— Oleos. Mayte Rodríguez. Hasta el 19 de agosto.  
— Trabajos manuales y artes decorativas realizados por las amas de casa de Fuentesoto, Barrio de San José y Sacramenia. Desde hoy hasta el 19 de agosto.

CONVOCATORIAS

Cine de verano

"Canónigos" La Granja. A las 23.00 horas, en el Patio de Coches del Palacio. Hoy, "Mucho ruido y pocas nueces", tolerada. Para mañana domingo, "Liberad a Willy", tolerada.

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47

BONOLOTO

Viernes, 12

2 3 21 41

45 Com. 26 Rein. 5 49

Miércoles, 10

6 16 20 29 31 38 Com. 26 Rein. 3

Martes, 9

6 8 12 17 26 44 Com. 11 Rein. 2

Lunes, 8

5 13 20 26 39 42 Com. 19 Rein. 9

PRIMITIVA

Jueves, 11

8 11 19 32 37 39 Com. 21 Rein. 7

Sábado, 6

8 13 17 33 45 47 Com. 32 Rein. 0

ONCE

Viernes, 12

51.390

Serie: 109

Jueves, 11 Miércoles, 10  
02.398 55.203

Martes, 9 Lunes, 8  
59.968 97.229



Los incendios sólo traen destrucción.

TELEFOTO EFE

## Hay muchos pirómanos

PEDRO LLORENTE (\*)

LOS incendios forestales están, desgraciadamente, en candelero. El actual caluroso y trágico verano está destruyendo cientos de miles de hectáreas que han tardado cientos de años en establecerse. La desaparición de un solo árbol (cuanto más millones de ellos) es una pérdida irreparable que repercute más allá del lugar donde tal destrucción se ha producido. También a los castellanos y leoneses, como copartícipes de tal patrimonio, nos afectan muy sensiblemente tan tremendas catástrofes donde quiera que se produzcan. Paralelamente a esta situación y propiciada por ella se vierten en los distintos medios de comunicación versiones y remedios para todos los gustos. Junto a la medicina y a la agricultura todo el mundo es además especialista en la lucha contra incendios forestales.

Pero algunas de esas informaciones pueden causar un daño tremendo, pues pueden ser causa de malas tentaciones o pueden injustamente inculpar al pararrayos común de todas las quejas (la Administración) de esta situación y puede que para compensar algunas de ellas se baje la guardia de quienes realmente son los causantes de los incendios que, evidentemente, es quien por desidia o intención prende la cerilla.

Pretender que la creación de empleo se produzca a través de las labores de extinción de incendios o incluso de la propia prevención específica y temporal es mezclar dos asuntos con graves riesgos de explosión. No es, desde nuestro punto de vista, correcto emplear para la labor forestal más negativa; es mucho más positivo hacerlo para crear monte y conservar y mejorar el existente. Para ello es necesario bastante más dinero que el existente en la actualidad y la Unión Europea (que promete más que da) no es generosa

a la hora de paliar una situación que en una importante proporción ella y nuestros negociadores han provocado.

En una época de profunda crisis del medio rural en la que las actividades tradicionales han entrado en franco declive, pretender solucionar tal situación sobre la base de la extinción de incendios forestales es además de una irracional utopía el inicio de un peligroso círculo vicioso que puede provocar su causa. En tal círculo puede caer el tan injustamente maltratado ministro de Agricultura si los 200.000 millones que promete se reparte sobre la base de la superficie arbolada quemada. Confiemos en que no sea así.

Ciertamente está maltratado por inculparle de situaciones en las que no es competente, pero sí hay que decir que su antecesor, que propició en el Icona un director general que algunos denominan el "florero verde" del Gobierno, no celebró (como venía siendo habitual) ni una sola reunión de coordinación con las comunidades autónomas (ni en este aspecto ni en ningún otro) aunque ahora, curiosamente, se ha vuelto crítico de una situación que él, de alguna manera, ha propiciado.

### Los problemas de Castilla y León

Finalmente, echemos un cuarto a espadas sobre esta situación en Castilla y León. A veces da la impresión de que estando afortunadamente y hasta ahora libres de grandes catástrofes forestales se vierten opiniones sobre actitudes de la Junta que pretenden incluirnos en un saco común. Si no fuera una barbaridad da la impresión de que, de alguna manera, se lamenta. Problema laborales, críticas políticas, opiniones sesgadas, etc. pueden aumentar la casuística de los incendios forestales.

La campaña contra incen-

dios se prepara en invierno y así se viene haciendo. Los especialistas en esa lucha tienen una autorizada opinión y se viene utilizando, pero tratar de tipificar y cuadrar las labores de vigilancia, prevención y extinción con una uniformidad de la que, afortunadamente, carece nuestra Comunidad Autónoma es mostrar una ignorancia supina por un lado y un despilfarro económico por otro, además de incluirnos en el círculo vicioso que antes se comentaba.

El hecho de que existan diferencias con los sindicatos sobre aspectos laborales de la campaña no significa que ésta no esté organizada. El hecho de no comenzar el mismo día tales trabajos contra incendios es fruto de un conocimiento de cada comarca. Hacerlo es equipararse a esas comunidades de vecinos que encienden o apagan la calefacción en unas fechas determinadas, haga el tiempo que haga. La organización de la campaña es función y responsabilidad del Gobierno regional que experimenta una reválida cada cuatro años, y no parece lógico que otras organizaciones no sometidas a esa pública y universal opinión pretendan imponer sus pareceres en tal organización.

Y, aunque también se critique, es imprescindible una educación ambiental y divulgar los valores que tiene el medio natural. Es necesario que todos los ciudadanos (quienes trabajan en diversos sectores en el monte y quienes simplemente disfrutan de él) asuman como primer mandamiento que es imprescindible cuidar, mimar, un medio tan sensible y frágil y que haciéndolo no sólo se está preservando un patrimonio común sino una importante fuente de recursos.

(\*) Pedro Llorente es director general del Medio Natural de la Junta.

Made in Spain

## Tres castellanos enjutos y recios. Tres

GRACIANO PALOMO

HA sido algo inabarcable físicamente, maravilloso.

Un sueño castellano, un pálpito nacionalista abierto, largo, generoso y solidario. Allí en las pistas de Helsinki tres muchachos castellanos, recios, enjutos, secos asombraban a Europa y al mundo interfronteras que ama el deporte en estado puro. Tres jóvenes imberbes de la Comunidad de Juan José Lucas sencillos, esforzados, sufridos y grandes: los sorianos Fermín Cacho y Abel Antón, y el palentino Isaac Viciosa. Al copo.

La hazaña de estos atletas castellanos se me antoja, quiero que sea un homenaje limpio y lindo a la voluntad de vivir por encima de la adversidad, al sacrificio de todo un pueblo con identidad propia, al espíritu de supervivencia de unas gentes esforzadas, sacrificadas a las que habría que reprochar, quizás la sumisión ancestral hacia el poder, o mejor, hacia los poderes, en definitiva y por decirlo todo, la escasa capacidad de rebelión ante la injusticia manifiesta en la hora actual y en el antaño.

He seguido con inusitado interés la victoria y las consiguientes reacciones de estos campeones y no pueden negar que son hijos de la Castilla mesetaria y, en cierto modo, irredenta. No sólo en la capacidad de sufrimiento para trotar los más rápidos sobre el tartán, sino también en el manifiesto humano ante el éxito. Me van a permitir los lectores, en esta ocasión, un brindis veraniego a nuestra realidad y a nuestra forma de ser, siempre crítico desde el amor a Castilla, mi tierra que me vio nacer y que acogerá algún día mis molientes huesos.

Fermín Cacho, por ejemplo, presa de los efluvios de la doble corona espetó de forma y modo: "ésto servirá para cerrar algunas bocas". Esas boquitas tan hispanas le daban por acabado tras su oro en Barcelona 92. ¡Hala! Genio y figura.

El subcampeón Viciosa, un joven que promete a los cuatro vientos "el dorado" atlético, se vio con la plata al cuello y en una

reacción de gran deportista, típicamente castellana, se abrazó generoso al que teóricamente, era su destinatario, el perdedor Manuel Pancorbo, el corredor destronado y guillotinado al sexto puesto.

Recuerdo como si fuese hoy una declaración histórica de Carl Lewis, el más formidable atleta de todos los tiempos, que me impactó: "El secreto de los negros para triunfar en el atletismo es muy simple: sabemos sufrir". Creo, modestamente, que el cuento puede ser aplicado con justeza a este ramillete real y fehaciente del deporte castellano, felizmente coleccionado en las curtidas tierras castellanas. Desde las faldas del Moncayo al Valle del Cerrato, sin ir más lejos.

Cacho, Viciosa y Antón lo han hecho tan fácil en Helsinki que el resultado puede ser engañoso. Lo que jamás consiguieron los míticos corredores británicos Sebastián Coe y Steet Ovett, ni lo que Abascal con González alcanzaron nunca, lo han perpetrado ellos, los nuestros, juntos en las pistas finlandesas del estado Olímpico, precisamente allí donde el atletismo es más que un deporte, esto es, una forma de vivir.

Tres castellanos serios, enjutos, secos, sencillos y tímidos, por la vieja y asombrada Europa después de haber pagado el estipendio sudoroso en ciudades pequeñas y ecológicas (Soria, Palencia) y en pueblos donde sus gentes todavía exclaman socarronas: ¡anda, coño, pero si ese es el hijo de la Chelo...! Son nuestro orgullo y ejemplo. Por estos lares sabemos muy bien que no hay salida sin esfuerzo y sin inteligencia. El precio más elevado que puede pagar un ser humano por cualquier cosa es pedirlo por favor.

Ellos lo arrancaron con sudor, esfuerzo y soledad. En los tiempos que corren, acaso es una aberración proponerlos como modelo?

Viaja hacia las estrellas; no busques compañía.



EL SEÑOR

**D. DIONISIO HERRANZ LOPEZ**

Que falleció en Segovia el día 11 de agosto de 1994

A los 35 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S.S.

D. E. P.

Su hijo, Abel Herranz Fuentes; padres, Dionisio Herranz Pajares y M<sup>a</sup> Fuencisla López Torquemada; hermanos, Lidia, Andrés y M<sup>a</sup> Fuencisla Herranz López; hermanos políticos, Vicente de Frutos y Meritxell del Valle; abuela, Constancia Pajares; tíos, primos, sobrinos, Montserrat Fuentes y demás familia,

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y les agradecerán la asistencia al funeral por el eterno descanso de su alma que se oficiará hoy día 13 a las 11 de la mañana, en la iglesia parroquial de la Resurrección del Señor. Acto seguido el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio del Santo Ángel de la Guarda. La misa de privilegio se oficiará en dicha iglesia el día 16 a las 8 de la tarde.

Agencia funeraria Santa Teresa.

## La crisis franco-argelina

La catastrófica evolución de la vida política argelina, tras la anulación de las primeras elecciones libres convocadas en diciembre de 1991, ha empujado fatalmente al país a una situación caótica. Ninguna fuerza social parece en condiciones de restablecer una vida normal capaz de salvar a la nación del auténtico infierno en que se ha instalado, sin que exista la menor posibilidad razonable de encontrar la paz civil en el interior de un laberinto de fuerzas rivales y, según lo visto hasta ahora, irreconciliables. Lo espantoso de la situación argelina no es que el país viva desde hace tres años en una sangrienta confusión a la que bien puede llamarse segunda guerra de Argelia, sino la incapacidad que todas las partes enfrentadas en el combate tienen de alcanzar la victoria.

Los problemas de Argelia no son, sin embargo, conflictos exclusivamente argelinos, ni la guerra civil que ensangrienta aquella rica tierra reduce sus consecuencias a conocer el nombre del personaje que pueda sentarse más adelante en el sillón presidencial que hoy ocupa en precario el general Lamin Zerual. La emigración argelina en Francia se eleva a varios millones de individuos capaces de perturbar la vida del país receptor si en determinados momentos interviene francamente en favor del ficticio Gobierno actual.

(Editorial "ABC")

## Fogata española

El fuego, atizado por el viento y la sequía, alumbró trágicamente las noches forestales de media España. El año pasado, la naturaleza había bañado los bosques y los desastres fueron mucho menores. Entonces, los políticos lo consideraron efecto de sus programas preventivos. Doce meses después, esos mismos políticos —tanto de la Administración central como de las autonomías competentes—, ante el interminable paisaje de esqueletos de árbol ennegrecidos, regresan a la teoría del cataclismo inevitable.

Impedir la acción de un rayo —e incluso de un loco pirómano— escapa a cualquier competencia y más todavía cuando los bosques secos son auténticas yescas. Pero sí que debe haber responsables de determinadas negligencias o de la escasez de recursos para atajar la plaga. Una parte de los incendios han sido causados por viejos tendidos eléctricos que cruzan ilegalmente por vergeles en los que puede prender y multiplicarse cualquier chispa. Y nadie había puesto firmes a los responsables de estas instalaciones obsoletas. En muchos casos, una vez desatada la tragedia, y particularmente cuando los focos proliferan, el dispositivo aéreo resulta insuficiente a pesar de la hericidad frecuente de sus pilotos.

(Editorial "El País")

## El empleo sigue creciendo

Estamos tan acostumbrados a las malas noticias en relación con la destrucción de empleo, que un simple cambio de tendencia, aunque sea modesto, eleva los ánimos, incita a repicar campanas y a entonar aleluyas de satisfacción. Esto es lo que está ocurriendo con el nuevo descenso del paro en el mes de julio, con casi 85.000 parados menos, lo cual supone un descenso continuado durante cinco meses consecutivos, amén de la mayor caída del desempleo en los últimos 17 años como se encargan de propagar con indisimulada autosatisfacción las fuentes oficiales.

Cuando se tienen los parados que tenemos, estas cifras alentadoras son como la alegría del pobre, pero alegría al fin y al cabo y, sobre todo, índice de un cambio de tendencia que parece ir consolidándose y anunciando el fin del ciclo depresivo y el principio del expansivo, tal y como corresponde a toda economía capitalista. Esta vez, hasta los mismos sindicatos —tradicionalmente reacios a mostrarse optimistas en estas materias reconocen la plausibilidad de los indicadores económicos, con la reserva de si no se tratará de la también cíclica mejora económica que ocurre durante las temporadas turísticas, que este año ha sido excepcional.

(Editorial "Diario 16")

## Más empleo, pero de inferior calidad

El Instituto Nacional de Empleo anunció ayer el mayor descenso mensual del paro de los últimos 17 años, tras registrarse más de medio millón de colocaciones. Cerca de ochenta y cinco mil personas menos en las oficinas del INEM en el mes de julio representan una buena noticia que constata que los síntomas de recuperación son cada vez más firmes. Sin embargo, las circunstancias que rodean el conjunto de la economía española obligan a tomar con especial cautela este descenso —casi espectacular: cerca de tres mil parados menos cada día— del desempleo.

El primer dato que conviene tener en cuenta es la cada vez menor fiabilidad de las cifras del paro registrado. De hecho, aunque sigue siendo un termómetro para medir las variaciones de las colocaciones, el desprestigio del instituto oficial, su escasa utilidad como medio para conseguir trabajo —lo que lleva a muchos parados a no inscribirse— y la aparición de agencias privadas de empleo —amén de las maniobras del Ejecutivo por "vaciar" las listas del INEM mediante cambios en los requisitos para figurar en ellas— hacen que haya que recurrir a la Encuesta de Población Activa para conocer el verdadero alcance del desempleo en el país. Así mientras el paro registrado se sitúa en el 16,53%, la EPA eleva ese porcentaje sobre la población activa al 24,29%.

(Editorial "El Mundo")

## Vuelve el fuego

Casi todos los periódicos de España destacaban ayer en sus portadas la vuelta del fuego, un drama que este año estamos padeciendo de manera desmesurada. En Cataluña, el fuego afectó el Monstey y obligó a evacuar Gualba; en Paterna (Valencia) fueron también evacuadas más de 20.000 personas. El fuego hace estragos en la sierra del Segura, entre Murcia y Albacete, y llevó el pánico a Mojácar (Almería), a causa del incendio que calcina parte de Sierra Nevada. Otro tanto ocurre en el Parque Nacional de Caldera de Taburiente, en la isla canaria de La Palma.

Un verano maldito, sin parangón en toda nuestra historia y creemos que en la de ningún país europeo. Hasta ahora —y no ha terminado el verano— se ha quemado veinte veces más superficie forestal que durante todo el año 1993. Y lo triste es que la mayoría de esos incendios o son provocados o podrían haberse evitado. Lo hemos dicho más veces. En Barcelona, el fiscal coordinador del Medio Ambiente asegura que de las investigaciones realizadas se derivan responsabilidades penales por tratarse de siniestros intencionados u originados por imprudencias. Dichas investigaciones revelan también que el origen de los fuegos es, en muchas ocasiones, la imprudencia de empresas, los vertederos incontrolados cerca de los bosques y las averías en la red eléctrica.

(Editorial "Ya")

## EL QUIOSCO

# El mayor descenso de parados de los últimos 17 años

Madrid y Barcelona (Efe).- El descenso del paro durante el pasado mes de julio y los incendios que asolan varias regiones españolas son las dos noticias que destacaron ayer los diarios de Madrid.

EL PAIS informaba de que "el turismo y los nuevos contratos logran una caída récord del paro", DIARIO 16, YA, ABC y EL MUNDO resaltaban también que la reducción del desempleo en casi 85.000 personas es la mayor de los últimos 17 años. ABC señalaba en su primera interior que "Trabajo no quiere rebajar las cotizaciones a la Seguridad Social", y se hacía eco de la nueva subida de los combustibles: "la 'super' valdrá 112,2 pesetas".

YA anunciaba que "suben los precios de los coches y de la gasolina" y recogía "las duras críticas de Industria a los fabricantes de automóviles".

EL PAIS, DIARIO 16 y YA mostraban en sus fotos de portada los incendios forestales que afectan a varias zonas de España.

YA recogía también el "doble atentado fallido de ETA en Bilbao", EL PAIS señalaba que la banda terrorista "abandonó ayer un coche bomba en una calle céntrica de Bilbao" y EL MUNDO señalaba que "tres etarras tirotean una garita de la Guardia Civil en Bilbao y dejan un coche bomba en su huida". Este periódico revelaba también que "Roldán se gastó tres millones con cargo a la Guardia Civil

durante un fin de semana en los Juegos de Barcelona" y recogía en su foto de portada los preparativos de los haitianos ante una posible invasión y titulaba: "Nos vamos a comer al hombre blanco".

La mayoría de los diarios de Madrid dedicaban sus editoriales al descenso en el número de parados, dado a conocer ayer por el gobierno.

Según EL PAIS, la mejora en el empleo supone un "balón de oxígeno" para la economía española, aunque, afirma, "la cautela sigue siendo obligada", y "es incoherente proclamar que la prioridad absoluta es el empleo, sin admitir que ello supone crear condiciones que favorezcan la contratación por parte de los empresarios".

### Recuperación

YA opinaba que "hay que felicitar" por el descenso del paro, el cual, según el diario, "es un nuevo indicador de que la economía en España continúa manifestando moderados síntomas de recuperación".

DIARIO 16 coincidía con YA al calificar de "alentadoras" las cifras del paro, aunque consideraba que es necesario esperar al otoño para ver si los síntomas esperanzadores se confirman "y si realmente estamos



Marcos Peña, secretario general de Empleo.

PEÑALOSA

ante un cambio de tendencia sólido y continuado".

EL MUNDO consideraba que los datos demuestran que "se están produciendo constantes colocaciones y descolocaciones, fruto de una legislación que precariza extremadamente el trabajo".

ABC opinaba sobre la escritora Taslima Nasrin, que ha huído de su país Bangladesh, donde había sido condenada por supuesta blasfemia, que "ésta ha

sido castigada a la persecución perpetua por el simple hecho de haber proclamado su propio derecho a la libertad".

La oleada de incendios que asolan los bosques de Cataluña y el descenso del paro en julio fueron los temas destacados ayer en portada por los rotativos barceloneses.

EL PERIODICO titulaba en portada: "El fuego cerca Barcelona", "El paro batió en julio el récord de descenso en los últi-

mos 17 años" y "La 'super' costará mañana 112,2 pesetas, el máximo histórico".

En su editorial sobre los incendios, titulado "Penúltimo asalto", afirmaba que "tras acabar con los rescoldos y asimilar pacientemente todo lo ocurrido, hay que sentarse a examinar las responsabilidades de cada cual, desde las autoridades hasta las compañías eléctricas y los especuladores de todo signo". AVUI destacaba en portada: "Situación límite en Cataluña en una nueva jornada llena de fuego" y "Bajada récord del paro en julio: 84.793 personas".

### Catástrofe

Su editorial titulado "El fuego, una triple catástrofe" afirmaba que "después de la jornada de ayer, resulta difícil no afirmar que Cataluña ha vivido una catástrofe sin muchos precedentes a consecuencia de la acción del fuego".

LA VANGUARDIA titulaba en portada: "Superados por el fuego" y "El desempleo cayó en casi 85.000 personas en julio". En su editorial titulado "No al fatalismo" afirmaba que esta segunda oleada de fuegos forestales en Cataluña "ha sido acogida por los poderes públicos con una mezcla de fatalismo y resignación. Sería lamentable que esa sensación de impotencia se apoderara también de la opinión pública. Tiene forzosamente que poder hacerse más, tanto desde el campo de la prevención como del de la extinción".

Tasa de desempleo se sitúa en el 8,95 por ciento, la mitad que en el conjunto nacional

## El paro en Segovia descendió en casi 400 personas en el pasado mes de julio

Segovia registró el mayor descenso en términos relativos de toda la región durante el mes pasado al reducirse en 390 el número de personas apuntadas en las oficinas del Instituto Nacional de Empleo (INEM) y situarse ahora en 5.281 el de aquellos que buscan empleo.

F. D.

Según los datos facilitados por la Dirección Provincial del INEM, en Segovia disminuyó el paro un siete por ciento, una cifra que supone la bajada más importante de todo el año, como también ha ocurrido a nivel nacional.

La reducción se registró en todos los sectores económicos, aunque la más importante tuvo lugar en el de servicios, con una caída del 9 por ciento. La agricultura también se aproximó a esa cifra al descender un 8,8 por ciento. Les sigue el colectivo que aún estaba por encontrar su primer empleo (-4,1 por ciento). El sector de la construcción tuvo una evolución del -3,42 por ciento, y la industria casi un -3 por ciento.

En total existen en Segovia 5.281 personas en busca de una colocación, de las 59.000 que se encuentran en edad y condiciones de trabajar.



El sector servicios ha sido donde más ha disminuido la tasa de desempleados.

A. S.

El sector servicios, que aglutina la mayor parte de los parados, ha sido el más beneficiado por este descenso, pero aún mantiene un total de 2.744 personas en paro.

### Niveles y sectores

Le sigue en importancia de desempleo la industria, que mantiene 981 trabajadores sin

trabajo. La agricultura y la construcción registran 466 y 480 parados respectivamente.

Por parte del grupo de los que no han trabajado nunca, las oficinas del INEM tienen registrados en sus listas 610 personas.

Por niveles académicos existen 2.123 personas en paro que cuentan con estudios de EGB. Con certificado de escolaridad

hay 1.590 personas, y 879 con bachiller o FP de segundo ciclo. Los universitarios suman 680, de los cuales 289 tienen título de grado medio y 391 son licenciados o doctores.

Las mujeres continúan siendo las que más engrosan las listas del paro, con 3.232 paradas. Por su parte, los hombres suman 2.049 parados.

## La reducción más importante de los últimos meses

F. D.

Los datos aportados por el INEM han supuesto una bajada importante, no sólo en lo que va de año, sino respecto a este mismo mes de ejercicios anteriores.

Aunque los meses de verano suelen ser propicios para animar el mercado laboral debido a los empleos temporales que crean el turismo y la agricultura, nunca hasta ahora había sido tan importante esta bajada. También es cierto que las cifras de desempleo se han ido incrementando cada año.

### Juventud

Los jóvenes continúan sufriendo las mayores cotas de paro. En Segovia son 1.111 los que tienen entre 20 y 24 años y no tienen trabajo (368 varones y 743 mujeres). De los mayores de 25 años, 374 hombres y 899 se encuentran también en paro.

Sólo a partir de los 50 años son los hombres quienes superan en cifras de desempleados a las mujeres: 452 varones frente a 141 mujeres.

## Operación salida tranquila

F. D.

Las primeras horas de la Operación salida, que finaliza el lunes 15 por la noche, transcurrieron ayer con tranquilidad, según informaron en la Dirección General de Tráfico.

La Jefatura Provincial suspendió las obras que se venían realizando en la carretera nacional 110 y en la nacional 601, hasta las 24 horas del lunes día 15.

Además se aplicaron las tradicionales medidas especiales de restricción a la circulación de mercancías peligrosas y se proponen como itinerarios alternativos la carretera N-110, la SG-V-6121 y la CL-601 para evitar la N-I. También se recomienda utilizar estas para que se descongestione la N-VI y la autopista A-VI.

La A-VI, a su paso por el Espinar a través del túnel de Guadarrama, está establecido como punto conflictivo, al igual que la N-603 entre el punto kilométrico 70 hasta el enlace con las cabinas de peaje de la A-VI. En ambos casos se pueden producir retenciones.

Las carreteras registran este fin de semana la mayor intensidad de tráfico de todo el año

## Más de 500 vehículos se han acogido en los primeros cuatro meses al Plan Renove del Gobierno

F. D.

En los cuatro primeros meses que lleva en vigor el Plan Renove puesto en marcha por el Gobierno se han acogido a él 500 vehículos, lo que supone un éxito, según fuentes de la Dirección General de Tráfico.

El plan estatal, que finaliza el 12 de octubre, establece la concesión de una reducción de 100.000 pesetas en pagos a Hacienda a los propietarios de vehículos de más de diez años de antigüedad que pretendan matricular uno nuevo dando de baja al antiguo.

En las oficinas de la Jefatura Provincial, dependiente del Ministerio de Interior, se han tramitado hasta anteayer jueves 11, un día antes de que se cumplieran los cuatro meses de la vigencia del plan, un total de 500 matriculaciones y 503 bajas.

Esta pequeña diferencia se debe a que las gestiones se pueden hacer en diferentes provincias o en distintos días.

Las cifras de acogimiento a este Real Decreto 4/1994 supone un porcentaje del 34,34 por ciento de incidencia sobre el total de las matriculaciones, que ha superado el millar desde el pasado mes de abril.

Segovia se encuentra en el quinto puesto de las provincias

de la región en las que más incidencia ha tenido la iniciativa gubernativa.

La de mayor acogimiento ha sido Avila, donde de los 772 turismos matriculados, 335 se acogieron al plan de renovación, lo que representa un 43,39 por ciento.

Las 4.091 matriculaciones gestionadas en Valladolid en este mismo período integran las 1.075 que se acogen a este plan y que ha hecho incrementar el número de ventas de automóviles. Sin embargo, ha sido la provincia que menos incidencia ha tenido esta iniciativa.

### Otras provincias

Seguida de Avila se encuentra Soria, donde las 629 matriculaciones producidas por subvenciones suponen el 43,24 por ciento. Burgos, con 1.052 matriculaciones de turismos acogidas al plan de las 2.526 que hubo en total, es la tercera en importancia.

A continuación se sitúa la provincia salmantina donde ha habido 2.405 matriculaciones de las que 978 se acogieron a la iniciativa. En la provincia palentina, donde hubo un total de 1.237 matriculaciones de turismos, el plan de renovación ha provocado el 40,25 por ciento de



El Gobierno pretende renovar el parque automovilístico.

A. S.

las ventas, es decir, 498 nuevas matrículas.

Algo menos registró la provincia de León, donde sólo el 37,65 por ciento (1.418 turismos) de las 3.766 matriculaciones totales corresponden a clientes y nuevos propietarios que utilizaron la subvención del Renove para cambiar su coche viejo.

Zamora es la penúltima provincia en esta lista por nivel de

incidencia. Unos 1.412 zamoranos cambiaron su antiguo vehículo en este período; de estos sólo 442 tuvieron en cuenta o pudieron aprovechar los descuentos.

El Plan Renove ha dejado en la Comunidad de Castilla y León un total de 652,2 millones de pesetas en concepto de bonificaciones, de los que a Segovia le corresponden 45,2 millones de pesetas.



Estación de esquí de la Pinilla.

## Presentación de la guía provincial "El zaguán de Segovia"

A.S.

La guía "El zaguán de Segovia", que fue presentada ayer a los medios de comunicación, pretende ser, tal y como afirman sus promotores "una cuidada guía de arte, historia, paisaje, gastronomía, ocio, tradiciones y costumbres, donde se de a conocer al visitante de nuestra provincia una interesante ruta por una de las regiones más bellas de nuestro entorno".

De este modo, la publicación no sólo reunirá los parajes naturales y lugares artísticos, sino que al mismo tiempo se ofrecerá una selecta y escogida oferta gastronómica y establecimientos donde poder adquirir objetos delicados o peculiares.

A su vez, la guía recogerá los centros donde se pueden practicar en la sierra algún tipo de deporte, abarcando desde un paseo en canoa a un trayecto a caballo.

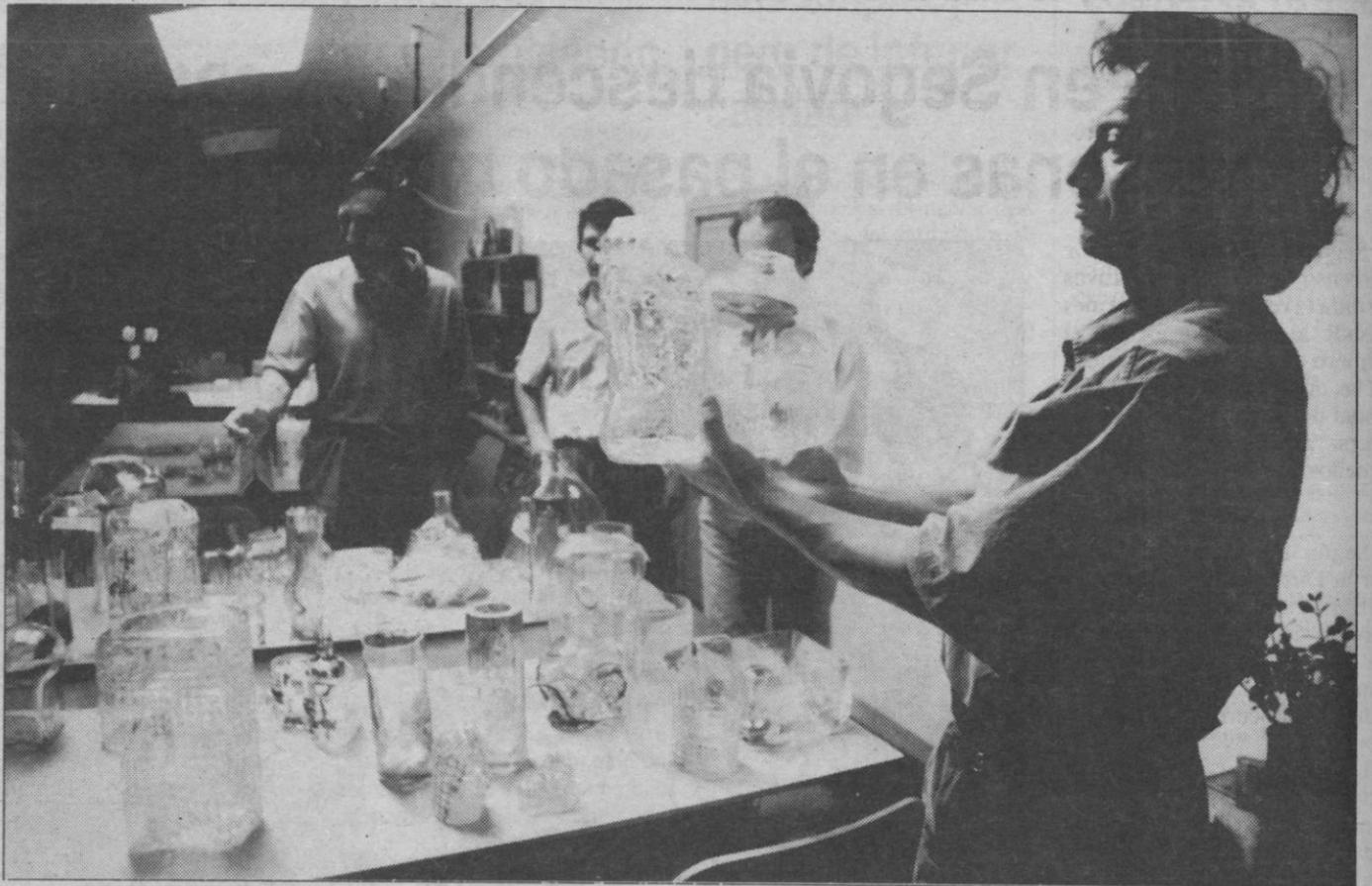
Por último, se detallarán también los lugares habilitados para descansar y dormir, no olvidando así ningún aspecto que pueda interesar al futuro visitante de la sierra de la provincia

## Entrega de los premios poéticos "Segovia y su sierra"

A.S.

Mañana tendrá lugar en el Torreón de Lozoya la entrega de premios y el acto cultural correspondiente al Concurso Poético "Segovia y su sierra", organizado por la Asociación Cultural "La Colodra".

El citado acto será abierto por el presidente de la asociación Gonzalo Sosa, seguidamente se realizará la entrega de los premios y a continuación un breve recital de poetas de Segovia. Finalizará la cita el cantante Ismael, quien interpretará a varios poetas españoles.



Pavel Homolka ha dirigido en curso "Creación artística en vidrio", en el que ha sorprendido por la originalidad de los moldes empleados.

Los cursos monográficos del CNV registran una matrícula de 200 participantes

## Homolka y Vistosi enseñan las posibilidades del vidrio a artistas de otras disciplinas

El Centro Nacional del Vidrio (CNV) está afianzando progresivamente su actividad formativa a través de un programa de cursos abierto a un alumnado heterogéneo. Así durante este año se

puede ver por sus talleres a aplicados profesores de Bellas Artes, pintores, escultores, artesanos, parados... y un largo listado de alumnos que configuran una matrícula superior a las 200 perso-

nas. Entre los planes del CNV, centro homologado por el INEM, se incluye la apertura en diciembre de una Casa de Oficios, dando continuidad así a la Escuela de Taller.

P. B.

Luciano Vistosi, en el mes de julio, y Pavel Homolka en los primeros días de agosto se han convertido en las estrellas de los cursos monográficos organizados por la Fundación centro Nacional del Vidrio.

La presencia de estos dos artistas, italiano el primero y checo el segundo, en los talleres de La Granja han puesto la rúbrica a las dos exposiciones de la Fundación que en el último año han tenido mayor relevancia: Bohemia y Venecia Cristal. Buena prueba de ello es que Vistosi es el creador del Punte de la Academia, que ahora se exhibe en la Real Fábrica de Cristales de La Granja, y las esculturas de Homolka fueron seleccionadas por el Museo de Artes Decorativas de Praga para formar parte de "Bohemia Cristal".

"Ellos nos ha permitido conocer de forma más directa el trabajo de los maestros de estos países", comenta Eliseo de Pablos, director de la Fundación del Centro Nacional del Vidrio, mientras Homolka muestra con orgullo las piezas de sus alumnos.

Pavel Homolka empezó su trayectoria artística a los 12 años y actualmente es el diseñador oficial de Cristalex, una empresa artesana con más de 3.000 empleados, profesor de Bellas Artes en Praga y cuenta con una formación tan completa que le hace ser considerado como un vidriero ideal.

Es además un maestro del vidrio que abre sus creaciones a todos los materiales posibles, hasta el punto de fabricar moldes con piñas, piedras, cartones o tejas... Y esto mismo es lo que ha transmitido en el curso "Creación artística en vidrio" a sus alumnos, entre los que se encontraban pintores, profesores... "Los dos cursos de vidrio artísticos, impartidos por Vistosi y Homolka, están ayudando a creadores de otras disciplinas a utilizar el vidrio como materia formativa", ha explicado Eliseo de Pablos, quien resalta el éxito de esta convocatoria así como del resto del programa.

Los cursos monográficos

han contado con la participación de 110 personas y en los próximos meses la matrícula se elevará hasta los doscientos, obligando en algunos casos a ampliar y repetir las clases.

La Fundación ha procurado atender las necesidades de los profesionales, artesanos y empresarios del vidrio. Para ellos presentan cinco cursos técnicos (de los que ya se han desarrollado dos), y uno de gestión de empresas. Pero el CNV no ha querido olvidarse de aquellas personas que quieren introducirse en el mundo del vidrio, y se ha llevado una agradable sorpresa, la demanda ha sobrepasado las plazas convocadas. El éxito ha animado a

los organizadores a contemplar la posibilidad de dar continuidad el próximo año a estas clases con niveles superiores y especialidades.

El planteamiento que rige todas las iniciativas del CNV en la programación de cursos es seguir las recomendaciones que desde el mundo de la empresa se aconsejan y atender de esta forma las necesidades existentes. En esta línea de trabajo se enmarcan todos los cursos que se desarrollan durante este año, y de forma muy especial los realizados como centro homologado del INEM, el único que existe de vidrio en España. Un ejemplo son las sesiones dedicadas a la formación de fundidores y sopladores. "En España faltan personas que realicen esta actividad y se están demandando desde los talleres", comenta Eliseo de Pablos.

Estas mismas materias también se impartirán en la Casa de Oficios que pondrá en marcha el CNV en el mes de diciembre. El INEM seleccionará los 30 alumnos para que accedan a este nuevo centro con un año de vigencia y en el que también se enseñará composición y hornos.

La Casa de Oficios complementa el trabajo realizado anteriormente por la Escuela Taller, cuyo resultado ha sido muy satisfactorio, ya que de los 60 alumnos que participaron, veinticinco ya disponen de un puesto de trabajo.

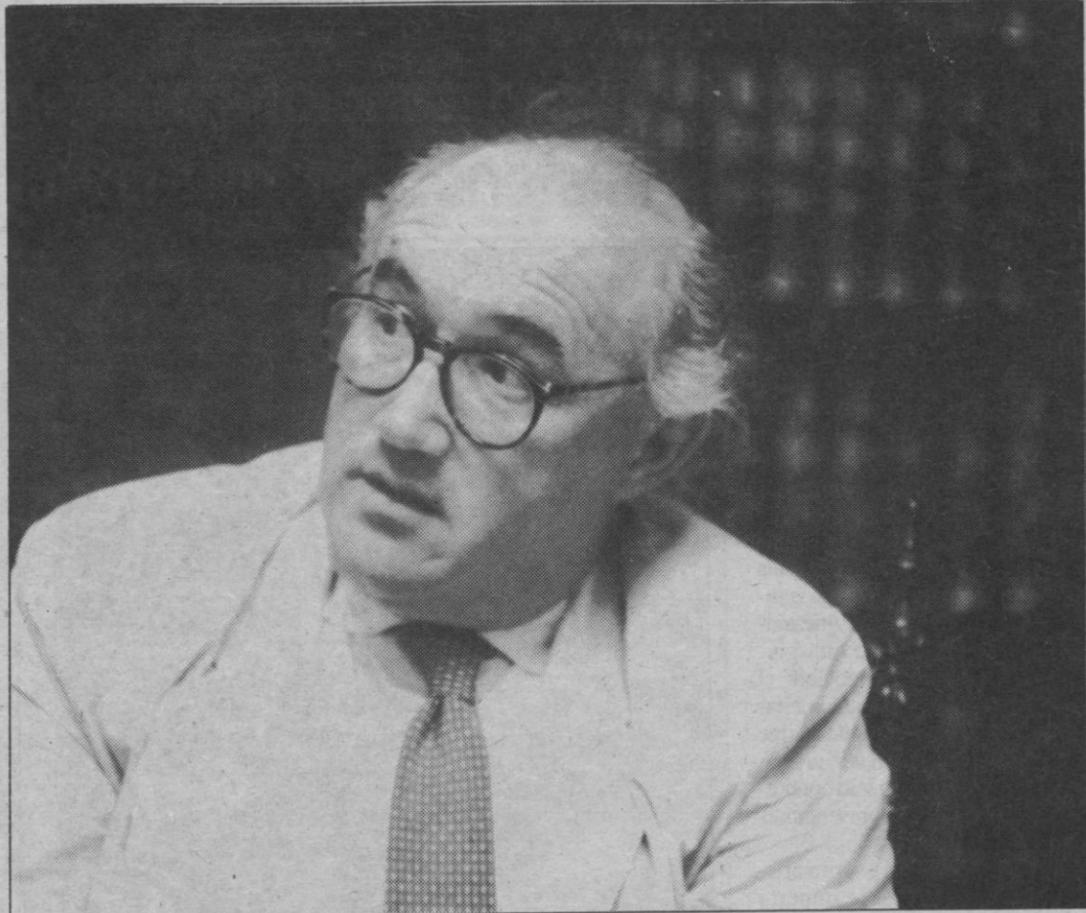


P. Homolka es profesor de Bellas Artes en Praga.

PEÑALOSA

POLITICOS EN VERANO

Javier Giráldez, alcalde de Torrecaballeros, un municipio con apenas 300 habitantes, considera "absurda" la creación de una agrupación de independientes para las próximas elecciones municipales. Gerente de establecimientos hosteleros en la llamada "costa del cordero" augura para esta zona un futuro prometedor si, además de la gastronomía, hay otras ofertas para el turismo, como pequeños hoteles familiares. Asimismo, lamenta la falta de recursos de los pequeños núcleos que, en la mayoría de las ocasiones, tiene que ser suplida por el trabajo del alcalde, "que es un personaje habitual".



En un pequeño municipio el alcalde es algo más que una figura política, según Javier Giráldez. PEÑALOSA

El alcalde de Torrecaballeros lamenta la falta de medios de los pequeños municipios

# Giráldez: "No tiene sentido crear una agrupación de independientes"

## "No dejaría de ser un partido más en la cancha política"

AURELIO MARTIN

**Pregunta.**— ¿Presidir la corporación de un pequeño municipio como el suyo supone un gran esfuerzo?

**Respuesta.**— El problema es que los ayuntamientos tienen una falta total de medios y, generalmente, disponen de un secretario mancomunado para varios pueblos. Por ejemplo, en el caso nuestro de Torrecaballeros, el secretario lo es a su vez de Basardilla, Brieva, Santo Domingo y Collado. Tiene el trabajo compartido de tal forma que a este municipio va dos días por semana.

Por eso el alcalde se convierte en mucho más que en una figura política. Lo es todo, no hay nada más que una mesa y un alcalde. No sólo faltan medios para poder afrontar cualquier obra, infraestructuras u otras iniciativas, sino que son escasos para trabajar. Ni siquiera hay el medio necesario, como un auxiliar. Hacer un inventario o llevar las cuentas, algo tan elemental, es casi imposible porque no hay personal.

**P.**— ¿Esa labor se ve respaldada por los ciudadanos?

**R.**— Yo creo que al cincuenta por ciento. Cuando uno es un personaje controvertido tienes una parte del pueblo a favor y otra en contra. La mitad te quiere tirar al pilón y la otra mitad te saca del pilón y ahí estamos entrando y saliendo... Por definición, el alcalde tiene que ir al pilón y si la mitad te salva...

**P.**— ¿Realmente el ayuntamiento vertebra la vida política de un municipio?

**R.**— Claro, y mucho más en un pueblo, porque la relación entre el alcalde y los ciudadanos es mucho más directa. El ayuntamiento lo es todo en un pequeño pueblo. Acude la gente para cosas insospechadas, como un problema de linderos... Además, el alcalde, generalmente, es un personaje cotidiano, no vas al ayuntamiento a su casa, a cualquier hora si tienes confianza, o le paras por la calle. El alcalde se convierte en un personaje habitual.

**P.**— ¿Cuál es el futuro de estos pequeños núcleos?

**R.**— La solución es agruparse y dejar alcaldes pedáneos, que es la figura más idónea. En un pueblo pequeño de menos de

cincuenta habitantes no tiene sentido que haya un alcalde.

**P.**— Sin embargo, en muchos núcleos hay tendencia a segregarse.

**R.**— Si son grandes sí. El caso de Revenga, evidentemente, no tiene nada que ver con éstos de los que hablo con cincuenta habitantes, donde sólo viven allí unos quince.

### Lista heterodoxa

**P.**— ¿Qué diferencia hay de llegar a un ayuntamiento con un partido o como independiente?

**R.**— Yo soy alcalde de Torrecaballeros por casualidad, desgraciadamente, por el fallecimiento del titular. En este caso,

lo que ocurrió es que el grupo que se iba a presentar al ayuntamiento, secundando a Silverio de Lucas, que era el alcalde, era muy heterodoxo. No había una unidad política y, en ese caso, los siete candidatos decidimos agruparnos en una lista independiente. En los pueblos pequeños es muy difícil que los partidos tengan una implantación suficiente como para hacer grupos.

**P.**— ¿La tendencia para las próximas municipales será la de un aumento de las candidaturas independientes?

**R.**— No creo. La democracia se basa en los partidos políticos y, probablemente, tiene más coherencia que sean ellos los que confeccionen las listas.

**P.**— ¿Qué opina de la posibilidad de crear una agrupación de independientes en Segovia?

**R.**— Lo veo difícil y un poco absurdo, porque sería crear un nuevo partido independiente, con lo cual no tiene ningún sentido. El sentido de la independencia es que la gente sea realmente independiente. Si creas un partido de independientes es uno más en la cancha política.

**P.**— ¿Se presentará de nuevo a la Alcaldía de Torrecaballeros?

**R.**— En principio, no. Yo no tengo vocación política ni soy un político profesional, soy aficionado y los políticos deben ser profesionales. No me gustaría presentarme y que hubiera un grupo con el valor suficiente para seguir la política de Torrecaballeros.



El Ayuntamiento lo es todo en un pequeño municipio. JUAN MARTIN

## Hay que potenciar la "costa del cordero"

A.M.

**P.**— Parece que la zona en torno a la carretera N-110, donde usted tiene negocios de hostelería, ofrece un futuro prometedor.

**R.**— La famosa y manida *costa del cordero* es una realidad, aunque hay mucha gente que critica el nombre, pero me da igual como se llame. Hay una zona natural que bordea la sierra que se inicia en La Granja y termina en Ayllón. En ese camino se ha creado una verdadera industria del turismo y del ocio que habría que potenciar más hacia otros valores. La gastronomía, cuyo plato fundamental es el cordero, está muy bien, pero hay que añadir otros valores como la monta a caballo, el senderismo, las rutas culturales.

Dar a cada pueblo más entidad cultural y, además, crear esa segunda residencia o la de fin de semana, que ofrezca alternativas al viajero. Es una zona fantástica, con una cantidad de bellezas naturales y arquitectónicas, cuya potenciación sería la clave. Yo creo que se podrían hacer pequeños hoteles familiares, donde el viajero se encuentre agusto y descanse.

**P.**— ¿No existe el peligro de que si hay un crecimiento urbanístico sin control la zona se degrade?

**R.**— En Torrecaballeros hay normas, aprobadas recientemente por la Comisión Provincial de Urbanismo, que respetan mucho este tema. Son normas restrictivas, no trenemos ese peligro de degradación, porque el casco está limitado y se protege mucho a la sierra. Uno de los proyectos ambiciosos de Urbanismo es la protección integral de la sierra del Guadarrama, que secundamos absolutamente desde el Ayuntamiento.



Javier Giráldez. PEÑALOSA

Ante el traslado de nuevo de varias especialidades al Hospital Policlínico

## La Junta de Personal del Insalud critica la "caótica" situación de la asistencia sanitaria

La Junta de Personal del Insalud y Comisiones Obreras de Sanidad han remitido un comunicado a los medios de comunicación denunciando la "caótica" situación de la asistencia sanitaria en la ciudad, "al no existir ningún proyecto que partiendo de un análisis riguroso conduzca a un estado de normalidad en la vida cotidiana de los hospitales". Este escrito coincide con el traslado a partir de hoy de varias especialidades médicas al Hospital Policlínico.

R.G.R.

Diferentes especialidades médicas serán trasladadas a partir de este fin de semana al Hospital Policlínico de Segovia, variando así su ubicación actual, alguna de las cuales había sido recientemente asignada tras la creación del edificio de Consultas Externas del Hospital General hace seis meses.

De este modo, según ha informado Juan Siso, director de Gestión del Insalud, serán trasladadas las especialidades de Cirugía de cupo, Pulmón y Corazón, Endocrinología y Tocoginecología, hasta ahora en el Ambulatorio de Nuestra Señora de la Fuencisla y la especialidad de Traumatología, hasta ahora en el nuevo edificio de Consultas Externas del Hospital General.

Estos cambios han provocado, que el comunicado de CC.OO. y la Junta de Personal, se afirme que no existe "ningún proyecto claro" que diseñe las líneas de actuación para conseguir "un estado de normalidad en la vida cotidiana de los hospitales".

De este modo el escrito asegura que "nos encontramos con que ayer era necesario unificar todas las consultas en el Hospital General y hoy ya parece oportuno mantener consultas en el Hospital Policlí-

co", hecho que provoca que "sea un enigma saber que especialista te va a atender" y que sea necesario "hacer un curso de investigación para saber que ambulancia te tiene que transportar", así "parece imposible el que una persona se pueda citar por teléfono con garantía de que su consulta está ubicada definitivamente en un espacio concreto", aseguran los representantes del personal.

Por todo esto, el escrito afirma que "por supuesto importa bastante menos que seas trabajador y no sepas donde trabajarás mañana o dónde la semana que viene, porque los criterios varían día a día".

### Criticas a la gerente

El comunicado critica que a casi seis meses de la toma de posesión de la nueva gerente, Charlene Arnold, "la organización del Complejo Hospitalario sigue estando en el mismo punto muerto en el que estaba, se sigue manteniendo cargos a gente con provocada incapacidad para ocupar puestos de relevancia, (...) se siguen lanzando rumores, creando malestar e inquietud entre los trabajadores".

En este sentido se refleja el ejemplo del continuo traslado de consultas y personal entre el Hospital Policlínico, el Hospi-



El Hospital Policlínico volverá a acoger las instalaciones de cirugía. PENALOSA

tal General y el Ambulatorio de "Nuestra Señora de la Fuencisla", mientras —se afirma— "se cubren puestos burocráticos y se regatea en personal de plantilla necesario para dar un servicio adecuado al paciente". Hechos que en su opinión vulneran los derechos de los trabajadores al incumplir la ley vigente.

Ante esta situación, los representantes laborales afirman en el escrito, que de lo único que se han preocupado los di-

rectores "es de mantener una batalla política entre ellos para salvar sus respectivas cabezas" y que ni siquiera la posible dimisión del director provincial del Insalud, "aunque necesaria, no resuelve nada la situación existente", dado que la directora gerente "ha demostrado una absoluta incapacidad para el cargo". Por todo ello, la Junta de Personal y CC.OO. aseguran que es "imprescindible" la dimisión de Charlene Arnold.

## IU manifiesta su preocupación por las obras en la cacera del Acueducto

R.G.R.

La concejala de Izquierda Unida, Concepción Domínguez, ha manifestado su preocupación por la seguridad de la cacera del Acueducto debido a las obras que en ella se están realizando y en la que se utilizan una pala excavadora para el descubrimiento del canal.

Domínguez ha asegurado que si bien estas obras cumplen con la legislación vigente y tienen todos los permisos necesarios, tal y como ella comprobó requiriendo información a la Policía Local y en el Ayuntamiento, teme porque el sistema para su realización no sea el más adecuado.

La concejala se extraña por el hecho de que para el descubrimiento de una reducida parte del canal fuese necesario todo el verano del año pasado y ahora en varias jornadas se haya realizado este trabajo en casi la totalidad del canal hasta la altura del Tatorio "San Juan de la Cruz".

Al mismo tiempo, respecto al no valor arqueológico de la cacera, Domínguez se ha preguntado que de ser cierto esta valoración por qué tantas medidas de protección ante su próximo cubrimiento por la ampliación del acceso de la carretera de la Granja de San Ildefonso (CL-601) a la ciudad.

En todo caso, aunque la concejala ha manifestado su confianza en los criterios del arqueólogo territorial de la Junta de Castilla y León, Luciano Muñoz, Concepción Domínguez ha afirmado que sería necesaria "una comisión de expertos que estudiasen la cacera, las medidas a emprender e informasen realmente a los segovianos de su valor histórico y arqueológico".

## Premio extraordinario "Cum Laudem"

A.S.

El joven segoviano José Luis López Estebanz, especialista en Dermatología por la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Madrid, médico adjunto del Hospital 12 de Octubre; investigador del Fondo de Investigaciones Sanitarias del Ministerio de Sanidad en los años 1992, 1993 y 1994, y coautor del libro "Tratado de Dermatología", recientemente publicado, ha obtenido en la Facultad de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid el grado de Doctor en Medicina con la máxima y unánime calificación de "apto Cum Laudem".

El título de la tesis defendida por dicho especialista, fue "Eritema indurado-vasculitis modular: estudio clínico histológico y etiopatogénico mediante técnicas de biología molecular".

Desde estas líneas, nuestra felicitación al joven investigador y a su familia.

## La Segovia del XIX

EL ADELANTADO DE SEGOVIA ofrecerá mañana a sus lectores la novena lámina del coleccionable "Segovia en el siglo XIX"

*La Puerta de San Juan, una de las cinco más antiguas que tuvo Segovia*





# VILLA DE CUÉLLAR



Numerosas personalidades de la política y vecinos de Cuéllar despidieron los restos de Modesto Fraile.

La propuesta será debatida en el pleno del martes

## El Ayuntamiento quiere dedicar una calle a Modesto Fraile

En el pleno municipal ordinario que se celebrará el próximo martes día 16 se tratará entre otros asuntos sobre la dedicación de una calle al político cuellarano Modesto Fraile, fallecido el pasado día uno de marzo en Cuéllar.

SALVADOR GUIJARRO

En el punto segundo del orden del día de la sesión los concejales cuellaranos estudiarán el cambio de nombre de la calle Camino del Calvario por el de Modesto Fraile Pujade.

Esta calle es una de las más largas de Cuéllar y bordea una de las colinas sobre las que se asienta la población. Se inicia en la avenida de Los Toros, frente al lado norte de la iglesia de San Francisco, y en continua ascensión finaliza en la calle Puerto Rico, en la zona de Las

Hirijuelas del barrio de San Andrés.

En la sesión ordinaria de pleno también se tratará sobre la aprobación del presupuesto total de las fiestas de 1994 y la ratificación del acuerdo de la Comisión de Gobierno sobre el programa de actividades culturales y deportivas.

En otro de los puntos de la orden del día se estudiará la aprobación provisional de la modificación del plan especial de protección de San Francisco. También se tratará sobre la conservación de

caminos trazados con motivo de la concentración parcelaria.

El pleno municipal tratará también sobre dos cesiones gratuitas de terreno al Ayuntamiento con destino a vías públicas. Una de 353 metros cuadrados en la avenida Camilo José Cela 34, por Mariano San Cristóbal, y otra en el número 37 de la misma avenida.

En la sesión del pleno se abordará la aprobación del pliego de condiciones económico-administrativas para la contratación de las obras de urbanización de la unidad de actuaciones número 23.

El centro de promoción para el desarrollo agro-alimentario Tierra de Pinares calidad Cuéllar también protagonizará el debate municipal.

## El profesor Martínez Llorente disertará sobre los encierros taurinos en la historia regional

S.GUIJARRO

Para el próximo jueves día 18 ha sido anunciada una charla-coloquio sobre la tradición de encerrar toros en la Comunidad de Castilla y León, con especial significación del caso de Cuéllar.

Esta actividad ha sido organizada por el Ayuntamiento y estará a cargo de Félix Martínez Llorente, profesor titular de Historia del Derecho en la Universidad de Valladolid.

El título de la charla es "Los encierros taurinos en la historia castellano-leonesa: el ejemplo de Cuéllar y su Tierra". El acto se celebrará el 18 de agosto a partir de las 21,00 horas en el salón de sesiones del Ayuntamiento.

Félix Martínez une a su condición de profesor universitario la de aficionado taurino. Ha investigado en muchos archivos de Castilla y León para realizar un trabajo sobre el "Régimen Jurídico de la Extremadura Castellana Medieval: Las Comunidades de Villa y Tierra".

En este manejo de documentación medieval ha encontrado referencias a las fiestas de toros en los más importantes núcleos de población castellanos y ello servirá de base para la charla-coloquio.

Martínez Llorente también ha investigado sobre los encierros de Cuéllar y el pasado año publicó un interesante artículo sobre su antigüedad. Hasta ahora se citaban las ordenanzas de la villa de 1547 como el documento más antiguo en el que se citaba la palabra "Encierro" como base para justificar el título de los "Encierros más antiguos de España", de lo que presume Cuéllar.

Martínez Llorente en su artículo citaba una "Tabla de Ordenanzas de la Villa de Cuéllar y su Tierra", fechada el 20 de enero de 1499, en la que figura una ley referida al encierro de toros. Este documento está en un pueblo de la provincia de Valladolid que pertenece a la Comunidad de Cuéllar, Santibáñez de Valcorba.



El catedrático ofrecerá información de los encierros de Cuéllar.

S.G.

## El folklore andaluz, gallego y castellano se aúnan en el Festival de la Jota

S.G.

El próximo sábado día 20 se celebrará en la plaza de toros el gran festival de la jota que ha sido organizado por la Agrupación de Danzas Villa de Cuéllar en colaboración con el Ayuntamiento.

El espectáculo se iniciará a las 21 horas y el precio único de la entrada es de 400 pesetas.

En esta nueva edición del festival se darán cita tres grupos representativos de muy diversos folklores nacionales, como son el gallego, andaluz y castellano.

En el escenario instalado en el ruedo del coso taurino actuarán

los grupos de danzas de Corín (Málaga), Andarera (Vigo), y el grupo organizador Villa de Cuéllar.

En el transcurso del festival se realizará la presentación oficial de la corregidora y damas de honor de las fiestas de este año. También se realizará el acto de imposición de las bandas por el presidente de la Comisión de Festejos Luis Sánchez Vicente.

La comisión de fiestas eligió corredora de las fiestas de los encierros 1994 a Julia Cabestreiro de Diego, y como damas de honor a Berta Suárez de Las He-

ras y Maipi Suárez Ballesteros.

### Carrera de galgos

Por otra parte, esta tarde se celebrará en el campo de competición del Prado de La Vega un torneo de carreras de galgos con liebre mecánica que ha sido organizado por el club de galgueros cuellaranos. La prueba lleva el título de Campeonato Provincial Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar y se disputará sobre las distancias de 800 y 500 metros. Tras la realización de las correspondientes carreras eliminatorias, se clasificarán para las finales los primeros perros de cada serie.



En la Carrera de Segovia nº 19

**SAN RAFAEL**

Podrá disfrutar sus platos típicos, terrazas y hostel  
Especialidad: Cordero y cochinillo asados en horno de leña

SEPULVEDA

Señala que las decisiones del Ayuntamiento tienen el respaldo de los convecinos

## El alcalde aviva la polémica sobre las vallas de protección de la carretera de Boceguillas

El alcalde de Sepúlveda, Ismael Ortiz, ha replicado a la Sección de Conservación del Servicio Territorial de Fomento sobre la instalación de vallas de protección en la carretera de Boceguillas.

F. D.

Ismael Ortiz, del PSOE, explica en un escrito que resulta "increíble hasta donde se puede llegar con tal de salirse uno con la suya. El Servicio Territorial de Fomento nos dice ahora que el Ayuntamiento de Sepúlveda no tiene competencias en la carretera de Boceguillas y es curioso porque nosotros tampoco queremos tenerlas. Pero olvidan que el Ayuntamiento las tiene en todo su término municipal y que lógicamente las actuaciones de otros organismos pueden afectar decisivamente en la convivencia armónica de nuestra villa y en este sentido sí tenemos mucho que decir".

Ortiz continúa afirmando que se trata de un tramo especial, de la unión entre Sepúlveda y su centro de Salud. "Y la solución machacona en que se insiste tanto de colocar vallas puede producir peores resultados en materia de seguridad que los que pretende preservar".



Ismael Ortiz, alcalde de la villa de Sepúlveda.

A. S.

El alcalde se pregunta: "¿Por qué no piensan en otra solución y nos la proponen? Les voy a dar una pista. Háganse eco del informe de Patrimonio y propongan un paseo que separe coches de peatones, todo acorde con lo que es Sepúlveda, en piedra."

Ortiz rechaza hablar de la sentencia porque, a su juicio, se trata de un asunto diferente "que en nada atañe a éste, pero creo recordar que el planeamiento urbanístico al que tanto se agarra el Sr.

Albarrán es totalmente obsoleto y que después de eso apareció la Ley del Suelo del 56 y posteriormente otras disposiciones, dándose la circunstancia de que el planeamiento de Sepúlveda se encuentran en tramitación, en fase de aprobación inicial y resueltas las alegaciones, contemplando precisamente a esa zona inserta en el casco urbano."

"Pero desde entonces ha llovido bastante habiéndose aprobado proyectos fuera de la cualificación

que esta preveía, que no calificaciones de suelo —continúa el alcalde—, y habiendo recibido el visto bueno de los organismos competentes en infinidad de ocasiones".

"Intenta usted confundir cuando habla del pleno del domingo pasado. Este se produjo con toda normalidad y la decisión fue de unanimidad en el asunto tratado y no fue un decisión arbitraria ni del alcalde ni del equipo de Gobierno. No intente politizar el asunto, que ho ha para tanto".

"Finalmente se atreve a poner en duda el que las decisiones del Ayuntamiento sean respaldadas por sus convecinos cuando dice que los únicos coches aparcados eran municipales y de miembros de la Corporación. ¿Quiere de verdad que pidamos firmas a ver cuántos sepulvedanos están de acuerdo con su solución? ¿O quiere que les preguntemos por su trayectoria al frente del Servicio de Conservación en Sepúlveda? Seguramente se sorprendería."

"¿Por qué no cambia de actitud? Nuestra querida villa no se merece estar permanentemente convulsa tanto por sus actitudes profesionales como personales", y le propone solucionar conjuntamente los problemas.

## Una sentencia judicial

F. D.

Por su parte, el ingeniero responsable de las obras, Félix Albarrán, había recordado la sentencia del Tribunal Superior de Burgos y que, por error de transcripción, reproducimos. Esta sentencia decía que las competencias en ese tramo de carretera son de Fomento y no del Ayuntamiento y que se podían colocar provisionalmente las biondas, recomendando incluso más defensas.

"Fomento intentó comenzar las obras, previo acuerdo con el Ayuntamiento, de los trabajos que se iban a realizar, cosa que no ocurrió por la intransigencia del alcalde, que opuso rotundamente a ello", dijo Albarrán.

Recuerda que el lunes 8 no se personaron sepulvedanos en el lugar en cuestión "lo que demuestra que no está claro que el pueblo esté de acuerdo con la medida. También invitó al alcalde a consultar la sentencia con el fiscal y le recuerda que "está a su disposición para informarle de cualquier tema que le interese en evitación de convocatorias de plenos innecesarios".

SANTIUSTE DE SAN JUAN BAUTISTA

## Ayer quedaron inauguradas las piscinas municipales

RAUL DIEZ MUÑOZ

Ayer se inauguró oficialmente la piscina municipal situada en el hermoso paraje del "Prado del Amor" y que responde a una recuperación de un entorno sin parangón.

Al acto simbólico de cortar una cinta asistieron los parlamentarios socialistas por esta provincia, el diputado Juan Muñoz, el senador Manuel Agudiez Calvo, y el procurador Jesús Olmos, así como los miembros del excelentísimo ayuntamiento, también del PSOE.

Una obra de muchos años es este complejo recreativo natural del Molino del Amor: un antiguo molino de propiedad municipal, así como las riberas y pinar colindantes, rehabilitado hace ya cuatro años por la escuela-taller municipal; una piscina hecha en varias fases, con el fin primordial de acabar la obra y no endeudar al municipio; una empresa para disfrute de todos los santiusteros y mundo en general, que puede haber costado cerca de 40 millones de pesetas y que han sido sufragados por la Corporación municipal y por las diversas administraciones.

La piscina está situada en la antigua presa que recogía las aguas naturales de la zona para, con su caída, mover las dos pie-



Una perspectiva de los accesos a la piscina.

R.D.M.

dras berroqueñas del molino, que está sobre este edificio, el cual fue restaurado y ahora está constituido como mesón y situado al borde del río Voltoya.

### Veinte millones de pesetas

Su coste puede rondar los veinte millones de pesetas, que está compuesto por diez duchas, vestuarios, seis depuradoras y el

resto cercado y acondicionado.

En este precioso lugar hay zonas destinadas a aparcamientos, para merenderos, se encuentra una fuente natural y muchas hectáreas arboladas para recreo y solaz de cuantos por allí se acercan.

Con esta piscina municipal se completa la oferta de servicios a los vecinos de Santiuste de San Juan Bautista.

HONTANARES DE ERESMA

## Comenzaron las fiestas en honor a la Virgen de la Asunción y San Roque

ALVARO PINELA

Desde el pasado viernes se están desarrollando las fiestas veraniegas y patronales de la localidad segoviana de Hontanares de Eresma. El programa elaborado por la Asociación Cultural "Patrocinio" comenzó a desarrollarse el pasado día 12 y durará hasta el próximo 16 de agosto.

Durante una semana antes, se han venido realizando diferentes campeonatos y competiciones entre las que destacan las de dominó, mus, tute y campeonato de brisca femenino y masculino.

Otro aspecto que cabe destacar es la prueba deportiva con un campeonato de ciclismo de montaña. Este transcurre por un recorrido de once kilómetros por el término colindante a la localidad de Hontanares.

Desde el lunes, día ocho, hasta el viernes también está teniendo lugar la exposición de pinturas del artista Jaime Lázaro Maroto.

### Festejos

Las fiestas de Nuestra Señora de la Asunción y San Roque, comenzaron ayer viernes oficialmente con el pregón a cargo de Benigno Santiago, jefe de prensa de la Excm. Diputación Provincial, después del cual co-

menzó la verbena a cargo del grupo musical "Tentación".

En el día de hoy tendrá lugar un concurso de dibujo infantil en las escuelas y por la noche repetirá su actuación la orquesta "Tentación". Esta será relevada en la verbena del domingo por el grupo "Dinamic's".

Para el lunes, día de la patrona se celebrarán los tradicionales actos religiosos con la consiguiente procesión por las calles de la localidad y después actividades infantiles con el baile de la silla, baile de la patata, Manzana o rotura de pucheros, carrera de sacos y huevo y cuchara, finalizadas estas actividades se entregarán los trofeos de todos los campeonatos desarrollados días anteriores siguiendo con la actuación del humorista y mago Doyma Eme.

Las fiestas finalizarán el martes con una gran cena de Hermandad, sorteo de regalos y la compañía de la discoteca móvil de la Asociación Universitaria "Horizonte Cultural".

Esta es una fiesta más de las tradicionales que se celebran este fin de semana en conmemoración de Nuestra Señora de la Asunción, la Virgen de Agosto, en la mitad de las localidades de España.

También regula el sistema de cesiones temporales

## El Ministerio eleva a definitivas las cuotas lácteas provisionales

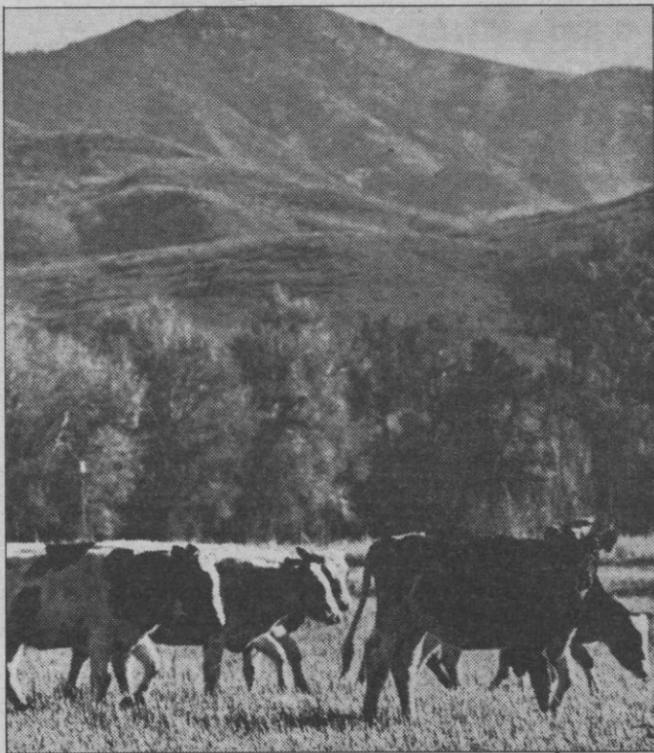
El Boletín Oficial del Estado ha publicado hoy dos órdenes ministeriales relativas a la reordenación del sector lácteo, una de las cuales consolida las ampliaciones de cuota que se habían concedido a los ganaderos con carácter provisional, mientras que la otra regula el sistema de cesiones temporales o alquileres de cuota para esta campaña.

Madrid. (Ical/C.A.).—La primera Orden Ministerial eleva a definitivas las cantidades individuales de producción de leche que se asignaron con carácter provisional en el proceso de reordenación del sector lácteo, tanto correspondientes a entregas a industrias como a venta directa. La consolidación de las mismas estaba pendiente de la ampliación definitiva de la cuota láctea española, que aprobó el Consejo de Ministros de Agricultura comunitario el pasado 18 de julio.

En cuanto a los criterios de asignación de estas cantidades, se habían fijado en una Orden Ministerial del 4 de diciembre de 1991. En las cantidades de venta a industria se respetaron los derechos históricos de aquellos ganaderos a los que se había reconocido cuota provisional en función de su producción de 1985, con una reducción del 10 por ciento sobre los incrementos de cantidades producidas hasta el periodo 1991-92. El porcentaje de reducción era del 20 por ciento para las producciones de los ganaderos que se hubieran instalado entre 1986 y 1992.

### Venta directa

Respecto a los productos de cuota destinada a venta directa, se les reconoció el cien por cien de las cantidades declaradas, tanto a los históricos con incrementos posteriores a 1985 como a



Las cantidades individuales de producción de leche quedan fijadas.

los que iniciaron su producción después de ese año de referencia. Estas cuotas provisionales quedan por tanto fijadas como definitivas, aunque con la salvedad que se señala desde el Ministerio de Agricultura de que "pudieran ser modificadas en el futuro en cumplimiento de la reglamentación comunitaria".

### Segunda orden

La segunda Orden Ministerial regula las cesiones temporales, es decir, los alquileres de cuota, renovando la orden que se aplicó en la campaña 1993-94 para las cuotas de venta a industria, pero ampliando además su aplicación a las cantidades de venta directa. La cantidad mínima que se puede alquilar se ha fijado en 3.000 kilos, y las solicitudes deben ser cumplimentadas antes del 20 de diciembre de cada año y presentadas en las oficinas del organismo correspondiente de las comunidades autónomas.

El Ministerio de Agricultura ha valorado de forma positiva la aplicación del sistema de cesiones temporales en la campaña pasada, en la que se hicieron transacciones de 200.000 toneladas "demostrando su utilidad en muchas ocasiones para el equilibrio del sector".

### Críticas de COAG

La Unión de Campesinos de Castilla y León (UCCL-COAG) ha denunciado el "oscurantismo" con que se ha realizado el proceso de reordenación del sector lácteo y la lentitud del desarrollo normativo.

UCCL-COAG ha criticado que a las organizaciones profesionales agrarias no se les facilitan los datos sobre producción láctea, consumo, cantidad disponible en la reserva nacional, cuotas lácteas asignadas a los ganaderos, situación de los últimos abandonos de la producción, estado de los distintos recursos presentados.

## La Unidad de Lucha contra el Fraude recomienda restringir el acceso al Régimen Especial

Madrid. (Ical/C.A.). La principal debilidad del Plan de Empleo Rural, debido a la cual son posibles la mayor parte de los fraudes en la percepción de subsidios, es una normativa de acceso poco clara que permite que colectivos ajenos al sector agrario hayan podido disfrutar de esta protección. El acceso al Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social (REASS), principal vía de entrada al sistema, debe restringirse a los que realmente tengan su medio de vida principal en el campo.

Esta es la principal conclusión, referida al sistema de protección de los trabajadores agrarios, del informe elaborado por la Unidad Especial para la Lucha contra el Fraude creada en noviembre del pasado año y en la que están representados los ministerios de Economía y Hacienda, Sanidad y Consumo, y Administraciones Públicas.

El informe hace un seguimiento de los sistemas de protección sociolaboral existentes en nuestro país y de los fraudes

más frecuentes a los mismos, y formula una serie de recomendaciones que a partir del próximo mes de noviembre serán estudiadas por los respectivos organismos oficiales.

### Subsidios

En cuanto a los subsidios por desempleo para eventuales del sector agrario englobados en el Plan de Empleo Rural, el informe señala que la idea clave para controlar el fraude es limitar el acceso al Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social, clarificando los requisitos de acceso e intensificando la exigencia de acreditar la habitualidad del trabajo agrario.

Hasta ahora, señala el informe, la normativa de acceso es poco clara y las normas de afiliación y bja permiten que colectivos ajenos al sector agrario hayan podido disfrutar de la protección. Asimismo, la Unidad de Lucha contra el Fraude propone elaborar un censo de trabajadores eventuales agrarios a fin de concretar el colectivo.

## Agricultura homologa los contratos de compraventa de terneros y bovinos avileños

Madrid. (Ical/C.A.).—El Ministerio de Agricultura ha aprobado la orden por la que se homologa el contrato de compraventa de terneros avileños para cebo y de bovinos de la misma raza con destino a sacrificio para la campaña 94-95.

Este es el segundo año en el que se homologan los contratos tipos y en esta campaña se espera que se puedan triplicar las contrataciones, lo que permitirá, según el sector, amortiguar las oscilaciones de los precios de este mercado.

La homologación ha sido solicitada por las empresas Castellana de Carnes S.A., la Unión de Ganaderos de Avileño S.A., Cargil S.A.T. y la Cooperativa de Producción Comercializadora de Vacuno Selecto Avileño—Negro Ibérico y sólo regirá en la zona de pro-

ducción que protege la Denominación Específica.

Aunque la Denominación Específica "Carne de Avileño" (aprobada por orden ministerial de 1990) se sitúa en varias comunidades autónomas, es en Castilla y León—con más del 45 por ciento del ganado— y en Extremadura—con un 27 por ciento de las cabezas de ganado— donde tiene más representación.

En la actualidad hay más de 2.200 reproductoras puras de la raza negra—avileña ibérica que se encuentran agrupadas dentro de una sociedad cooperativa limitada. El sector industrial, representado por Castellana de Carnes S.A. y Unión de Ganaderos de Avileño, centra su actividad en las labores de producción y comercialización, desde el engorde en cebadero hasta su venta.

## Se abre la concesión de ayudas a las organizaciones agrarias para actividades de representación

Madrid. (Ical/C.A.).—El Ministerio de Agricultura ha abierto el plazo para conceder ayudas, por parte del Instituto de Fomento Asociativo Agrario (IFA), a las organizaciones agrarias, con el fin de que lleven a cabo actividades de colaboración y representación.

Según la Orden Ministerial pueden acceder a estas subvenciones las organizaciones profesionales y empresariales agroalimentarias, las organizaciones representativas de las cooperativas agrarias, y otras entidades asociativas "constituidas con el fin de representar los intereses económicos de sus asociados,

vinculadas al sector agroalimentario", siempre en los casos en que sus ámbitos territoriales sean superiores al de una comunidad autónoma, y en el caso de que no estén integradas en otras organizaciones de ámbito superior que también hayan solicitado estas subvenciones.

Las ayudas tendrán por objeto facilitar la realización de actividades de representación, de participación en entidades representativas de ámbito comunitario o internacional, así como en órganos colegiados y actividades tendentes al fomento del asociacionismo agroalimentario.

El importe de la ayuda depende-

rá en cada caso del grado de incidencia de la organización en su sector de actividad, la estructura de la entidad y la cuantía de las cuotas que debe satisfacer a las entidades en que esté integrado.

Para acceder a estas ayudas, deben presentarse las solicitudes en la sede del IFA antes del 15 de octubre de 1994, acompañándolas de una memoria detallada de las actividades a desarrollar, el presupuesto, relación y cuantía de subvenciones recibidas en 1993. Una vez recibido el importe, en el plazo de tres meses el beneficiario de la ayuda debe justificar el cumplimiento del objetivo para el que se concedió.

**unicef**   
**POR RUANDA**

Envíe sus donativos a cualquier Sucursal de Banesto, BBV, BCH o Caja Postal

Infinidad de niños y niñas se lo agradecerán

COLABORACION GRATUITA DE ESTE MEDIO

## LONJA DE SEGOVIA

11 - VIII - 1994

PORCINO	SEMANA ANTERIOR Pesetas	SEMANA ACTUAL Pesetas	VARIACION Pesetas
CEBO SELECTO.....	172	180	+8
NORMAL.....	168	176	+8
GRASO.....	178	184	+6
CERDAS DESVIEJE.....	108-113	108-113	=
LECHONES (SELECTOS).....	220	235	+15
LECHONES (NORMAL).....	210	225	+15
TIPO CANAL II (KG./CANAL).....	224	235	+11
<b>VACUNO</b>			
AÑOJOS EXTRA (Kg./canal sobre matadero).....	540	540	=
AÑOJOS PRIMERA.....	520	520	=
AÑOJOS SEGUNDA.....	500	500	=
VACAS EXTRA.....	460	460	=
VACAS PRIMERA.....	375	375	=
VACAS SEGUNDA.....	335	335	=
TERNERAS DE LECHE DE MENOS DE 130 KG.....	780	780	=
TERNERAS LECHE DE MAS DE 130 KG.....	760	760	=
TERNERAS DE PIENSO - EXTRA.....	570	570	=
TERNERAS DE PIENSO - PRIMERA.....	540	540	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) MACHOS.....	455	450	-5
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) HEMBRAS.....	395	390	-5
TERNEROS DE VIDA DEL PAIS.....	375	370	-5
<b>OVINO</b>			
LECHAL (10 - 12 KG.) (Kg./vivo).....	700	725	+25
LECHAL (12 - 15 KG.).....	600	625	+25
RECENTAL (15 - 22 KG.).....	470	450	-20
PASCUAL (22 - 28 KG.).....	370	345	-25
GRANDES (MAS DE 28 KG.).....	320	320	=
OVEJAS DESVIEJE.....	70	50	-20
<b>CEBADA</b>			
DOS CARRERAS (Pts./Kg. en destino).....	21,20	22,50	+1,00
SEIS CARRERAS.....	20,70	21,70	+1,00

## CLAVES DE FUTURO

**PORCINO:** Reacción de subida de precios. Ya no hay muchos cerdos y éstos, a su vez con poco peso debido al calor. El mercado de lechones también se ha reactivado. **VACUNO:** Mercado estable, con poco movimiento de ganado, a la espera de final de mes, que se supone habrá más anima-

ción. **OVINO:** Semana de animación en corderos lechales y casi sin movimiento en el resto de las categorías. **CEREAL:** Precios al alza de la cebada, debido a que ya se ha vendido el grano de las eras y el resto está retenido en los graneros a la espera de otra posible subida.

## El endeudamiento del sector agrario se redujo un 0,1 por ciento en 1993

Madrid. (Ical/C.A.).— El endeudamiento del conjunto del sector agrario ascendió a 2,07 billones de pesetas a finales de 1993, lo que supuso una reducción del 0,1 por ciento en relación al año anterior, según los datos facilitados por el Banco de Crédito Agrícola.

El sector agrario ha conseguido frenar el progresivo incremento de la deuda (créditos concedidos y en fase de amortización) que se venía produciendo desde principios de la década y que había supuesto ya un crecimiento del 35 por ciento con relación a 1989.

**Entidades financieras**

Las mayores financieras del sector agrario fueron en el 93 las entidades privadas, que sumadas concedieron el 92 por ciento del total de los préstamos.

Dentro de este grupo fueron

las cajas rurales las que, dado su objetivo social y su vinculación con el campo, consiguieron colocar 1,01 billones de pesetas (un 48,8 por ciento del total) entre los agricultores.

Las cajas de ahorro con un 19,8 por ciento y la banca comercial con un 23 por ciento se repartieron el resto.

En el lado opuesto figura el Instituto de Reforma y Desarrollo Agrario (Iryda) con la menor aportación a la financiación del sector, aunque se mantuvo en términos parecidos a los del año anterior: 35.000 millones de pesetas.

**Créditos**

Las entidades de crédito oficiales (incluida Argentina) participaron en la financiación del sector con un 6,2 por ciento, cifra muy supe-

rior a la del propio Banco de Crédito Agrícola (un 4 por ciento) y a la del resto de las entidades financieras, que con un monto de 45.000 millones de pesetas participaron en un 2,2 por ciento de la financiación del sector.

**Recurso**

El recurso del endeudamiento financiero ha sido provocado, según las organizaciones agrarias, por la necesidad de acometer mejoras estructurales obligadas por el cambio de escenario que supuso el ingreso de nuestro país en la Unión Europea.

Asimismo, los buenos resultados obtenidos en las cosechas de los años centrales de la década de los 80 potenciaron los proyectos de inversión cuya amortización se está realizando ahora.



Se han exportado 13.325 toneladas de harina de trigo

ARCHIVO

Sólo creció la exportación de cebada y trigo duro

## El comercio exterior de cereales está casi parado desde el inicio de la campaña

El comercio exterior de cereales se encuentra prácticamente paralizado desde el inicio de la campaña 1994/95, el pasado 1 de julio, según los datos proporcionados por el SENPA. La mayor parte de los cereales no han registrado apenas movimientos durante el mes transcurrido, y sólo la cebada y el trigo duro han visto incrementadas apreciablemente sus exportaciones.

Madrid. (Ical/C.A.).— Durante el mes de julio España ha importado 3.017 toneladas de trigo panificable, procedentes de Francia, menos de la mitad de la cantidad que entró en nuestro país en julio del año pasado. Sin embargo, en lo que va de año, han entrado casi 110.000 toneladas, una cifra ligeramente superior a la del mismo período del año anterior.

No se han producido importaciones, en cambio, de trigo forrajero, trigo duro ni cebada, durante el mes pasado, mientras en 1993 habían entrado respectivamente 2.780, 6.292 y 4.000 toneladas de estos productos.

En los siete primeros meses del año, mientras las entradas de trigo duro y cebada han experimentado una ligera tendencia a la baja, las de trigo forrajero se

han multiplicado, alcanzando las 135.678 toneladas frente a 37.500 entre enero y julio del 93.

Respecto a las exportaciones, están paralizadas en el caso del trigo panificable y el maíz, aunque se han exportado 13.325 toneladas de harina de trigo —10.000 de ellas a Cuba y el resto a Argelia—, y 26.210 de sémola de trigo, en este caso dirigidas en su práctica totalidad a Argelia.

La excepción se ve marcada por el comportamiento de la cebada y el trigo duro. Las exportaciones de cebada alcanzan en julio las 85.437 toneladas, de ellas 80.000 con destino a Arabia Saudí, nuestro principal destinatario de este producto, y el resto dirigidas a Italia. En cuanto al trigo duro se han alcanzado las 27.673 toneladas.



**O. PALOMO, S.A.**

CEREALES · GIRASOL · ABONOS · SEMILLAS

Al servicio  
del Agricultor

ALMACENES Y SECADERO:  
ABADES  
(SEGOVIA)  
Tel. y Fax 49 51 02

OFICINAS:  
Avda. Fernández Ladreda, 20  
40002 SEGOVIA  
Tel. 44 20 69 - Fax 44 20 72

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Sábado 13 de agosto de 1994  
Año XCIV.-Núm. 28.798



## No habrá españoles en la final



Gilbert, uno de los semifinalistas.

### La respuesta

Que desde la organización del torneo se apostó por el trabajo bien hecho, es algo que se puede comprobar en el día a día que vive el torneo. Este planteamiento ofrece la seguridad al espectador, al aficionado al tenis, de que las cosas se hacen bien. Que no se está ante un evento pasajero con crecimiento cero. Nunca, en ninguna edición, se ha pretendido correr antes de saber andar. Si en esta ocasión, por ejemplo, el torneo cuenta con un vídeo marcador, ello se debe a que si se quería contar con la presencia de las cámaras de televisión no se les podía ofrecer un marcador chapuza. Si se deseaba ofrecer a toda España la imagen de un torneo serio, no se podía jugar sobre una superficie de hormigón rugoso; si tenía su importancia el "vender" el torneo, era necesario que los medios de comunicación encontraran las mayores facilidades para ello.

Los pasos se fueron dando en clara correspondencia con el crecimiento del torneo, al que aún le faltan retoques, pero ante la evidencia de lo conseguido ya no hay duda de que se pueden conseguir las metas que se proponga. Nadie podría haber pensado hace un par de ediciones que diarios como L'Equipe, agencias de noticias como Fran Press, diarios portugueses o suecos, demanden información del torneo.

Estamos pues ante la respuesta que al trabajo planificado y bien hecho ofrecen los agentes externos del torneo, algo que refrenda la presencia, en esta edición mucho más numerosa, de los espectadores. Y eso que aún se está, en palabras del director del torneo, "en la fase de crecimiento".

Lord Winston's  
RESTAURANTES

SPACIO 2.000  
ARQUITECTURA MODULAR



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

Los encuentros de ayer

LA FINAL SE JUGARA SIN ESPAÑOLES

Se acabó la ilusión de los aficionados porque un jugador español, cuando menos, pudiera estar en la final. En los cuartos de final quedó relegado Viloca y todo queda ya visto para que el encuentro final lo disputen dos extranjeros.

Los resultados habidos en la tarde de ayer fueron estos:

R. Gilbert FRA a N. Marqués por 2-6, 6-3 y 6-2.

Al jugador portugués no le entró prácticamente en sólo primer saque, mientras el jugador francés realizó un juego que fue a más a partir del segundo set.

Anders Jarryd SUE a D. Musa ITA. 6-0 y 3-2.

Comenzó arrollando el juego sueco que no dio una sola opción a un rival que distaba mucho de ser el que conocíamos de encuentros anteriores. Luego, al comienzo del segundo set, hubo de recibir asistencia médica y posteriormente retirarse. Jarryd se vislumbra como uno de los firmes candidatos al título final.

P. Wekesa KEN. a T. Guardiola FRA 6-4 y 6-2.

Pese a que realizó su juego habitual no pudo Guardiola repetir el éxito de hace dos años. Wekesa, la auténtica sorpresa del torneo, tiene muchas posibilidades de estar en la final.

M. Zockhe ALE. a Viloca ESP. 6-1 y 6-1.

La diferencia fue abismal. Vi-



loca no pudo devolver en la práctica ni un sólo de los terroríficos saques del alemán. No le dio ni una sola opción para poder aspirar a metas más altas. Otro candidato para el domingo.

Dobles

Gilbert-Simian FRA a P. Clavet-F. Roig 6-7,6-4 y 7-5.

Encuentro largo, intenso y emocionante. La duda de la pareja ganadora permaneció hasta la última pelota jugada.

S. Casal-E. Sánchez ESP a Carrasco-Conde 6-3 y 6-4.

Encuentro bonito, siempre dominado por los dos veteranos jugadores, que hicieron bueno el pronóstico y vencieron.

Los encuentros de hoy

Semifinales

12 horas, pista central: Anders Jarryd- R. Gilbert FRA.

17, horas, pista central: P. Wekesa- Zockhe ALE.

Dos encuentros muy interesantes con dificultades en el pronóstico para saber quiénes serán los finalistas. Los aficionados tienen dos grandes atractivos para acudir a la cancha.

Final de dobles

18,30 horas, pista central: Sergio Casal-Emilio Sánchez ESP.-R. Gilbert-S. Simian FRA.

La pareja española está lanzada para ganar los puntos ATP del torneo y con ellos conseguir ocupar una plaza en el master.

Campeonato Cadete individual

Semifinales

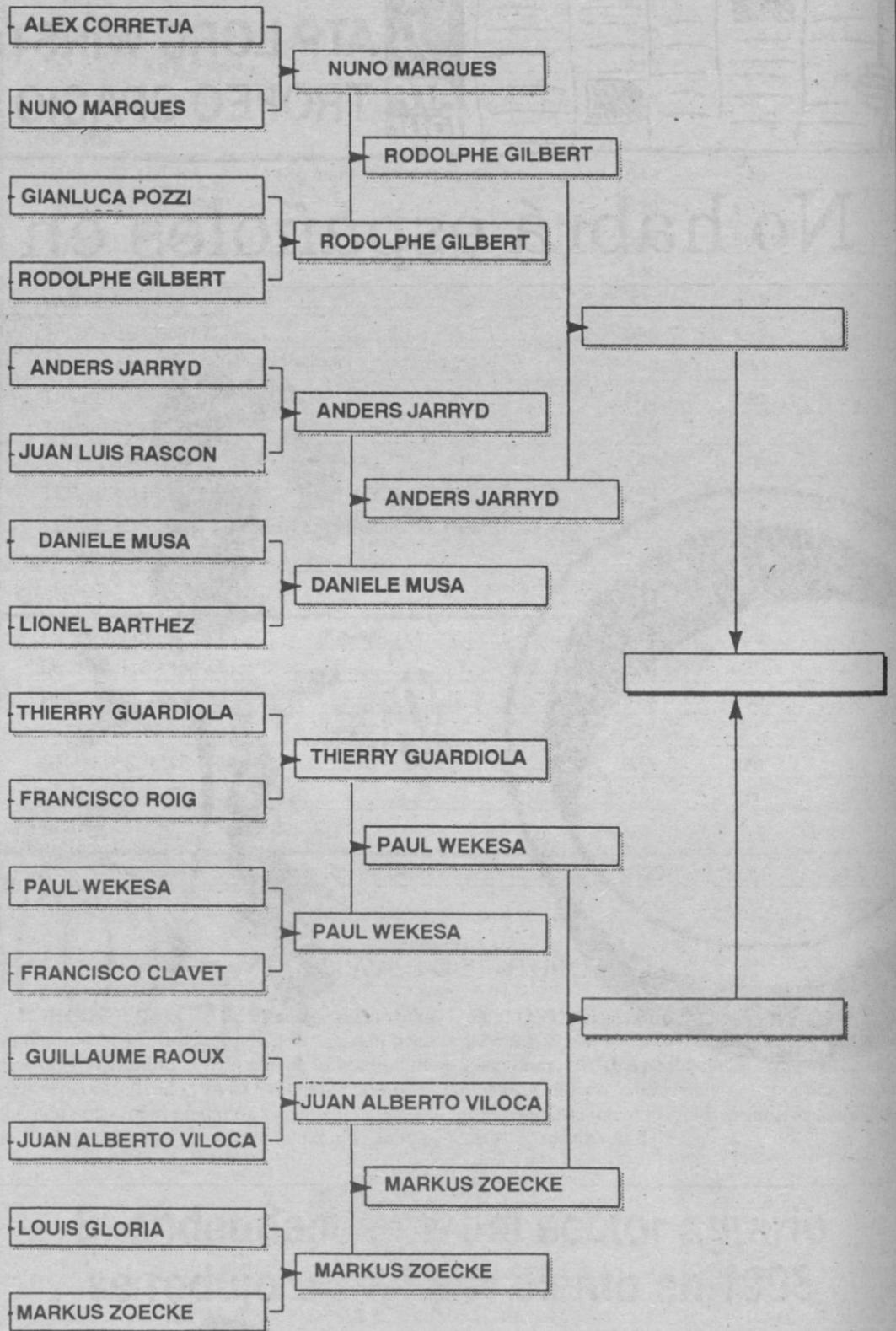
Pista 1- 4 tarde: Calzada-J.L. Mate

Pista 2, 4 tarde, A. González-Alonso

Final dobles

11 horas: Calzada-Mate - Alonso-Casas

El cuadro día a día



SERVICIOS DEPORTIVOS DE LA DIRECCION GENERAL DE DEPORTES Y JUVENTUD



Junta de Castilla y León

- INSTALACIONES DEPORTIVAS
- FORMACION DE TECNICOS
- FORMACION DE DEPORTISTAS
- DEPORTE DE BASE
- DEPORTE DE EDAD
- ACTIVIDADES DEPORTIVAS RECREATIVAS
- DEPORTE DE AVENTURA
- SUBVENCIONES

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Soy de los que piensa que aquí puede ganar cualquiera.

Joan Albert Viloca, único superviviente español en el Torneo

## “Con la verdad por delante, yo no esperaba llegar tan lejos en este challenger”

Es el jugador español que ha llegado más lejos en el individual del torneo ha sido el catalán Joan Albert Viloca, un joven jugador que ha demostrado saber lo que es la pista rápida y que quiere abrirse camino sobre esa superficie de la mano experta de Pato Alvarez. Es uno de

los jugadores más jóvenes del torneo y si en un primer momento, cuando se confecciona el cuadro, no contaba entre los favoritos, lo cierto es que el jugador catalán Viloca está demostrando que puede llegar lejos, no sólo en este torneo, también en otros por su forma de juego.

P.— Conociendo el cuadro de jugadores del torneo, ¿pensabas llegar tan lejos?

R.— Soy sincero si te digo que no pensaba llegar tan lejos. Desde el principio vi que lo tenía bastante difícil, aunque soy de los que piensa que aquí cualquier jugador puede ganar o perder. Llegué con la idea de hacerlo lo mejor posible y las cosas han salido bien.

P.— La diferencia existente con la pista de tierra, a la que los jugadores españoles estáis tan habituados, ¿se deja notar a la hora de disputar estos encuentros?

R.— Hay que tener en cuenta que en estas pistas rápidas cualquiera que saque bien tiene mu-

cha ventaja, algo que no ocurre en pista de tierra donde las fuerzas están más igualadas.

P.— ¿Dónde espera llegar el único jugador español que queda en el torneo?

R.— Es difícil dar una respuesta a ello tal y como están discurriendo las cosas. Superar al alemán Barthez va a ser mi escollo más difícil. Si lo paso pudiera meterme en la final.

P.— Entre los aficionados existe cierta decepción por cómo han caído todos los jugadores cabeza de serie.

R.— Aquí ha ocurrido lo que decíamos anteriormente. Llegan jugadores al torneo que en el extranjero suelen jugar sus encuentros en pista rápida. Pueden que

no sean tan conocidos como los cabeza de serie o los favoritos, pero que se mueven muy bien. El clima tiene mucho que ver con ello, mientras que en los países de centroeuropa las condiciones de climatología son más duras encunto a lluvia, lo normal es que se construyan pistas rápidas para un mejor mantenimiento, mientras que el clima en España es diferente, por lo que jugamos más en pista de tierra.

P.— ¿Cómo es la respuesta de estas pistas de El Espinar para el jugador?

R.— Son mucha más rápidas que por ejemplo las del Open USA, por lo que es más difícil jugar aquí.

P.— ¿Tienes algún favorito, además de Viloca, para el final del torneo?

R.— Creo que además de Jarryd, que ya se ha clasificado para semifinales, no veo a ningún otro fijo. Yo lo intentaré, pero primero he de salvar a Zoetke. La clave de este partido estará en que yo pueda restar el saque del jugador alemán.

P.— ¿Cómo está siendo la temporada de Viloca?

R.— Comencé muy mal porque tuve una lesión en el pie y no pude jugar. Superado ese bache ahora me encuentro en un buen momento.

P.— ¿Qué opinión te merece el actual momento del tenis español?

R.— Es la respuesta a lo que sembraron abriendo camino Sergio y Emilio, a través de la mano de Pato Alvarez. Todos los que venían detrás han copiado esa manera de jugar, por lo que ha salido muchísima gente.

## GALERIA DE JUGADORES

### ASTEPNANE SIMIAN

El jugador francés, nacido en 1967 en la localidad de Le Portet, con residencia habitual en Lyon, es uno de los zurdos del circuito en el que a través de sus intervenciones ha ganado 320.000 dólares.

Su mejor puesto en la ATP lo alcanzó en el año 1993 ocupando la plaza 41. En la edición de 1992 se semifinalista en el Lord-Winston's, eliminado por su compatriota Roux.

Ese mismo año alcanzó la final en el Gran Prix de Tel Aviv, donde perdió con Tarango.

En el 91 consiguió superar la tercera ronda en el open USA y en el 93 en Australia, siendo en este mismo año semifinalista en los torneos de Osaka y Manchester.

Es un jugador muy regular al que le falta la suerte en los encuentros que juega dentro de los cuadros finales.

En los partidos que ha disputado en las tres ediciones que ha jugado en El Espinar, siempre tuvo buenas actuaciones, siendo en esta donde antes ha caído eliminado.



DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA, PATROCINADORA DEL  
IX TORNEO A.T.P. DE TENIS "LORD WINSTON'S",  
COLABORANDO EN EL DESARROLLO DEL DEPORTE  
EN LA TIERRA DE SEGOVIA.

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

## EL NOTICIERO

El torneo de periodistas con buenos jugadores ★ El alcalde de Maia visita la Villa de El Espinar ★ El seminario de directores trasladado a Segovia ★ El número de espectadores duplica el de otras ediciones

Trece son los periodistas que se han inscrito en el torneo que se organiza para ellos en la sede del torneo. Es esta la III edición que se disputa. Las dos anteriores fueron ganadas por Javier Aguiar y Miguel Luengo. El interés es notable y en cada una de las ediciones, llegando participantes de diferentes provincias.

\*\*\*

El director del torneo de Oporto, Jaime Sousa, que se encuentra invitado por de El Espinar para participar en el Seminario de Directores, se sintió indisputado en la noche del pasado jueves, por lo que acudió a los servicios del Hospital General, permaneciendo durante unas horas en el Hospital de Día, pasando posteriormente a la habitación de su hotel. Le deseamos un pronto restablecimiento.

\*\*\*

Las noches en la sede del torneo continúan teniendo un grato ambiente. Cenando en la misma mesa del restaurante, se encontraban, entre otros, Pedro Muñoz, Sergio Sauca, de TVE, Emilio Sánchez, Sergio Casal, Pato Alvarez, Eugenio Frías, Javier Martínez y el alcalde de El Espinar. El buen espectáculo ofrecido por José Hernández y su "Andalucía Mágica", cerró una fenomenal actuación. Mañana actúa Mad-Martín, con su espectáculo de magia y humor, cerrándose el programa el domingo con la participación del mentalista profesor Rochi. Las cenas del restaurante, extraordinarias, se convierten en agradables veladas.

\*\*\*

Ayer comenzó a celebrarse el segundo Seminario de Directores de Torneo que de forma un tanto precipitada hubo que cambiar de sede. No se desarrolla en Los Angeles de San Rafael y sí



El torneo de periodistas cada vez tiene más aceptación.

en los salones del Hotel Acueducto en Segovia. Quien ha comunicado su no asistencia ha sido Rasell Barrow, el representante de la ATP.

\*\*\*

Hoy llega a Segovia el alcalde de la localidad portuguesa de Maia, Vieira de Carvalho. En el transcurso de su estancia firmara en el ayuntamiento de El Espinar el protocolo de hermanamiento de ambas localidades. Una muestra más de lo que ha significado el torneo en cuanto a divulgación de la provincia de Segovia

\*\*\*

No se trata de descubrir

ningún secreto, pero si ustedes quieren escuchar algún chiste medianamente bueno, pidan al jefe de prensa que se lance "al ruedo". Eso sí, hay que "pillarle" en trance o en racha por que normalmente se hace de rogar.

\*\*\*

Caja Segovia invitó ayer a comer a los informadores que realizan habitualmente la información deportiva en Segovia. Como es habitual, Malaguiás y Heliodoro, representantes de la entidad, fueron los anfitriones, discutiendo todo como es norma en los actos que ellos organizan.

\*\*\*

Se disputaron los encuentros de cuartos de final del Campeonato de Castilla y León cadete que contó con estos resultados:

Calzada a Cabrero por 6-1 y 6-2  
El jugador vallisoletano se vislumbra como uno de los finalistas más destacados. Su juego es importante.

P. Alonso gana a Saez por 6-2 y 6-0.

Otro buen encuentro del jugador Alonso, que no parece encontrar rival que le pare.

J.L. Mate gana a P. Marcos por 6-4 y 6-1.

Fue uno de los partidos interesantes de la jornada con un brillante juego.

A. González gana a P. Casas por 6-4 y 6-0.

Igualdad en el primer set y mejor condición física del ganador final.

\*\*\*

La semifinal que ayer disputaron Emilio y Sergio frente a Carrasco y Conde, llevó a la pista central a albergar la mayor entrada del viernes. El número de espectadores que a lo largo de las jornadas que se llevan disputadas ha llegado hasta el recinto deportivo, duplica el del pasado año. El cuadro de jugadores ha sido tan importante que es lógico que ello haya sucedido.

**as**  
Diario deportivo oficial

**PHILIPS MASIGAL**  
SONIDO E IMAGEN OFICIAL

EL LABORATORIO DE IDIOMAS PORTATIL MAS AVANZADO DEL MUNDO

**S LINIEE**  
C/Soria, 8  
San Fernando de Henares  
MADRID  
Teléfono: 91 / 674 05 50

GRUPO **ayllón**

**Bar Restaurante Hostal La Viña**

**RESTAURANTE OFICIAL DEL TORNEO**

- ➔ Buffes especial para el Torneo
- ➔ Restaurante a la carta
- ➔ Platos típicos
- ➔ Cenas con espectáculo

**MESON MAYOR**

**COCINA REGIONAL Y DE TEMPORADA**

DIPLOMA DE HONOR EN GASTRONOMIA 1992

OSCAR DE ORO DE LA COMUNICACION

MAESTRO ASADOR

PLAZA MAYOR, 3

RESERVAS: 46 09 15 - SEGOVIA

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Jesús Olmos haciendo unos pinitos tenísticos.



"A este paso, el torneo terminará siendo el mejor de España".

Desde el Ayuntamiento de El Espinar, el deporte tiene futuro

## "Se van a invertir 390 millones entre la pistas de tenis y el campo de golf"

Lo que el torneo de tenis ha significado para El Espinar es algo que no todos sus habitantes reconocen. Sin embargo, hay que poner, en duda que muchas de esas mismas personas pu-

"Ya han salido a subasta las treinta hectáreas para construir el campo de golf, obras que fueron adjudicadas a las empresas Icsiy CMS. Uno de los socios de esta empresa es el presidente de la Federación Madrileña de Tenis y vicepresidente de la Española. A ello hay que añadir la construcción de siete pistas de tenis, una central con graderío y seis laterales y un entorno ajardinado". Las citadas empresas se encargarán de la construcción, el Ayuntamiento cederá los terrenos y durante 25 años serán los encargados de su explotación, para revertir posteriormente al Ayuntamiento, "en el contrato se reflejará el compromiso

de utilización de la Escuela Municipal Deportiva, ya que entre los tres núcleos son más de un millar de deportistas los que utilizan instalaciones".

El campo de golf tendrá otra circunstancia diferente, ya que el Ayuntamiento percibirá un canon de ocho millones de pesetas anuales, "ambos proyectos —comenta Jesús Olmos—, estarán realizados en un breve espacio de tiempo, si bien hay que considerar que las obras no estarán acabadas antes de dos años, si bien la Junta ya ha concedido los primeros veinticinco millones para las pistas de tenis, ya que para el campo de golf no aporta cantidad alguna".

dieran aceptar que éste pudiera marcharse a otro lugar. El Ayuntamiento sí ha sido sensible y de ello va a dejar constancia muy próximamente. Desde el Ayuntamiento de El Espinar se mira al

El total de la inversión a realizar es de 390 millones de pesetas, "el campo golf será semi ecologista, ya que vamos a respetar en su estado natural todos los alrededores".

El alcalde pone de manifiesto lo que la celebración del torneo Lord Winston's ha significado para El Espinar, "ha sido difícil, incluso dentro de la misma corporación el mentalizarse de que había que apoyar el torneo económicamente. Sin embargo este año hemos firmado un convenio por el que se reconoce una subvención de cinco millones. Próximamente firmaremos el protocolo donde se reflejará también la cesión del cincuenta por cien-

deporte con proyección de futuro y son varias las inversiones que se van a llevar a efecto teniendo como referencia el tenis y el golf. Su alcalde Jesús Olmos habla sobre el tema:

to de los derechos del torneo, con el fin de que se perpetúe en El Espinar. El torneo se ha desarrollado de una forma geométrica y no se donde podremos llegar. A este paso terminará siendo el mejor torneo de España".

### Cuidando el desarrollo urbanístico

Desde el Ayuntamiento se ve el torneo como una actividad que está creando desarrollo turístico en la zona, "dado que la afluencia de personas a nuestro municipio es cada vez más amplio con influencia también en el desarrollo urbanístico. Hay personas que vinieron de paso a ver

el torneo y que al final se quedan. Eso quien lo incita es la propagando enorme que da el torneo. Seguramente mañana domingo, cuando se televise la final las imágenes las verá toda España". En orden a otro aspecto de desarrollo espinariense, el industrial, hay que señalar el buen momento por el que atraviesa, con unas buenas perspectivas, "mientras que en otros lugares de nuestra provincia se están cerrando empresas en El Espinar, por suerte, se están abriendo. Es cierto que sólo ha abierto Gusten, del sector alimentación; también se abrirá la de Drelok, de la que se hace cargo una empresa portuguesa. Lo último que tenemos es una empresa que ha solicitado del Ayuntamiento 10.000 metros de terreno para instalar una industria de fabricación de quesos. Hay como se ve una buena perspectiva, lo que hace falta ahora es que se consolide". Pretende el alcalde, además del desarrollo industrial, aprovechar el boon del tenis para completarlo con el turístico, "el gran proyecto para el campo de golf y pistas de tenis va a consolidar muchas de las cosas que ahora sólo son proyectos".

**PISTA OFICIAL DEL TORNEO**

**KNIGHT SECURITY**  
Vigilancia oficial

**TELEFONIA MOVIL E INALAMBRICA**

Proveedor Oficial del Torneo de Informática:  
**VOLKSINFORMATIK**

Hotel Oficial del Torneo  
**HOTEL ACUEDUCTO**  
— SEGOVIA —

Hostal **LA TIPICA**  
Restaurante-Cervecería  
Plaza de España, 11  
Tlf. (911) 181087  
EL ESPINAR (SEGOVIA)

Beba **Coca-Cola**  
MARCA REG  
Bebida Oficial

**MARTIN BUS**  
AUTOCAR OFICIAL DEL TORNEO  
SEGOVIA - 921 / 42 77 05

Cronista Lecea, 11  
(Junto a Plaza Mayor)

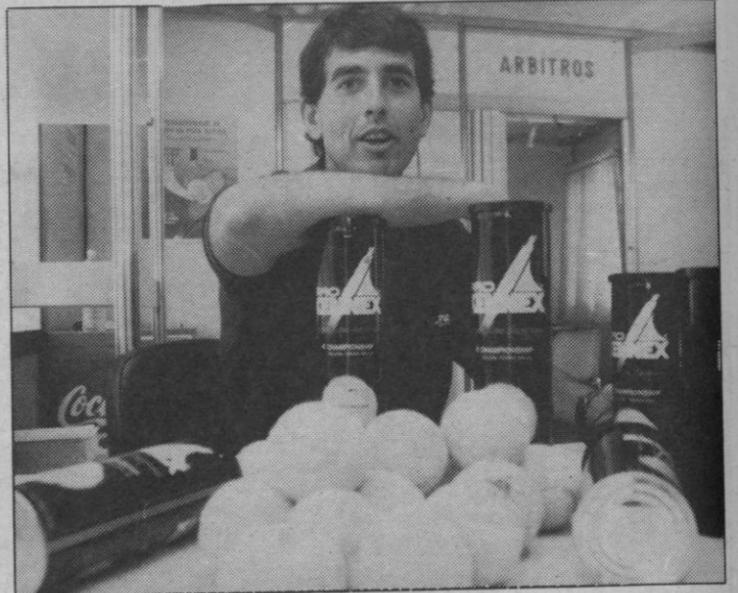
**José María**  
Restaurante Típico Castellano  
**LA COCINA DE HOY**  
461111-460272-460270-Fax: 460273  
RESERVAS BARRA COCINA  
SEGOVIA **Aparcamos su coche**



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Los informadores deportivos agasajados por la Caja.



Será por pelotas.



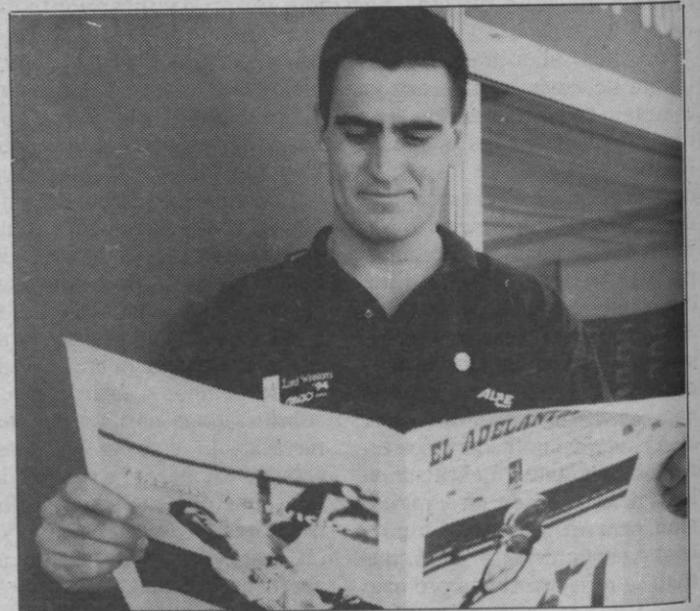
Se ha estrenado nuevo marcador.



Nueva modalidad de teléfono portátil.



La mascota "pasa el rato" con los chavales.



Un voluntario olímpico se informa.

Pasta  
**La familia**

**ALPE**  
Sport  
ZAPATILLA  
OFICIAL

Todo para el tenis  
**Pista Central**  
MADRID - LA VAGUADA  
VILLALBA - LOS VALLES

**JOHN SMITH**

TEXTO  
José María  
FOTOS  
Juan Martín

AGUA MINERAL  
**FUENSANTA**  
AGUA OFICIAL

MONTAJES  
ELECTRICOS  
**Hnos. Sanz Alvarez**  
SAN RAFAEL (Segovia)

**LANCIA**  
Coche oficial

**SEGO CER**  
PORCELANOSA  
EL ESPINAR y SEGOVIA

**CASA DUQUE**  
MESON - RESTAURANTE  
Maestro Asador de Segovia  
Teléfono 43 05 37  
**LA FLORESTA**  
PALACIO SIGLO XVI  
Salones para bodas y banquetes  
Teléfonos 43 46 11 - 00

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

La empresa Tenislife satisfecha de su trabajo en las pistas

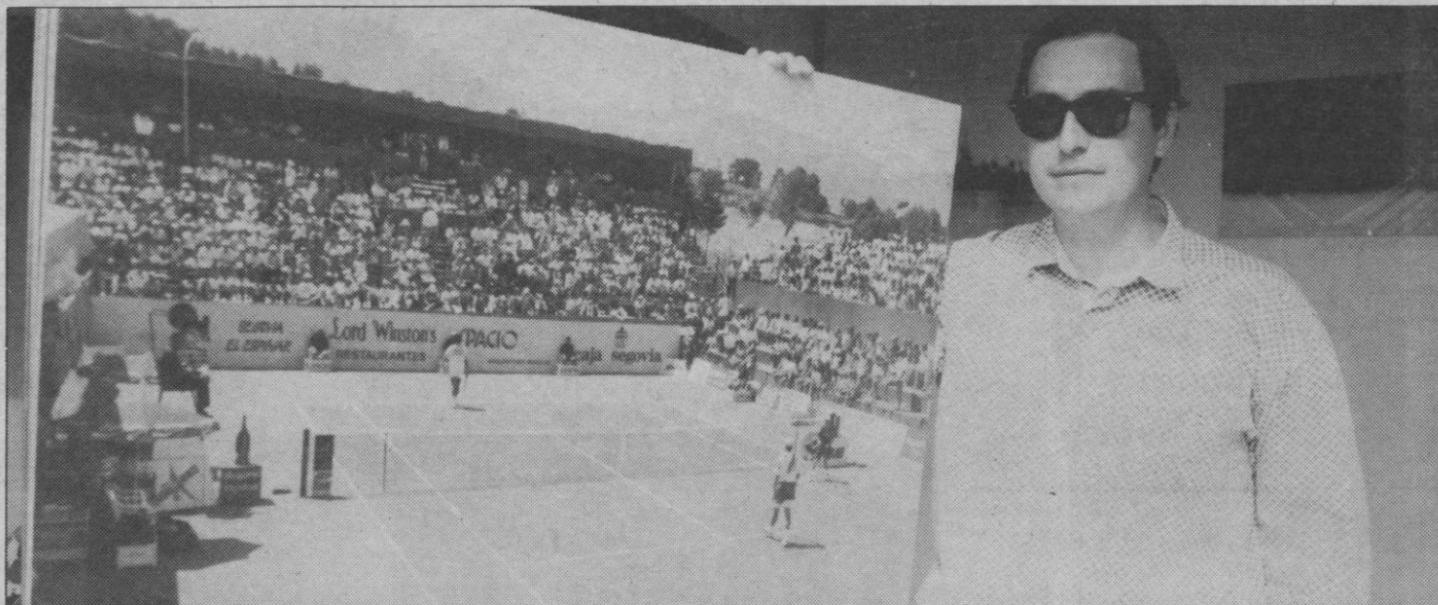
## "Los materiales empleados aseguran una larga vida a las instalaciones"

Desde que el torneo se convirtió en un ATP, el mayor deseo de los organizadores fue el dotar a las canchas de materiales que las hicieran mucho más competitivas. El esfuerzo económico fue grande y con la colaboración de la empresa Tenislife en la edición de 1993, el torneo dio un paso más para mejorar.

No tienen nada que ver las actuales pistas de la Urbanización "Río Moros" con aquellas otras que construyeron para solaz de los moradores del lugar. Ahora los encuentros se ven de diferente forma, los jugadores se sienten más seguros del juego que pueden realizar y el espectáculo ha ganado en todo.

La propia empresa constructora, Tenislife, pone de manifiesto a través de su representante la satisfacción por haber colaborado en un evento tan importante, "para nosotros ha sido importante el poder realizar nuestro trabajo en un torneo de alta competición como es este de El Espinar. Buscamos así la posibilidad de darnos a conocer a mucha gente que aún no nos conocía y esta es una gran forma de conseguirlo".

Las nuevas instalaciones, a lo que se ve, han respondido en todo a lo que demandaban los propios jugadores, pues a ellos se dirigen, "nuestra empresa tiene la experiencia de otros países donde estamos en torneos similares, y la respuesta que hemos



La empresa Tenislife se siente satisfecha por colaborar en un evento tan importante.

recibido del trabajo realizado aquí ha sido excelente. Por lo que consideramos que ha sido la nuestra una buena apuesta por un torneo grande".

Se comentó en su día, cuando el proyecto se situó sobre la mesa, que las pistas que se construyeran en El Espinar iban a ser en todo similares a las que existen en el Opem USA y Tenislife cumplió con el compromiso, "la

instalación está realizada a través de una resina sintética, técnica que en todo el mundo sólo utilizan tres empresas y una de ellas es la nuestra. Las pistas donde se juega el Open Usa están realizadas por otra marca, pero el producto utilizado es, similar".

La empresa Tenislife, que tiene en España una gran expansión debido a su eficaz trabajo,

lleva a cabo la construcción de este tipo de instalaciones en diferentes regiones españolas, "la obra más inmediata es la que comenzamos a hora en Asturias para el Ayuntamiento de Gijón, hemos realizado una rehabilitación de pistas para la Junta de Andalucía y se puede decir que estamos presentes en cualquier obra importante que se lleve a cabo en pistas de tenis".

Posiblemente para la próxima edición las pistas recibirán un retoque en su capa de rodadura final, "algo que está contemplado en el contrato firmado entre empresa y organización. No hará falta nada más, porque las pistas en su estado actual pueden durar toda una vida y no tendría sentido cambiar por cambiar. Simplemente, por cuestión de estética, retocar esa citada rodadura."

**D**URANTE los meses de verano el municipio de El Espinar, se convierte en un lugar de gran colorido por el desarrollo de diferentes actividades culturales y deportivas, conquistando el interés de todo tipo de público y de todo tipo de edades.

El mes de julio se abre con la puesta en funcionamiento de numerosas escuelas, cuyo objetivo fundamental es y será el fomento de deportes concretos, alternando el aprendizaje con la diversión.

Dichas escuelas culminarán su enseñanza en el mes de agosto. Destacar: Escuela de Golf, dirigida por el Club de Golf de El Espinar y abierta desde el mes de abril hasta octubre. Personal especializado y una importante organización distinguen fundamentalmente a dicha escuela. Escuela Municipal de Tenis, tanto para iniciados como para aquellas personas que buscan una perfección. La participación aumenta de año en año. Escuelas Deportivas, en las que interviene directamente el Ayuntamiento y la Diputación. Su objetivo busca el encauzamiento de tres módulos: Fútbol, fútbol-sala, polideportivo. El número de alumnos llega a sobrepasar la cantidad de cien personas, dando muestras de nuevos aumentos en la matrícula. Y dentro de la misma línea y como otros años pone su broche en

este apartado el desarrollo de cursillos de natación, que terminarán en el mes de agosto y que buscando como meta el que la natación sea un hecho conocido por todos se desarrolla en dos categorías: para infantiles, y para adultos.

Y para que la teoría no se quede sólo en teoría, surgen durante estos dos meses competiciones de todo tipo: Torneos de fútbol-sala, que tuvieron su primera parte de desarrollo en el mes de julio y que continuará del 5 al 31 de agosto. En ellos equipos

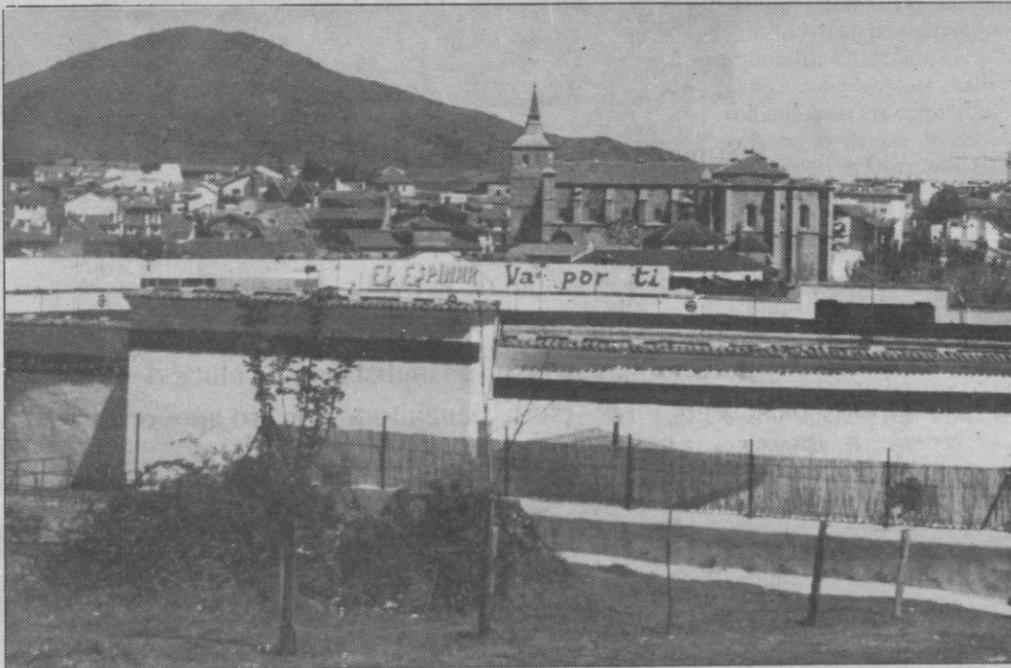
diferentes se dan cita para mostrar sus capacidades y preparación. Competiciones de golf, organizadas a raíz de fechas importantes o para el dispute de premios puntuales. Marchas ciclistas que recorren lugares de dentro y fuera del municipio, ya tradicionales y celebradas de forma puntual los fines de semana; la participación a este acto es numerosísima y ha contribuido en parte a la expansión de dicho deporte. Como punto final deportivo hablar de los campeonatos de tenis que se desarrollarán del 6 de

estos dos meses de verano, sin perder el ritmo en invierno.

Exposiciones realizadas por particulares, que muestran sus creaciones y contribuyen a despertar el interés por lo artístico: pintura, óleos, manualidades, cerámica, etc. Alcanzando todo esto su punto más alto con la celebración de la Feria de Artesanía en San Rafael del 11 de agosto al 15 del mismo mes. En ésta se reunirán 33 artesanos de toda España, exponiendo sus trabajos entre actuaciones folklóricas, actuaciones de la Tuna de Magisterio, dulzaineros del lugar, etc. Un derroche de objetos tradicionales que nos acercan a otras épocas que aunque ya pasaron, también fueron bellas.

La música que envuelve este ambiente, también hace uso de presencia y deleita a jóvenes y mayores, pues recitales y conciertos de todo tipo, se acomodan a los gustos de cualquiera. Desde conciertos de música pop-rock (Amistades Peligrosas, concierto que se suspendió pero del que ya se habían vendido 1.500 entradas anticipadas; también han actuado: Celtas Cortos, Joaquín Sabina, El Mecánico del Swing, Tennessee), hasta conciertos de música clásica, actuaciones del Nuevo Mester de Juglaría (septiembre), IV Encuentro de Tamboril y Dulzaina (agosto, 20) y sin olvidar las

magníficas actuaciones de la Banda de Música de El Espinar, que junto con otras bandas, o de forma solitaria nos irrumpen con sus continuos conciertos. Y si a todo esto se le mezcla las representaciones teatrales al aire libre para niños y mayores, acompañadas de marchas a distintos puntos de la sierra y rematadas con verbenas semanales celebradas todos los sábados, es fácil comprender que la animación existente en este lugar alcanza unos puntos muy altos.



agosto al 14 de agosto en la Estación de El Espinar. Desde el II Torneo Absoluto de cadetes de Castilla y León, con participación de tenistas de esta Comunidad hasta los Internacionales de España en Pista Rápida "Villa El Espinar", en los que se dan cita tenistas de fama bien reconocida y que con su trabajo consiguen despertar de forma general un interés máximo por este deporte. Durante ese tiempo aficionados de toda España se desplazan a este lugar para presenciar tan importante competición.

En materia cultural, las actividades se duplican en

magníficas actuaciones de la Banda de Música de El Espinar, que junto con otras bandas, o de forma solitaria nos irrumpen con sus continuos conciertos.

Y si a todo esto se le mezcla las representaciones teatrales al aire libre para niños y mayores, acompañadas de marchas a distintos puntos de la sierra y rematadas con verbenas semanales celebradas todos los sábados, es fácil comprender que la animación existente en este lugar alcanza unos puntos muy altos.



**APOYAMOS  
EL DEPORTE BASE.  
POR PRINCIPIO.**

Son el futuro de nuestro deporte.

Los que el día de mañana pueden darnos un sinfín de alegrías con sus triunfos. Ahora que están en el principio es cuando más necesitan de la ayuda de todos.

Por eso cuentan con CAJA SEGOVIA.

Por eso el judo, el tenis, los equipo ciclistas y los clubs de deporte base segovianos. etc... tienen todo nuestro apoyo.

Para los pequeños, una entrega a lo grande.

caja  segovia

Forma equipo contigo

León fue la provincia menos inflacionista

## Los precios subieron un 0,5 por ciento durante el mes de julio

El Índice de Precios al Consumo (IPC) subió un 0,5 por ciento en Castilla y León durante el mes de junio, una décima más que la media nacional, según los datos facilitados por el Instituto Nacional de Estadística. La inflación acumulada durante los siete primeros meses de 1994 es del 2,6 por ciento, y la interanual —de julio de 1993 a julio de 1994—, el 5,2 por ciento (cuatro décimas más que en el conjunto nacional).

Valladolid. (Ical).— La mayor subida de precios se registró en el grupo de alimentación, un 1,3 por ciento; el capítulo de otro se incrementó un 0,4 por ciento; vestido y transportes aumentaron un 0,1 por ciento; cultura y menaje no experimentaron variaciones respecto al mes anterior; y bajaron una décima los precios de vivienda y medicina.

El grupo de alimentación ha tenido el peor comportamiento durante los últimos doce meses y los precios se han incrementado un 7,5 por ciento; un 5,6 por ciento los de cultura; 5,1 por ciento transporte; 4,9 otros; 3,9 vivienda; 2,9 medicina; 2,6 vestido; y 2,4 menaje.

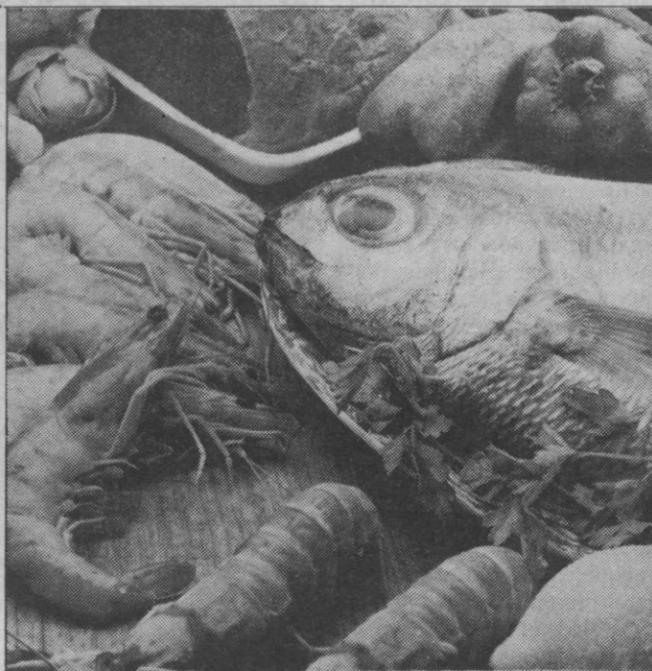
### Provincias

Las provincias más inflacionistas de la región durante el mes de julio fueron Zamora (los precios subieron un 0,9 por ciento), Soria (0,8) y Palencia (0,6). En Burgos, Sala-

manca y Valladolid la subida del IPC fue igual a la media regional (0,5 por ciento). En Avila y Segovia el incremento registrado fue del 0,4 por ciento; y en León, del 0,3 por ciento.

El comportamiento de los precios durante los siete primeros meses de 1994 en la región reflejan un incremento del IPC que oscila entre el 2,9 por ciento de Zamora y Soria y el 2,3 por ciento de Segovia; en Soria y Burgos la subida fue del 2,7; en Palencia del 2,6; en Valladolid del 2,5; y en León y Avila del 2,4.

En el listado de la inflación interanual aparece Palencia en primer lugar con una subida del IPC del 6 por ciento; el segundo lugar lo ocupa Salamanca, donde los precios aumentaron un 5,6 por ciento; en Soria, un 5,5; en Valladolid, un 5,3 por ciento; en Zamora, 5,2; en Avila, 5 por



Los productos de alimentación son los que más han subido. A.S.

ciento; en León, 4,9; y en Burgos y Segovia, 4,7 por ciento.

### Datos nacionales

En cuanto a los datos nacionales destaca el crecimiento superior a la media nacional en ocho comunidades autónomas: Andalucía, Baleares, Comunidad Valenciana, Murcia, Navarra (donde el IPC subió seis

décimas) y Aragón, La Rioja y Castilla y León (el incremento fue del 0,5 por ciento).

En Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia y País Vasco la subida fue igual a la media (0,4 por ciento). En Cantabria y Cataluña los precios aumentaron un 0,3 por ciento; y en Asturias, Baleares y Madrid, un 0,2 por ciento.

## Un pirómano provoca varios incendios en la provincia de Soria

Soria. (Ical). La provincia de Soria se vio afectada ayer por varios incendios, la mayoría de ellos provocados por un pirómano, según todos los indicios. En la localidad de Lobia, próxima a Almazán, se registraron tres focos que arrasaron dos hectáreas de pinar.

La Guardia Civil persigue al presunto autor de los incendios, que viajaba en un turismo marrón por caminos vecinales en la zona donde se iniciaron las llamas.

En las tareas de extinción de este siniestro participaron los bomberos de Soria, Almazán, de la Junta y de la mancomunidad del río Izana; un helicóptero y una avioneta.

En la ciudad de Soria se produjeron también dos pequeños incendios, uno en las proximidades de la variante, y el segundo en el Monte de las Animas, el tercero que se registra en los últimos tres días.

Los servicios de extinción trabajaban ayer por la tarde en la extinción de otro foco en la sierra Cebohlera.

## El alcalde de Toro invita a García Vargas a visitar el campamento militar de Monte la Reina

Zamora. (Ical).— El alcalde de la Toro, Agustín Asensio, ha invitado al ministro de Defensa, Julián García Vargas, a visitar el campamento militar de Monte la Reina cuyas instalaciones el edil quiere transformar en un albergue juvenil y una reserva de caza.

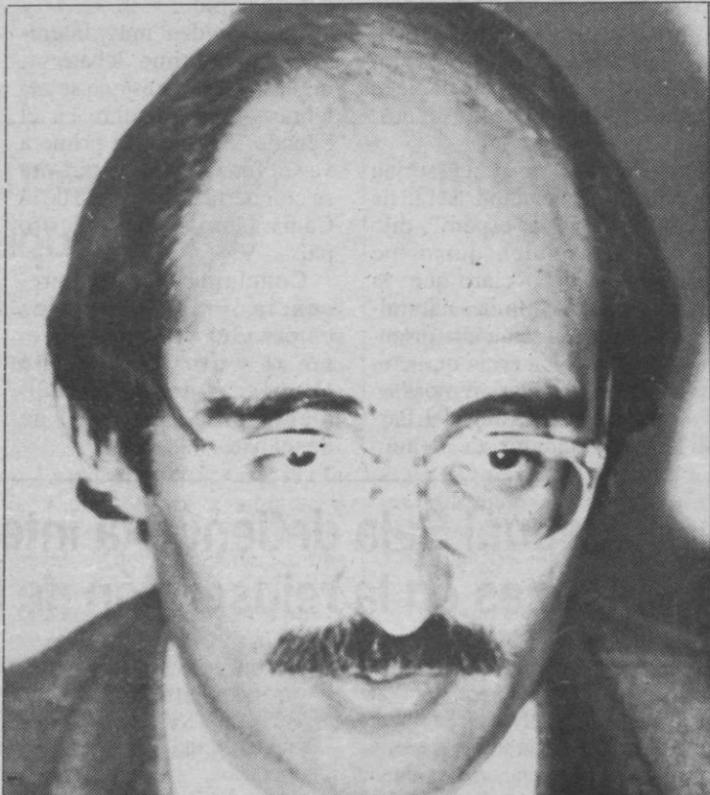
En la gestión de la visita del titular de Defensa ha participado el ex ministro de Agricultura y actual presidente del Patronato del Parque Nacional de Doñana, el zamorano Carlos Romero.

En 1989 surgió en Toro una iniciativa popular para conseguir que el Ministerio de Defensa devolviera a la ciudad el campamento que en la actualidad está prácticamente en desuso. Esa reclamación no tuvo respuesta alguna y ahora el Ayuntamiento recupera esa petición.

### Reserva de caza

El Ayuntamiento de Toro pretende convertir el monte de matorrales en una reserva de caza y el campamento en un albergue juvenil, un camping o una escuela de medio ambiente.

Para llevar a la práctica esta idea sería necesario suscribir un convenio entre los ayuntamientos de Toro y Zamora, la Diputación Provincial de Zamora y el Ministerio de Defensa "porque quizá resultara muy caro



El ministro de Defensa, Julián García Vargas.

para nosotros hacernos cargo de su mantenimiento", declaró Asensio.

Si el Ministerio de Defensa renunciase a abandonar el campamento el Ayuntamiento de Toro solicitaría que se reforzase la presencia militar en Monte la Reina "para que el mantenimiento de los alrededores no sea tan

desastrosos como ahora.

Además el establecimiento de una unidad de elite en Toro sería la mejor fábrica que pudieran instalarnos puesto que el aprovisionamiento de víveres y de cualquier otro tipo de artículo se dejaría notar de forma importante en el sector comercial toresano", añadió el alcalde.

## Habrán un millón de vehículos en las carreteras este "puente de agosto"

Valladolid. (Ical).— Las fiestas patronales en gran cantidad de municipios castellanoleoneses sumada a la salida y llegada de vacaciones hacen que este puente festivo sea especialmente conflictivo en las carreteras de la región. La Dirección General de Tráfico espera un millón de vehículos en las carreteras.

A parte de las precauciones habituales, la Dirección General de Tráfico (DGT) está haciendo especial hincapié en el exceso de alcohol y el cansancio de las altas horas de madrugada que acompañan a los trayectos cortos por las carreteras locales y comarcales de la región.

Por este motivo, parte de los 1.200 agentes de Tráfico que atenderán las carreteras regionales, se ocuparán también de los controles de alcoholemia en las carreteras comarcales y locales cercanas a los municipios en fiestas.

### Operación especial

En esta operación especial de tráfico, que comenzó a las 15,00 horas de ayer y finalizara a las 24,00 horas del lunes, también se espera un incremento de desplazamientos en las principales arterias viales de la región: la N-1, N-620 —vía de regreso de los portugueses a Francia— y N-6.

En cuanto a los puntos conflictivos, Tráfico prevé circulación lenta en Avila en la travesía

de la capital por la N-110, en el cuello de botella del puente sobre el Adaja.

En la provincia de Zamora habrá una vigilancia especial en Benavente, donde termina la autovía, y en Salamanca habrá mayor conflictividad en la travesía de Ciudad Rodrigo, que corresponde a la N-620. Los accesos a Valladolid capital por la N-122 —en la travesía de La Cistérniga— y por la N-601, también recibirán mayor densidad de vehículos.

También se espera cierta conflictividad en las carreteras N-122 y la intersección con N-234, en el lugar conocido como Caballo Blanco, en la provincia de Soria.

### Segovia

En Segovia se esperan retenciones en la Autopista A-6 entre El Espinar, San Rafael hasta el túnel de Guadarrama y en la N-603 desde el kilómetro 70 hasta el enlace con la cabina de peaje de la autopista A-6.

Entre las medidas adoptadas por Tráfico, se prohíbe la circulación de vehículos de transporte de mercancías peligrosas durante las 8,00 de la mañana del domingo y del lunes y las 24,00 horas de ambos días.

El teléfono facilitado por la DGT para la atención del conductor es el 900 123 505.

Ayer mantuvo un despacho con el Rey

## Felipe González afirma que la recuperación económica se consolida

El presidente del Gobierno, Felipe González, aseguró ayer que "tiende a consolidarse la recuperación económica", calificó de "grata noticia" los últimos datos de la evolución del paro y alertó contra la "inoportuna" polémica sobre la reinserción, porque, dijo, "sólo puede favorecer a los terroristas".

Palma de Mallorca, (Efe).— En una extensa comparecencia informativa tras el despacho que ayer mantuvo con el Rey Juan Carlos, en el Palacio de Marivent, González contestó, en tono relajado, a todas las preguntas que le plantearon los informadores y no descartó la posibilidad de incluir una segunda o, incluso, tres vicepresidencias en su Gobierno.

Al referirse a los últimos datos económicos—descenso del paro en casi 85.000 personas y un aumento de 0,4 por ciento en el IPC de julio—González afirmó que parecen confirmar que "la situación económica está mejorando en su conjunto y la recuperación tiende a consolidarse".

Para el jefe del Ejecutivo si "el año que viene el crecimiento de la economía es mayor, el gran problema de la economía española, que es el empleo, podría entrar en vías de solución".

### "Relativamente cómodo"

González aseguró sentirse "relativamente cómodo" gobernando en minoría puesto que esto obliga a la oposición a "mojarse y a adoptar una posición que importa y pesa" y esta es una situación nueva muy interesante", dijo el presidente, quien dirigió especialmente esta reflexión al presidente de la Junta andaluza, Manuel Chaves, "que parece que lo está pasando mal". Tras negarse a adelantar si haría cambios en su Gabinete el próximo otoño "porque no lo tengo previsto y, en el supuesto que lo tuviera, no lo anunciaría", si admitió que la posibilidad de incluir una segunda vicepresidencia en su Gobierno.

"Esa es una idea que hay que analizar puesto que no me parece una mala idea que haya

una estructura de dos o incluso de tres vicepresidencias", dijo. En ese mismo tono distendido, en el que invitó a los periodistas a seguir preguntando, porque "esto es ya para todo agosto", González negó que se le hubiera ocurrido incluir en un nuevo gabinete al presidente de la Comunidad valenciana, Joan Lerma, porque le parece que tiene "una gran responsabilidad" en su actual cargo. Insistió en que "no descarta" una cuestión de confianza y aunque ésta "no está incluida en el programa, si hay alguna dificultad, obviamente, yo lo haré, porque el funcionamiento del sistema parlamentario lo exige", dijo.

### Coincidencia

Respecto a las noticias sobre una posible coincidencia de las elecciones generales con las autonómicas y municipales, el presidente se limitó a señalar que acababa de leerlo en la prensa y que "esa idea no se le había pasado por la cabeza", pero trataría de "meditarla para ver si tiene algún sentido".

Consideró un "mal precedente y muy peligroso" el actual bloqueo en los cambios en las Instituciones puesto que como, "lógicamente, en el futuro habrá alternancia en el Gobierno", no es "bueno suscitar la pasión del bloqueo de las instituciones como ha ocurrido en los últimos meses, porque ese es un arma que estará siempre en manos de un grupo de la oposición".

González dejó claro que su Gobierno mantendrá los elementos sustanciales de "la gran estrategia de la lucha contra el terrorismo", entre los que se encuentra la reinserción, y calificó de "inoportuna" la polémica



El presidente del Gobierno conversando con el Rey Juan Carlos.

suscitada en torno a esa cuestión puesto que "en tanto que polémica entre las fuerzas democráticas sólo puede favorecer a los terroristas".

### Conversaciones

Interrogado sobre la marcha de las conversaciones sobre los presupuestos con Convergencia y Unio, el Jefe del Ejecutivo aseguró que el "Gobierno hará un esfuerzo por llegar a un acuerdo", pero "sin duda lo que no va a cambiar, y me parece que nadie lo pide, es la política presupuestaria por pactar".

Los problemas que surjan en esta negociación "serán de menor cuantía, espero", dijo González quien quiso, no obstante, dejar claro que "si lo fueran, hay límites naturalmente que afectan a la orientación política en la que creemos, que no variaremos".

Sobre la decisión del Parlamento andaluz de denun-

ciar la cesión del 15 por ciento del IRPF a las Comunidades Autónomas, González afirmó que "el Gobierno va a mantener su política que cree solidaria y articula a los distintos territorios de España".

Consideró asimismo que esa decisión responde a una estrategia PP e IU contra el PSOE y que ese "cuestionamiento no toca a la política del Gobierno".

Calificó de "muy interesante" el próximo debate sobre las autonomías que se celebrará en septiembre en el Senado, en que por primera vez el foro de la Cámara Alta se convierte en el reflejo de la Cámara territorial de nuestro país.

Concluida esta comparecencia, Felipe González emprendió viaje de regreso al Coto de Doñana (Huelva), donde actualmente pasa unos días de descanso.

## Morán anuncia su posible dimisión como responsable del PSOE en la CE

Santander, (Efe).— El eurodiputado Fernando Morán anunció ayer en Santander la posibilidad de dimitir en septiembre como responsable del grupo parlamentario socialista en el Parlamento Europeo "porque tengo la voluntad de no presidir personas desleales" por las que "siento un enorme desprecio", dijo.

Morán indicó en rueda de prensa que en su grupo parlamentario hay tres o cuatro personas, a las que no quiso nombrar, "porque no merecen ni siquiera la mención", que han sido siempre, aseguró, "complicadas, que han puesto sus intereses personales y de amistad por encima de lo demás y que no han entendido nunca la mayoría del grupo". Afirmó que estos eurodiputados han tenido una actitud desleal "sobre todo con una persona que les había encabezado una campaña muy difícil, en la que todo el mundo sabe que yo me presenté porque precisamente era difícil y el partido iba a perder, y ellos lo saben".

El ex ministro de Asuntos Exteriores consideró que "lo lógico" es que el presidente del Gobierno, Felipe González, no se presente a las próximas elecciones, si bien apuntó que, en su opinión, "no hay sucesor todavía".

En su opinión, no es lógico que González se presente a los próximos comicios porque "es evidente" que está en el Gobierno por sentido del deber y serían ya 16 años en el poder si concu- rriera a esas elecciones.

Destacó que hay personas que "están tomando posiciones" ante una posible sustitución del presidente del Gobierno, aunque ahora, añadió, "hay menos intentos que hace dos años porque no es tan inmediata".

Para el presidente del grupo parlamentario socialista en el Parlamento Europeo, "no es bueno" que la opinión pública no identifique a cuatro o cinco personas que pudieran ser presidentes de Gobierno ya que supone, indicó, "que no se ha logrado lo que en doce años se hubiera debido lograr".

## Incautados en Barajas más de 20 kilos de cocaína

Madrid, (Efe).—La Guardia Civil de servicio en el aeropuerto de Madrid-Barajas ha incautado en los últimos días 20 kilos y 250 gramos de cocaína, valorados en más de doscientos millones de pesetas.

En la mañana de ayer, los efectivos de la Guardia Civil aprehendieron 5.470 gramos de cocaína en el doble fondo de una bombona de oxígeno que portaba el ciudadano alemán Josef Adolf Schwarz, de 27 años, que llegó en un vuelo de Panamá. La cocaína llegaba ocul-

ta en el interior de la bombona, fuertemente prensada, y fué necesario el empleo de una sierra de soldadura autógena para llegar hasta la droga.

También esa mañana fué detenido el ciudadano británico John William Hadley, que arribó de Río de Janeiro e iba en tránsito a Las Palmas de Gran Canaria, pero le fueron encontrados 3.990 gramos de coca en el doble fondo de un bolso de mano.

El pasado día 8 fueron 4.250 gramos de la misma droga la aprehendida a dos ciudadanos españoles

## Pascual Sala defiende la intervención de los jueces en la reinserción de presos de ETA

Madrid, (Efe).— El presidente del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), Pascual Sala, defendió ayer la intervención de los jueces en la concesión del régimen abierto a los presos de ETA y manifestó que la aplicación de esta medida no supondría merma alguna en la eficacia de la lucha contra el terrorismo. Sala hizo estas declaraciones en los cursos de verano de la Universidad Complutense en El Escorial, donde recordó que el pleno del CGPJ ya pidió hace un año esta modificación legal, que afecta especialmente a la rein-

serción de los condenados por terrorismo, para que sean los jueces los responsables de la concesión del tercer grado penitenciario.

La política de reinserción de presos etarras puesta en práctica por el ministro de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, ha desatado una polémica por la falta de control judicial sobre las excarcelaciones de estos presos, que ahora pueden ser decididas unilateralmente por la Administración Penitenciaria si no hay recurso del fiscal o del afectado. "La interven-

ción de los jueces en el paso al tercer grado—dijo Pascual Sala—es algo tan natural, tan esencial, tan racional y tan razonable, que nadie lo podrá negar". Sin embargo, el presidente del CGPJ y del Tribunal Supremo dejó muy claro que una reforma de la legislación en este sentido nunca debería tomarse como una "desnaturalización o descalificación de medidas, que se han revelado como eficacísimas en la lucha contra el terrorismo". En este sentido, remarcó que "la intervención judicial es siempre una garantía, nunca un peligro".

Se mantienen focos en el Montsen y Santa Coloma de Farners

## Comienzan a remitir los incendios en casi toda España

Los fuertes incendios que desde hace días asolan España comienzan a remitir, aunque se mantienen los principales focos del Montsen y Santa Coloma de Farners (Cataluña), se ha extinguido el del Parque Natural de Montgó (Alicante) y se empieza a controlar el de la Serranía del Segura (Albacete)

Madrid (Efe).— Unas 23.000 hectáreas forestales se han quemado durante las últimas jornadas, con lo que la cifra de terreno calcinado en lo que va de año en España podría superar las 300.000 hectáreas.

Sólo en el fuego que afecta a la Serranía del Segura en Albacete han ardido ya 13.500 hectáreas de pinar y monte mediterráneo.

Las fuerzas de extinción prevén que el incendio estará controlado en un noventa por ciento en las próximas horas, si el viento es favorable.

En Cataluña, los bomberos de la Generalitat han controlado los incendios de La Floresta y La Conrería, en las montañas próximas a la ciudad de Barcelona, así como el del Montseny-Santa Coloma de Farners que ha destruido 7.500 hectáreas, entre ellas 1.400 del área protegida del Parque Natural.

Aunque el frente no avanza, ayer todavía se reproducían llamaradas que eran sofocadas por los bomberos de la Generalitat, quienes confiaban en extinguirlo en las pocas horas si el viento no



Bomberos y voluntarios luchan contra las llamas. TELEFOTO EFE

Se mantendrá su intensidad.

El presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, dijo ayer que los incendios forestales que asolan Cataluña se deben a tres causas, fundamentalmente el mal estado de las redes eléctricas, imprudencias humanas y, en algunos casos, "actuaciones criminales" de pirómanos, mientras el alcalde de Badalona, Joan Blanch, admitió "cierta descoordinación en la extinción del incendio de la Vallensana.

### Reunión urgente

Por su parte el Partido Socialista de Cataluña (PSC) pidió ayer una reunión urgente del pleno del Parlamento para debatir la proble-

mática de los incendios forestales, y la organización ecologista Greenpeace denunció que la proliferación de incendios forestales en los espacios naturales, se debe a "oscuros intereses para frenar la declaración de nuevas áreas protegidas".

Los parques naturales del Montseny, en Cataluña, Sierra Nevada y Cazorla, en Andalucía, y el Montgó, en la Comunidad Valenciana, "han sido o están siendo devastados por las llamas en esta nueva ola de incendios, y el parque de Garraf (Cataluña), el Moncayo, en Aragón, y Andratx, en la Sierra de Tramuntana (Mallorca) lo fueron en junio y julio", señalaron los ecologistas.

## La operación especial del 15 de agosto comienza sin accidentes mortales

Madrid (Efe).— La operación especial de tráfico "15 de agosto" comenzó a las tres de la tarde de ayer sin que se registrara ningún accidente con víctimas mortales en las cinco primeras horas del dispositivo de vigilancia de la Dirección General de Tráfico (DGT), informaron fuentes de este organismo.

La DGT prevé que hasta que finalice esta operación especial a medianoche del próximo lunes, se producirán unos siete millones de desplazamientos de largo y corto recorrido por todo el territorio nacional motivados por el cambio quincenal del período de vacaciones del mes de agosto y la festividad del próximo lunes.

A última hora de la tarde de ayer, las carreteras no registraban retenciones importantes, aunque había tráfico lento en varias vías que discurren por las costas cantábrica y mediterránea.

### Atascos

En las primeras horas de la operación hubo algunos atascos, que luego se subsanaron, en la salida de Madrid hacia La Coruña, así como en la N-340 a su paso por Velez Málaga (Málaga) y en la N-634 a la altura de Guriezo (Santander). Además, un incendio forestal obligó a cortar durante varias horas la N-234 a su paso por Soria.

A las ocho de la tarde, se mantenían los problemas en Guriezo, donde había desaparecido el atasco pero la circulación era lenta a lo largo de diez kilómetros.

Otros tramos con cuatro kilómetros de tráfico lento estaban localizados en cada una de las

siguientes vías: la N-340 de Málaga entre los kilómetros 232 y 236; en la N-632 de Asturias, en Soto del Barco y en la N-III de Valencia, a la altura de Requena. También había dos kilómetros de circulación lenta en la N-340 de Castellón, a la altura de Nules.

En esta operación del 15 de agosto, en la que participan 7.000 agentes de la agrupación de Tráfico de la Guardia Civil, se han adoptado medidas especiales para lograr una mayor fluidez y seguridad vial en las carreteras.

### Cambio quincenal

En estos cuatro días se producirán desplazamientos de vehículos de largo y corto recorrido motivados por el cambio quincenal del período de vacaciones, por el fin de semana y por la celebración de festividades en numerosas localidades.

La operación consta de dos fases, la primera de salida, ayer y hoy, desde los grandes núcleos urbanos hacia las zonas costeras de descanso, y la segunda fase, de retorno el día 15 de agosto. Tráfico recomienda a los conductores que adopten las precauciones elementales para estos desplazamientos masivos, como son descansar y dormir lo suficiente la víspera del viaje, evitar las comidas copiosas y suprimir cualquier bebida alcohólica durante el viaje, así como evitar la conducción continuada durante muchas horas.

Igualmente, pone a disposición de los usuarios el teléfono gratuito 900 123 505, que informará sobre la situación del tráfico, condiciones climatológicas e itinerarios aconsejables.

## Una fragata francesa intentó abordar un buque gallego

Santiago de Compostela, (Efe).— El presidente de la Xunta, Manuel Fraga, ha solicitado al Ministerio de Asuntos Exteriores que presente una protesta formal ante Francia, por el intento de abordaje que ayer realizó una fragata gala ante el buque gallego "Serra de Santiago" en la campaña del bonito.

En una carta dirigida al titular de Exteriores, Javier Solana, el presidente del Gobierno autónomo denuncia el "inadmisible comportamiento de las patrulleras galas, sometiendo a un seguimiento continuo al "Serra de Santiago", en vez de vigilar a sus propios pesqueros".

Este acoso, según la Xunta, "culminó con una maniobra por parte de la fragata francesa F-790, que puso en gravísimo riesgo al buque gallego y a su tripulación".

La Administración gallega explica en su nota que los hechos sucedieron cuando el "Serra de Santiago" se disponía a medir

las volantas de los barcos franceses "Atalante" y "Megalithe" y la fragata gala, "que estuvo todo el tiempo al costado" del buque gallego, "comenzó a hacer maniobras de intimidación".

La patrullera francesa, según la Xunta, "llegó a situarse a sólo cinco metros del costado de babor del "Serra de Santiago", haciendo movimientos para cortar su trayectoria por la proa, en una maniobra inconcebible en el mar y que puso en grave riesgo al barco gallego, que tuvo que parar máquinas para evitar un posible abordaje".

"El Serra de Santiago", "que llegó a pasar momentos de verdadero apuro", puso los hechos en conocimiento de la patrullera española "Atalaya", que notificó los incidentes a la patrullera francesa "Malabar" y le indicó "la conveniencia de que la F-790 cesase en su actitud de agresividad", añadió la Administración gallega en su comunicado.

## La actitud del joven que asesinó a sus padres hizo sospechar a la Guardia Civil

Alicante (Efe).— La actitud "imposible" del joven detenido el jueves por asesinar a sus padres en Benijófar (Alicante) el pasado dos de agosto, condujo a la Guardia Civil a sospechar de él y a eliminar otras posibles pistas para solucionar el caso, afirmó ayer el jefe de la Guardia Civil en Alicante, Antonio Torrado.

Torrado calificó como "pieza determinante" la actitud de Cyril Jacques Merino, de quince años, durante los funerales de sus padres, en los que se le pudo ver sonriendo, así como el estudio de su vida durante los días posteriores al crimen.

Los cadáveres de Isabel Medina, de 43 años y natural de León, y de Oliver Jacques Dyez, de la misma edad y de nacionalidad suiza, fueron encontrados a primeras horas de la tarde del pasado dos de agosto por el único hijo del matrimonio, de quince años de edad, Cyril.

Los hechos ocurrieron en la finca "Los Algarrobos", de su

propiedad, situada entre Benijófar y Almoradí, al sur de la provincia de Alicante, cuando el matrimonio, propietario de un restaurante en Benijófar, pasaba unos días de vacaciones en la vivienda de la finca.

### Autoinculpación

El joven fue detenido en la tarde del jueves en el propio chalé en el que aparecieron sus padres, y en la misma declaración efectuada ante la Guardia Civil se autoinculpó del parricidio, por lo que ha sido puesto a disposición de la Fiscalía de Menores de Alicante, quien ha dictaminado su ingreso en el centro de menores de Godella (Valencia).

Fuentes de la Guardia Civil indicaron que el joven relató con gran frialdad "y describió con todo lujo de detalles" la forma en que asesinó a sus padres, quienes le regañaban y le pegaban en ocasiones, según su declaración, en la que dijo que la noche del 31 de julio al 1 de agosto, la

anterior al crimen, fue la última en que le pegaron.

El día 1 de agosto por la mañana, cuando sus padres salieron de casa, le indicaron que cuando volvieran hablarían de lo pasado la noche anterior, ya que al parecer había salido con sus amigos y volvió a casa más tarde de lo permitido, según la declaración del joven.

Fue entonces cuando decidió matar a sus padres. Su madre, Isabel Merino Fernández, regresó a la finca sobre las 12 de la mañana, y recibió tres disparos de su hijo, y cuatro horas después lo hizo el padre, Oliver Jacques Dyez, sobre el que disparó en siete ocasiones.

Posteriormente, según las declaraciones del joven, desarmó el arma utilizada, una "Mauser-Werke" del calibre 7,65, ilegal al no estar registrada por la Guardia Civil y propiedad de su padre, coleccionista de armas de fuego, y la tiró a piezas por el exterior de la finca "Los Algarrobos".

Durante el mes pasado, los precios subieron en un 0'4%

## La inflación interanual se "atrinchera" en julio en el 4'8%

La inflación interanual, correspondiente a los últimos doce meses, se "atrincheró" en julio en el 4,8 por ciento, después de que el Índice de Precios al Consumo registrara en ese mes una subida del 0,4 por ciento.

Madrid (Efe).— La tasa interanual, que tras estar anclada en el 5 por ciento en los tres primeros meses del año había comenzado a vencer las resistencias a bajar en junio, al descender hasta el 4,7 por ciento, sube ahora nuevamente, con el IPC de julio, en una décima.

El aumento de los precios en el pasado mes, motivado fundamentalmente por la subida de los alimentos, sitúa la inflación acumulada entre enero y julio en el 2,5 por ciento, a un punto del objetivo oficial del 3,5 por ciento previsto para el ejercicio, lo que en opinión de sindicatos, patronal y partidos políticos hace "imposible" su consecución.

La inflación subyacente (IPC sin energía y sin alimentos no elaborados) mostró un comportamiento más favorable, al aumentar un 0,2 por ciento (2,7 en el acumulado del año), lo que permitió reducir en una décima su tasa interanual hasta el 4,3 por ciento.

Por grupos, los precios subieron en un 0,1 por ciento en vestido, vivienda, menaje, transporte y cultura; en un 0,2 por ciento en medicina; en un 0,3 en el de otros gastos (artículos de uso personal, turismo y hostelería y otros bienes y servicios), y en un 1 por ciento en alimentación.

Las comunidades autónomas más inflacionistas fueron Andalucía, Baleares, Comunidad Valenciana, Murcia y Navarra, con subidas del 0,6 por

ciento; seguidas por Aragón, Castilla-León y la Rioja (0,5), Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia y País Vasco (0,4), Cantabria y Cataluña (0,3) y Asturias, Canarias y Madrid (0,2).

### Reacciones

Las reacciones a la evolución del IPC van desde el moderado optimismo del Gobierno hasta el escepticismo de los agentes sociales y de algunos partidos políticos, aunque unos y otros coinciden en que la subida de los precios en julio hace más difícil alcanzar el objetivo de inflación del 3,5 por ciento.

El ministro de Economía, Pedro Solbes, señaló que si no es posible conseguirlo lo deseable es aproximarse al máximo a ese objetivo y destacó como "muy bueno" el descenso de la inflación subyacente, que se situó en julio en una tasa interanual del 4,3 por ciento, la más baja de los últimos años.

Para Economía, existen "sólidas expectativas de que en los próximos meses descienda la tasa anual de inflación", mientras que para sindicatos y patronal es "imposible" que se alcance a final de año el objetivo del 3,5 por ciento.

UGT, CC.OO. y USO coincidieron en reclamar una política de precios adecuada y negaron que se pueda seguir acusando a los sa-



El ministro de Economía, Pedro Solbes.

TELEFOTO EFE

larios como causantes de la inflación.

CEOE cree probable que el IPC pueda situarse al finalizar el año por debajo del 4 por ciento, aunque advierte como preocupante que la inflación interanual haya seguido en julio cercana al 5 por ciento, ya que esa tasa se aleja de la media de los países de la UE y conlleva riesgos para la competitividad y la creación de empleo.

### Partido Popular

En términos parecidos se pronunció el responsable de asuntos económicos del PP, Cristóbal Montoro, para quien la persistencia de estas tasas de inflación resta competitividad

a la economía, aleja al país de la convergencia con Europa e impide el descenso de los tipos de interés.

Desde Izquierda Unida, su responsable de Economía, Salvador Jové, señaló que "la inflación acumulada absorbe más del 70 por ciento de la previsión del Gobierno para 1994", de manera que "los más perjudicados son, una vez más, los trabajadores ocupados, pensionistas y parados que revisaron sus rentas con una previsión irreal e interesada".

El Partido Socialista Obrero Español declinó ofrecer comentarios sobre la evolución de este indicador en el pasado mes de julio.

## Solbes quiere un acuerdo sobre presupuestos con CiU antes de septiembre

Madrid (Efe).— El ministro de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, expresó ayer su deseo de llegar a un acuerdo con CiU sobre los presupuestos generales del Estado para 1995 antes del 20 de septiembre.

Solbes interrumpió sus vacaciones para comentar los últimos datos económicos, relativos al IPC.

El ministro de Economía, que reconoció que desde ocho días no ha habido contacto con CiU para negociar los presupuestos, añadió que estas conversaciones se reanudarán a finales de agosto.

### Mercado de deuda

El ministro se refirió también a la inestabilidad del mercado de deuda, que se está viendo influido por la incertidumbre de una posible subida de los tipos de interés en Estados Unidos, y señaló que el Gobierno ha estado trabajando en reducir los tipos y el Tesoro ha sido coherente hasta ahora con esa filosofía.

"Es verdad —dijo— que puede suscitarse una revisión de los parámetros en los que hemos estado trabajando hasta ahora, pero todavía es prematuro hacer comentarios sobre esto".

El titular de Economía se mostró optimista por la evolución del paro registrado, que descendió en julio por quinto mes consecutivo, en casi 85.000 personas, lo que supone, dijo, prácticamente un record histórico.

En su opinión, este hecho, unido al aumento de las colocaciones, refleja que la actividad económica del país está mejorando "de forma manifiesta".

## La economía española creció un 1% en el segundo trimestre, según el banco emisor

Madrid (Efe).— La economía española creció un 1 por ciento en el segundo trimestre sobre igual período del ejercicio anterior, según estima el Banco de España en su último boletín económico, facilitado ayer.

El instituto emisor destaca que los datos disponibles sobre el comportamiento de la economía española entre abril y junio pasado "confirman la recuperación de la tasa de actividad", que continúa liderada por la fuerte aportación del sector exterior, frente a una demanda nacional que atenúa paulatinamente su debilidad y aproxima su tasa de variación interanual a cero.

El crecimiento de la economía entre abril y junio supera en dos décimas al experimentado en el primer trimestre, que fue de un 0,8 por ciento, según las estimaciones provisionales del Instituto Nacional de Estadística.

El informe advierte no obs-

tante, que al igual que ocurre en otros países europeos, el ritmo de crecimiento de la economía española con que se está saliendo de la recesión es superior al previsto, aunque siguen sin despejarse las dudas sobre la continuidad e intensidad de la recuperación.

### Consumo privado

Los responsables monetarios llaman la atención sobre la vacilante recuperación del consumo privado y reconocen que la inversión (formación bruta de capital fijo) "no termina de alcanzar el dinamismo que sería necesario para proporcionar la suficiente solidez y continuidad a la fase de expansión cíclica que ahora se inicia".

En política monetaria el informe confirma que el margen para continuar el proceso de reducción de los tipos de interés a corto plazo es cada vez más reducido.

Según el Banco de España, el aprovechamiento de este proce-

so requiere progresos significativos en inflación y déficit presupuestario, especialmente en aquellos países con tasas más elevadas en estas magnitudes, para que se restaure la confianza de los inversores en una reanudación del crecimiento compatible con la estabilidad macroeconómica a medio plazo.

La autoridad monetaria destaca que en el transcurso de 1994, por primera vez desde que se inició la fase recesiva y tras la pérdida de algo más de un millón de puestos de trabajo, los salarios están mostrando una tendencia a la moderación, que "deberá intensificarse —afirma— a medida que se vayan firmando nuevos convenios".

El incremento salarial negociado en los convenios de nueva firma hasta el mes de junio se aproxima al 3,5 por ciento, lo que supone un descenso de más de dos puntos porcentuales con respecto a los resultados de los negociados en el mismo período del año anterior.

## La Bolsa de Madrid

### CAIDA DEL INDICE GENERAL

El índice general de la Bolsa de Madrid bajó ayer 5,49 puntos (un 1,72 por ciento), con lo que al cierre del mercado continuo se situó en los 312,89 puntos.

El susto inicial de la Bolsa quedó en menos, al final, porque la apertura alcista de Nueva York permitió paliar las pérdidas derivadas del descalabro en los mercados de deuda y la histeria que por momentos reinó en el mercado, donde se daba como seguro un aumento de los tipos de interés americanos.

Así, el índice general de la Bolsa de Madrid perdió al cierre 5,49 puntos (un 1,72 por ciento) hasta los 312,89 puntos, radicalmente despegado, por tanto, del soporte de los 320 puntos que ya perdió el jueves.

En los momentos más críticos del día, en torno a las 2 de la tarde, el índice llegó a perder hasta 8,62 puntos, y situarse incluso por debajo de los 310 puntos.

El IBEX 35, indicador selectivo del mercado continuo, cerró con una caída de 65,30 puntos (un 1,92 por ciento) hasta los 3.342,86 puntos, aunque la caída quedó sensiblemente menguada, porque en el punto más bajo de la sesión perdía 103,53 puntos.

El nerviosismo llegó una vez más del mercado de deuda, en el que desde primera hora de la mañana hubo sustanciales recortes en los precios, y por tanto fuertes avances de la rentabilidad.

El rendimiento del bono español a diez años se situó en el 10,93 por ciento (frente al 10,55 por ciento del jueves), pero llegó a tocar el 11,10 por ciento, en términos semejantes a los de los perores días de la crisis de la deuda, en junio.

El Nyre Gongo podría cobrarse las vidas del 75% de los 850.000 refugiados

## La erupción de un volcán, nueva amenaza para los refugiados ruandeses

Varios helicópteros franceses sobrevolaron ayer, viernes, el volcán Nyre-Gongo para determinar si los destellos que los refugiados ruandeses de los campamentos de Goma vislumbran por la noche son el preámbulo de una erupción, que agravaría aún más la caótica situación en esa zona de Zaire.

Ginebra (Efe).— De acuerdo con la Alta Comisaría de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), la nueva amenaza que se cierne sobre los campamentos de Goma puede ser fatal para el 75 por ciento de la población allí concentrada, unas 850.000 personas, según los últimos datos.

La última erupción del Nyre-Gongo se produjo en 1977 y fue de tal magnitud que los 64 millones de metros cúbicos de lava que en aquella ocasión despidió a través de su cráter llegaron a sólo 300 metros del aeropuerto de Kigali, en Ruanda.

### Más actividad de la normal

Según las informaciones transmitidas a la sede central de Ginebra por los delegados de la ACNUR en Goma, el Nyre-Gongo registra desde hace unas semanas más actividad de la normal, lo que está provocando "gran temor" entre los refugiados.

La ACNUR ha solicitado a Estados Unidos y Francia el envío a Goma de sismógrafos y vulcanólogos para que evalúen los riesgos de la amenaza



Niños ruandeses refugiados en Goma esperan el reparto de agua por las agencias humanitarias.

que ahora se cierne sobre los refugiados, con objeto de preparar cuanto antes un plan de evacuación.

La prioridad en ese caso serían los campamentos de Katalé y Kibumba, donde se concentran dos tercios de los ruandeses llegados a Goma.

Entre tanto, la situación de éstos ha pasado de ser "crítica" a "muy difícil", si bien el promedio de mortalidad sigue en unos 500 fallecimientos por día.

Una vez controlada la epidemia de cólera y a falta del resultado de los análisis que se dispone a realizar la Organización Mundial de la Salud (OMS) para verificar si hay tifus en los campamentos, el origen de esas muertes se atribuye al hambre y las enfermedades

diarreicas, especialmente la disentería.

El número total de refugiados fallecidos en la región de Goma desde el comienzo de la crisis el mes pasado se eleva a 27.000, según los últimos datos de la ACNUR.

### Malnutrición

Los índices de malnutrición se mantienen en los mismos niveles y afectan de forma "especialmente grave" a siete de cada cien niños.

"Sólo podemos cubrir el 60 por ciento de las necesidades alimentarias mínimas", explicó la portavoz de esta organización del sistema de las Naciones Unidas, Silvana Foa.

En contrapartida, y gracias a

la zación donadas por la comunidad internacional, el volumen de agua que llega a los campamentos es "suficiente", ya que se ha llegado a una distribución de cinco litros por persona y día.

A pesar de que la situación tiende a estabilizarse, los organismos de la ONU volvieron a insistir hoy en la necesidad de acelerar el retorno a Ruanda de todos los refugiados, que ahora se produce a un ritmo de 5.000 por día.

La ACNUR prepara junto con la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) un plan de repatriación de unos 500.000 ruandeses, operación para la que, según Silvana Foa, se necesitarán entre 40 y 50 millones de dólares.

TELEFOTO EFE

## El iraní "arrepentido" en Argentina amplía las acusaciones a su Gobierno

Buenos Aires (Efe).— El funcionario iraní "arrepentido" Manoucher Moatamer se ofreció a ampliar sus acusaciones sobre la presunta responsabilidad del Gobierno de Teherán en el cruento ataque perpetrado el mes pasado contra la mutual israelita de Buenos Aires, se informó ayer, viernes.

Moatamer se presentó el jueves, espontáneamente, en la Embajada argentina en Quito, dijo el jefe de gabinete de la Cancillería, Andrés Cisneros.

Cisneros negó que el "arrepentido" iraní haya pedido asilo político y dijo que el Gobierno de Buenos Aires estudia la oferta de ampliar sus declaraciones.

El testimonio efectuado en su momento por Moatamer es la base del dictamen por el cual el juez federal bonaerense Juan José Galeano pidió la extradición de cuatro diplomáticos iraníes a los que se acusa de complicidad en el atentado.

En este sentido, no se descarta que el juez Galeano viaje a la capital ecuatoriana para tomar nuevas declaraciones a Moatamer, quien también ofreció su colaboración a EE.UU. y el Reino Unido, según se informó en Buenos Aires.

Manoucher Moatamer afirmó haber trabajado en el Ministerio de Cultura y conocer los presuntos lazos de Teherán con grupos terroristas islámicos.

Galeano interrogó al "arrepentido" iraní en Caracas el 24 de julio pasado, seis días después del atentado que causó un centenar de muertos en la sede de la Asociación Mutual Israelita Argentina (AMIA) del barrio bonaerense de Once.

## Washington estudia dar una última advertencia a Haití

Washington (Efe).— El Gobierno de EE.UU. estudia la posibilidad de dar una última advertencia a los golpistas haitianos antes de decidir una eventual invasión a Haití y para ello consulta a otros miembros del Consejo de Seguridad de la ONU.

Así lo han indicado fuentes gubernamentales estadounidenses, que pidieron el anonimato, al subrayar que es primordial que la comunidad internacional "hable con una sola voz".

Según estas fuentes, Washington quiere evitar las iniciativas diplomáticas particulares, que podrían hacer creer a los golpistas haitianos que pueden negociar concesiones.

Los funcionarios estadounidenses se mostraron molestos por una iniciativa que ha planteado Venezuela, que —en su opinión— no se inscribe en la política que se sigue en el Consejo de Seguridad de la ONU.

En un esfuerzo para hallar una solución a la crisis de Haití y evitar la intervención militar,

Caracas ha propuesto que se considere la salida del líder golpista, el general Raoul Cédras, y planteó la posibilidad de intentar un último diálogo con el envío de una misión de cancilleres a Puerto Príncipe.

### Resolución de la ONU

El pasado 31 de julio, el Consejo de Seguridad adoptó una resolución en la que pidió la salida de los tres principales líderes golpistas haitianos y el restablecimiento en el poder del presidente constitucional en el exilio, Jean Bertrand Aristide, y para ello autorizó incluso el uso de la fuerza. "Estos términos no son negociables", dijo uno de los altos funcionarios estadounidenses.

Estas fuentes agregaron que no se ha establecido, de momento, cómo se formulará una eventual "última advertencia", si mediante una misión de embajadores que podría viajar a Haití o, simplemente, una carta a los golpistas de Puerto Príncipe.

## Silvio Berlusconi se muestra optimista y culpa a los especuladores de la caída de la lira

Roma (Efe).— El jefe del Gobierno italiano, Silvio Berlusconi, dirigió ayer, viernes, un mensaje de serenidad a los italianos, a quienes manifestó que "jamás estuvieron las cosas tan bien en Italia" y culpó a los especuladores de la caída de la lira.

Silvio Berlusconi formuló su mensaje y sus deseos de buenas vacaciones en forma de entrevistas al primer canal de la RAI y a uno de los canales de la Fininvest, grabadas desde su residencia milanesa de Arcore.

El jefe del Ejecutivo trató de transmitir su optimismo sobre la situación al líder de la Liga Norte, Umberto Bossi, que el jueves, decía que la situación en el país "hace agua" por todas partes y que le telefonó ayer "muy preocupado por lo que fuera a decir en el mensaje".

"Confío en que también él (Bossi) adquiera ese sentido de responsabilidad, que debería ser propio de todos los que no pueden hablar sin ton ni son al formar parte de una mayoría de Go-

bierno, sino que deben tener presente los intereses del país", agregó.

Berlusconi basó su optimismo en una serie de indicadores económicos: "la inflación está al mínimo histórico; la producción industrial está recuperándose y, en junio, llegó al 5 por ciento; se han creado muchos más puestos de trabajo, se ha frenado la hemorragia de las fábricas que cerraban, se compra más en el sector comercial, se han creado más de 100.000 nuevas empresas".

### Medidas gubernamentales

Todo ello es efecto de las medidas que el Gobierno ha adoptado "para relanzar la construcción pública y privada, para pedir a las empresas que inviertan, para incentivarlas a contratar nuevos empleados, para facilitar las relaciones de los ciudadanos y de las empresas con el fisco", según Berlusconi.

A la pregunta de por qué pese a todo la lira cae en picado, Berlusconi respondió que "se están

dando especulaciones porque en agosto es fácil especular, ya que hay pocos especuladores y, por lo tanto, sus movimientos asumen dimensiones notables, porque hay situaciones de turbación en el seno de la mayoría".

"Ciertos líderes —añadió— se lanzan a declaraciones que son recogidas por comentaristas hostiles y todo rebota en los mercados internacionales".

El jefe del Ejecutivo dijo también que le gustaría que todos los italianos "estuvieran serenos, es necesario que todos tengan responsabilidad, no creo que sea justo que quien tiene la responsabilidad de Gobierno y de la mayoría en este momento amplíe la lista de las cosas negativas".

Berlusconi lanzó un ataque a la oposición e indicó que "los italianos comprenden muy bien que hay cierto círculo de personas, más bien amplio, que esperaban en las pasadas elecciones la victoria de la izquierda".

## Clinton quiere evitar que solo EE.UU. levante el embargo de armas a Bosnia

Washington (Efe).— El presidente de EE.UU., Bill Clinton, se ha dado como plazo hasta finales de octubre para pedir a la ONU que levante el embargo de armas a Bosnia, si los serbios rechazan el plan de paz, para evitar que el Congreso le exija un levantamiento unilateral.

A pesar de esta "promesa" de Clinton, hecha el jueves, el Senado adoptó unas horas después dos textos en los que se volvió a pronunciar por rearmar a los musulmanes bosnios, incluso si Estados Unidos es el único en hacerlo.

"Estos dos votos (del Senado) envían una señal firme a nuestros aliados y a los serbo-bosnios de que el Congreso comparte la idea del Gobierno de EE.UU. de que ha llegado ya la hora de la paz", dijo un alto funcionario de la Casa Blanca, en una prudente explicación de las últimas iniciativas de los legisladores.

En realidad, los dos textos aprobados el jueves por la noche por los senadores no tienen un efecto inmediato, porque se incluyen como enmiendas en un proyecto de ley de presupuesto de defensa que no ha sido todavía votado por la Cámara de Representantes y que, probablemente, no llegará a la mesa del presidente antes de septiembre u octubre.

Sin embargo, según los analistas, estas decisiones del Senado sí demuestran la impaciencia del Congreso de Estados Unidos; partidario de rearmar a los musulmanes bosnios para que se puedan defender de los serbo-bosnios, quienes, desde el principio de la guerra, hace más de dos años, siempre tuvieron más armamento.

Detenidas tres personas por sacar inmigrantes de la isla

## EE.UU. emprende nuevas acciones para evitar el éxodo cubano

Las autoridades estadounidenses pasaron de las palabras a los hechos al detener a tres exiliados cubanos acusados de entrar en Cuba para recoger a refugiados, y mostraron así su determinación a que no se repita la avalancha de cubanos que en 1980 salieron por el puerto de Mariel.

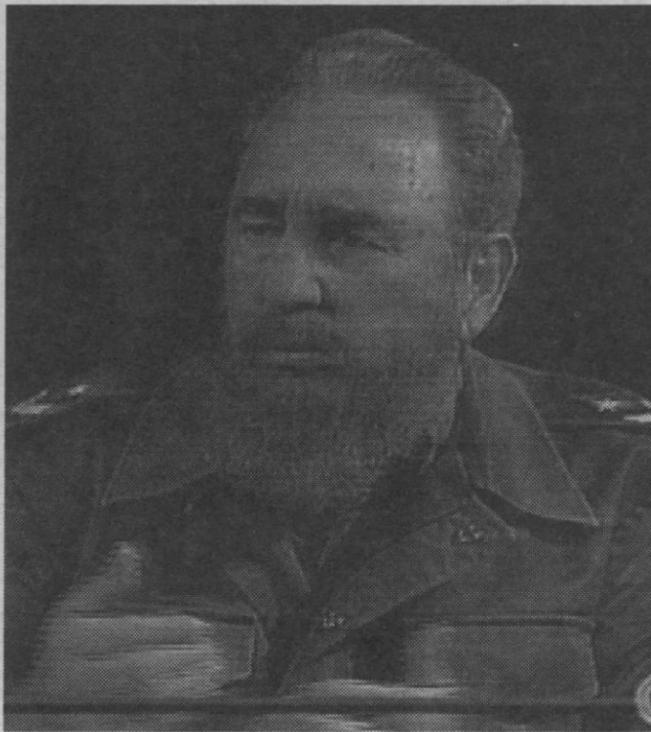
Miami (EE.UU.) (Efe).— La detención tuvo lugar el jueves en Cayo Largo, en el extremo sur de Florida, pocos minutos después de haber dejado en tierra a un grupo de veintidós cubanos, que, según dijeron, habían encontrado en el mar en una balsa.

Sin embargo, la presencia de tanque extra de combustible hizo sospechar al Servicio de Aduanas y detuvo a los tres exiliados—dos de ellos llegados de Cuba hace poco tiempo—, mientras se interroga a los veintidós que llegaron a bordo de su lancha rápida.

El suceso se produce en pleno esfuerzo de Estados Unidos por asegurar a Cuba que no está dispuesto a soportar la llegada de otros 120.000 refugiados que, como una auténtica avalancha, llegaron a Florida en el llamado "Puente del Mariel" hace 14 años.

El fiscal general de Florida, Kendall Coffey, declaró que los tres residentes estadounidenses pueden ser acusados de contrabando de inmigrantes.

La ley federal de EE.UU. considera una práctica ilegal



Fidel Castro, durante una intervención en la televisión cubana. TELEFOTO EFE

traer al país a personas sin visado, delito que se recibe penas que llegan a los cinco años de prisión y multas de 250.000 dólares por cada cargo.

### "Viajes de ida y vuelta"

Las declaraciones de Coffey fueron efectuadas el jueves por la noche cuando tenía al lado a dirigentes del exilio cubano y al propio alcalde de Miami, Steve Clark, como muestra de que los tres comparten la opinión de que no deben producirse viajes de ida y vuelta para traer refugiados.

"Apoyamos la política del gobierno de Bill Clinton con

relación a Cuba y esta crisis puede quedar resuelta con la salida única de un hombre, no de cientos de miles. No debemos permitir a Fidel Castro que convierta esto en una crisis meramente de inmigración", declaró el presidente de la Fundación Cubano Americana, Jorge Mas Canosa.

De igual forma, en Washington, la fiscal general de Estados Unidos, Janet Reno, anunció el jueves que los barcos de bandera estadounidense cuyo destino parezca ser Cuba pueden ser detenidos en el mar y abordados por la Guardia Costera.

## Washington se niega a confirmar una posible oferta israelí a Siria

Washington (Efe).— El Departamento de Estado norteamericano rehusó confirmar ayer, viernes, si su titular, Warren Christopher, ha transmitido a Siria una oferta de Israel relativa a una retirada escalonada de los altos de Golán.

Un portavoz del Departamento de Estado, David Johnson, dijo que sería inadecuado comentar asuntos que se están tratando y agregó que corresponde a Siria e Israel tratar las cuestiones que crean convenientes en sus conversaciones.

"Ambas partes han emprendido seriamente, a través de EE.UU., conversaciones más concretas sobre las necesidades mutuas", indicó el portavoz, que no dio más datos sobre esos contactos.

### Varias fases

Según una fuente gubernamental libanesa, que ha sido citada por diversos medios informativos, en su última gira por Oriente Medio, Christopher dijo a los sirios que Israel estaba dispuesto a retirarse de los altos de Golán en varias fases, información que ha provocado el descontento de los israelíes.

En Jerusalén, el primer ministro israelí, Isaac Rabin, declaró ayer que respetaba la posición de EE.UU. en el proceso de paz con Siria pero que no le correspondía a Washington presentar propuestas de compromiso. "Queremos ayudar en el proceso de paz, pero les corresponde a ellos llevarlo a cabo", subrayó, por su parte, el portavoz del Departamento de Estado.



1 ANIVERSARIO  
EXCMA. SEÑORA

## D<sup>a</sup> Rosa Carabias Herrera

(Viuda de Don Emilio de Castro Bocos)

Falleció en Segovia  
el día 16 de agosto de 1993

D. E. P.

Sus hijos, Alfonso, Rosa María, M<sup>a</sup> del Pilar, M<sup>a</sup> Teresa, M<sup>a</sup> del Carmen, M<sup>a</sup> Jesús, Celia y M<sup>a</sup> Isabel de Castro Carabias; hijos políticos, nietos, bisnietos, hermana Teresa, hermanos políticos y demás familia,

Ruegan una oración por su alma.

La misa que se celebrará el próximo martes, día 16 de agosto a las 19,30 horas, en la iglesia parroquial de San Esteban, será aplicada por el eterno descanso de su alma.



## Plaza de Toros de EL ESPINAR

— Lunes 15 de Agosto —

7 Tarde

GRANDIOSA CORRIDA DE TOROS

¡El cartel de ensueño!

6 seleccionados toros  
de los HEREDEROS DE JOSE LUIS  
OSBORNE de Jerez de la Frontera,  
para las figuras del toreo

JOSE MARIA MANZANARES  
José Miguel Arroyo JOSELITO  
y ENRIQUE PONCE



SANTA TERESA

Materiales de construcción

LA LASTRILLA Telf. 43 77 00



APUESTAS DEPORTIVAS

Bono Loto

Abónese  
a ganar

lotería primitiva

Jueves y Sábados

Cambia tu vida  
para toda la vida

CICLISMO

### Iglesias Sanz se proclamó vencedor de la contrarreloj de Fuentepelayo

JESUS OLMOS

El corredor del CC Hortaleza de Madrid, Francisco José Iglesias Sanz, se proclamó vencedor de la IV contrarreloj de Fuentepelayo, que estuvo organizada por el Taller Cultural.

Iglesias Sanz, que se adjudicó la prueba el año anterior, batió el récord, al realizar el recorrido de 18,5 kilómetros en un tiempo de 27'24'', a un promedio de 42 km/h. Segundo fue el también madrileño Lázaro Barriguete, 28'24'' y tercero Joaquín Sanz (CC Moratalaz de Madrid).

Los primeros corredores locales fueron Jorge Fernanz (31 minutos), José Vaca (32'44'') y Enrique Olmos (32'53'').

La carrera contó con gran afluencia de público, que aplaudió a los corredores a lo largo de todo el recorrido.

Los premios corrieron a cargo del Ayuntamiento de la villa y el Taller Cultural, que entregó a todos los participantes (14 de fuera y 6 locales) prendas deportivas.

Como broche final, el Taller ofreció a todos un vino español como acto de hermandad y convivencia, haciéndose votos para la celebración de la prueba en próximas ediciones.

### Grande opta por corredores de Banesto y Mapei-Clas para el Mundial

La Coruña (Efe).— José Grande, seleccionador nacional de ciclismo, dio a conocer ayer, al término de la Vuelta a Galicia, la lista de corredores preseleccionados para participar en el Campeonato del Mundo, que se disputará en Sicilia del 15 al 18 de este mes, y en la que predominan los ciclistas de los equipos Banesto y Mapei Clas.

Miguel Induráin figura en la lista de 20 ciclistas convocados, aunque Grande cuenta con él únicamente para disputar la contrarreloj.

Relación de convocados:

Banesto: Miguel Induráin, Pedro Delgado, José Ramón Uriarte, Ramón González Arrieta, Marino Alonso, Melchor Mauri y Angel Casero.

Mapei Clas: Federico Echave, Abraham Olano, Jon Unzaga, Arsenio González, Fernando Escarotín y Manuel Fernández Ginés.

Kelme: Laudelino Cubino, Angel Edó y Francisco Cabello.

Deportpúblic: José Manuel "Coke" Uría.

Euskadi: Iñigo Cuesta.

ONCE: Herminio Díaz Zabala y Santos Hernández.

"Olano e Induráin son los dos candidatos a disputar la contrarreloj" señaló Grande.

Julio Rubio Palomo fue segundo en la prueba de San Lorenzo

## Victoria de Pablo Gonzalo en la XI edición del trofeo de Otero de Herreros

El segoviano de Riaza, Pablo Gonzalo, del equipo Dormilón, logró por fin la victoria que se le venía negando esta temporada, al imponerse en la XI edición del trofeo ciclista de Otero de Herreros para la categoría de juveniles, que se disputó en esta localidad segoviana.

A. S.

En la prueba, que fue organizada por la Sociedad Ciclista Segoviana y patrocinada por el Ayuntamiento de la localidad, tomaron parte 123 corredores, de los que tan sólo 56 lograron llegar a la meta. En exigente trazado consistió en dos vueltas al mismo circuito, de 40 kilómetros, en el que hubo tres partes bien diferenciadas: una primera con un prolongado descenso, la segunda de terreno llano y algún repecho, y la parte final con una ascensión no demasiado dura, pero sí bastante larga.

Fue ya en la segunda vuelta cuando se marcharon cinco corredores, pinchando uno de ellos poco después, por lo que quedaron en cabeza dos corredores del equipo Dormilón —Gonzalo y Molinero— y dos del Macario Rivas —Martín y Mezcu—. Las fuerzas estaban igualadas y todos se conocían por lo que el marcaje fue muy estrecho. Los ataques se sucedieron en los kilómetros finales, pero cerca de la meta fue Pablo Gonzalo el que "remachó" un ataque anterior y se presentó en solitario en Otero. El ciclista segoviano fue también el ganador de la montaña.

### Navafría

El leonés de Ponferrada, César García (Frío Julymar), fue el justo y brillante vencedor de la VIII Subida al puerto de Navafría, para la categoría de juveniles y aficionados de 2ª. En la línea de salida hubo 80 corredores, de los que solo 39



El primer segoviano y el ganador en Navafría.

HEREDERO



Pablo Gonzalo.

HEREDERO

lograron culminar la ascensión al puerto, tras 74 kilómetros.

El trazado constaba de cinco vueltas a un circuito con final en alto. En los primeros compases se formó en cabeza un grupo de siete corredores, del que quedó descolgado por un inoportuno pinchazo el segoviano Manuel Fernández.

Aunque la ventaja de los fugados no fue nunca superior al minuto, supieron administrarla bien y en la cuarta vuelta los cinco de cabeza —Martínez, Sánchez, Astério García, Manrique y César García— ya llevaban un minuto sobre un grupo de cuatro perseguidores, y dos sobre el pelotón principal. Al completar las vueltas al circuito y comenzar la ascensión al puerto, en cabeza quedaron solo César García y Asterio García, pero el de Ponferrada pronto dejó a su compañero de escapada y se marchó hacia la cima con decisión, logrando en la meta un minuto y medio de ventaja sobre Asterio, con el campeón de España juvenil, Eladio Jiménez, en la tercera plaza. Roberto Galindo (D. E.

Chorizo de Cantimpalos) terminó en décimo lugar y fue el mejor corredor local.

César García volvió a imponerse con rotundidad en el I trofeo Riberas del Montoya para juveniles y aficionados de 2ª, en el que participaron 80 corredores. Si en las pruebas precedentes el sol había hecho estragos en el pelotón, en esta ocasión fue el viento, que pegó de frente en gran parte del recorrido.

Hasta mitad del recorrido el pelotón mantuvo su unidad, pero llegando a Navas de Oro tres corredores —César García, Valero y Sánchez— lograron una ligera ventaja. Por la subida de Constanzana el leonés César García se marchó en solitario en busca de su segundo triunfo en tierras segovianas.

En la meta, García logró una ventaja de casi tres minutos sobre el segundo clasificado, Oscar Camacho (Coinpol Pargil). En cuanto a los corredores locales, Lucas Fernández (Venta Magullo-Telesegovia) fue el mejor.

### San Lorenzo

El corredor del equipo valli-

soletano Recreativos Castillo, Francisco Manuel Palacio, fue el vencedor del VII trofeo San Lorenzo para las categorías de cadetes de primero y segundo año, que estuvo organizado por el Club Ciclista 53X13.

Tomaron la salida 186 corredores, y tras los 48 kilómetros de recorrido —dos vueltas a un circuito de 24 kms.—, lograron un promedio de 35,640 km/h, concluyendo la prueba 108 corredores.

El circuito tenía una subida inicial, que si bien hizo que los débiles se quedaron, no fue suficiente para hacer la selección definitiva, por lo que hasta la segunda ascensión no se formó una escapada con una mínima ventaja. Tres corredores —Palacio, Rubio y Jiménez— lograron unos metros de ventaja sobre el pelotón, lo que permitió que el trío se disputara el triunfo final, imponiéndose Palacio. Segundo fue Julio Rubio Palomo (Ciclos Samy), mientras que Oscar Melero Coco (melero-Zeus) fue cuarto tras imponerse al pelotón en la meta.

## Laudelino Cubino puso fin al dominio foráneo y se adjudicó la VIII Vuelta a Galicia

La Coruña (Efe).— El español Laudelino Cubino (Kelme) ganó la octava edición de la Vuelta a Galicia y puso fin de este modo al dominio de los corredores extranjeros en esta carrera, que registró la segunda victoria al "sprint" del italiano Samuele Schiavina (Carrera) en la última etapa, que se disputó hayer entre La Estrada y La Coruña, de 166,2 kilómetros.

Cubino, líder desde el primer día, sumó este triunfo a su victoria en la séptima etapa del Giro de Italia, su bagaje en la presente temporada. El ciclista bejarano

estuvo respaldado en todo momento por sus compañeros de equipo que, sobre todo en la penúltima jornada, entre Redondeña y La Estrada, respondieron a la perfección a los agobiantes ataques de los hombres del equipo ONCE.

La tranquilidad fue la nota predominante en la última jornada, en la que la orografía fue benévola con los 81 supervivientes de esta ronda (comenzaron 104), que se tomaron el recorrido, entre La Estrada y La Coruña, con enorme parsimonia. El salto del danés Johnny

Weltz (Artiach), el italiano Marco Artunghi (Carrera) y los españoles Carlos Galarreta (Castellblanch) y David García (Banesto) no pasó de ser una mera anécdota. Los cuatro rodaron en solitario durante cuatro kilómetros, de 23 al 27, pero su ventaja no rebasó nunca los 40 segundos.

### Tranquilidad

A partir de ese instante, y con la salvedad de las metas volantes bonificables, el pelotón rodó con tranquilidad. El italiano Francesco Casagrande (Mercatone)

logró puntuar en primer lugar en Ordes, y arañó tres segundos, y el español Juan Carlos Vicario (Castellblanch) lo hizo en Sada.

Con las clasificaciones complementarias ya decididas (Claudio Chiappucci ya se había asegurado el jueves el liderato de la montaña, el australiano Stephen Hodge ganó las metas volantes y el holandés Jeroen Blijlevens los "sprints" especiales), sólo la lucha por el triunfo en la última etapa mantuvo la emoción.

Schiavina sumó su segunda victoria en esta vuelta.

## FUTBOL

## Robert Prosinecki, cedido al Oviedo por una temporada

Madrid (Efe).— El croata Robert Prosinecki, centrocampista del Real Madrid, jugará cedido en el Real Oviedo la próxima temporada, según confirmó a Efe su representante y compatriota Zoran Vekic.

"El jugador sigue perteneciendo al Real Madrid, pero el Oviedo se ha hecho con sus derechos para la próxima temporada", indicó Vekic.

## Selección española

Por otro lado, la selección española de fútbol podría participar en la celebración del 75 aniversario del Club Polideportivo Cacereño, que se conmemorará el próximo mes de septiembre, según informó ayer el presidente del club, Angel Carrasco.

El responsable del Cacereño dijo que el seleccionador nacional, Javier Clemente, quedó satisfecho, en su visita a Cáceres, con motivo del Europeo Sub'18, del estado del césped del estadio Príncipe Felipe, circunstancia que podría facilitar la participación del equipo español.

De alcanzarse un acuerdo con la Federación Española, la selección española podría disputar, en la primera quincena de septiembre, un partido de preparación para la fase de clasificación de la Eurocopa '95.

La selección española, que dirige Javier Clemente, disputará el primer partido oficial de esta fase de clasificación para la Eurocopa el 7 de septiembre ante Chipre.

## Avila-Valladolid Promesas, el lunes en Mozoncillo

A. S.

Con motivo de las fiestas patronales de Nuestra Señora de la Asunción, el Club Polideportivo Mozoncillo ha organizado un partido amistoso, en el que se enfrentarán los equipos de Segunda División B, Real Avila y Valladolid Promesas.

El encuentro se disputará el próximo lunes, día 15 de agosto, y comenzará a partir de las 19,00 horas, en el estadio El Arealillo.

En la celebración de este interesante y atractivo evento deportivo colaboran la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, así como distintos establecimientos hosteleros y firmas comerciales de Mozoncillo, Segovia y Carbonero el Mayor.

Los interesados podrán retirar sus entradas en las taquillas del C.P. Mozoncillo.

## HIPICA



Uno de los participantes realiza el recorrido salvando los obstáculos.

PENALOSA

En la primera jornada del Concurso Nacional de La Granja

## Fernández Gil-Fournier, con "Sport Masters", ganó la prueba grande

El caballo "Sport Masters", montado por Luis Fernández Gil-Fournier fue el vencedor de la prueba grande, premio Deporte y Montaña, S. L., en la primera jornada del Concurso Hípico Nacional de La Granja, que se disputa en el Campo de Polo del Real Sitio.

A. S.

La prueba grande, premio "Deporte y Montaña, S. L.", contó con la participación de 16 caballos. En ella, "Sport Masters" y su jinete, Gil-Fournier, tuvieron una excelente actuación, logrando terminar los dos recorridos de que constaba la prueba con 0/0 en un tiempo de 43.44 que les dio la victoria.

Segundo fue Jacobo Mal-

donado, sobre "Huracán", (0/0. 45.29) y tercero "Raquette", montado por la amazona Marta Testor (0/4. 42.07).

En la prueba mediana, "Serigrafía Coto Edicas", se disputó en dos fases con una participación de 29 caballos. El triunfo fue para Alfredo Fernández Durán, montando a "Dédalo". El jinete olímpico realizó los recorridos con 0/0, en un tiempo de 26.89.

En segundo lugar se clasificó

Francisco Javier Arandia, sobre "Rubi-boy", (0/0. 27.99).

"Cossío el Rasillo", montado por Alejandro Maldonado fue tercero con 0/0 y 28.45.

Por último, en la prueba pequeña, "Hostal-Rest. Roma, Gasolinera G. Otero", Yakes Harina, con "Mon Hussard", se alzó con la victoria tras hacer un buen recorrido, con cero puntos y 59 segundos.

Marta Testor fue segunda con "Geffry", al terminar en un tiempo de 59.6 y cero puntos.

La tercera plaza fue para Jon Goyarrola sobre "Raissa", con cero puntos y 59.37.

## ATLETISMO.— CAMPEONATO DE EUROPA

## Los españoles Tomás de Teresa y José Cerezo se clasificaron para la final de 800 metros

Helsinki (Efe).— El cántabro Tomás de Teresa y el malagueño José Cerezo, clasificados para la final de 800 metros de los Europeos, que se disputará mañana domingo, han declarado que con este resultado su objetivo en Helsinki está cumplido y que ahora sólo les queda pelear.

"He pasado a la final con la mejor marca española del año (1:45.89). Había llegado con el tiempo número 30 de todos, por lo que debo estar satisfecho", explicó De Teresa, que intentó ayer atacar en los últimos 200 metros pero le resultó más difícil.

"No es lo mismo esprintar cuando se va a un ritmo de 1:47 que hacerlo a 1:45", indicó el ex-plusmarquista español, que había planeado la carrera "para ganarla".

José Cerezo, un malagueño de Mijas de 21 años y debutante en el equipo nacional, fue la gran sorpresa de las semifinales por la facilidad con que se ganó el pase a la final y su calidad. "Tenía

pensado marcar a Benvenuti, pero lo dejé cuando salió lanzando la carrera. En los últimos 200 metros me vi bastante suelto, cada vez más. Cuando he visto que estaba entre los cuatro primeros, me he relajado", indicó.

Cerezo, admirador de los grandes ochocentistas británicos Sebastian Coe y Steve Cram —al que físicamente se parece mucho— se había propuesto en Helsinki "llegar a la semifinal y pelearla". "En la final aguantaré hasta donde pueda, y en los últimos 200 metros, aunque sea pegando bocados".

### Zúñiga, en la final de 1.500

La alavesa Maite Zúñiga se clasificó ayer por tiempos para la final de 1.500 metros de los Campeonatos de Europa, que se disputará mañana en la jornada de clausura. Zúñiga terminó quinta en la segunda serie con una excelente marca de 4:09.53, pese a que tuvo que maniobrar y

gastar fuerzas en la última vuelta para salir de su encierro.

"He corrido mal, porque estando fuerte como estoy no debí permitir que me dejaran encerrada. La carrera se ha frenado un momento y cuando las de atrás empezaron a pasar, me encontré por dentro", explicó la primera española finalista olímpica.

Maite Zúñiga ha conseguido con 29 años pasar por primera vez a la final de unos Europeos. "Con lo poco que me queda en el atletismo no me podía permitir el lujo de quedar fuera", afirmó.

Antonio Peñalver, subcampeón olímpico de decatlon en Barcelona, apareció cariacontecido tras la cuarta prueba, el salto de altura, y anunció su abandono de la competición por culpa de una contractura en el glúteo. "Fue en el tercer salto de longitud, que para colmo no sirvió para nada porque fue nulo. Sentí un fuerte dolor. Esperaba que se me pasara, pero en peso

me impedía impulsar y en altura apenas si podía batir. No saltaba ni para abajo", declaró el murciano.

Para Peñalver este percance ha sido "una verdadera lástima, porque llevaba dos años sin vivir este ambiente y ahora, cuando tenía incluso más posibilidades de las que yo creía, me pasa esto. Ha sido una gran ocasión perdida", se lamentó. El plusmarquista intentará ahora "olvidar esto" y preparar los Campeonatos del Mundo en pista cubierta, del año próximo en Barcelona.

Manuel Martínez, eliminado en la clasificación de peso por once centímetros, se mostró un tanto desconcertado al no hallar explicación a su discreto registro de 18.53, cuando esta temporada ha pasado cuatro veces de veinte metros. "No he lanzado. Estaba físicamente muy bien, pero yo le daba al peso y el peso no volaba. Tengo la sensación de que iba un poco bajo. No hay explicación".

## AUTOMOVILISMO

## La FIA cancela el Gran Premio de Italia por razones de seguridad

París (Efe).— La Federación Internacional del Automóvil (FIA) anunció ayer, viernes, la retirada del Gran Premio de Italia del calendario del Campeonato del mundo de Fórmula 1 de este año por razones de seguridad.

En un comunicado divulgado en París, la FIA justifica su decisión por la incertidumbre que persiste sobre la autorización para realizar reformas para incrementar la seguridad del circuito de Monza, donde estaba prevista la disputa de la prueba, el 11 de septiembre próximo.

La nota recuerda que el 26 de julio pasado, el Consejo nacional del deporte del automóvil pidió "una garantía oficial e incondicional de carácter urgente" de que serían aplicadas las medidas de seguridad acordadas entre la FIA, el "Automóvil Club de Italia" y el circuito.

"Dado que continúa sin ser seguro que las autoridades italianas autorizarán las obras de seguridad acordadas, la FIA no tiene otra alternativa que la de retirar la prueba del calendario del Campeonato del mundo", afirma el comunicado.

Las obras previstas suponían talar 123 árboles situados en un parque de Monza protegido para poder crear una amplia zona de seguridad en la curva Lesmo, considerada la más peligrosa del circuito.

Los responsables del patrimonio natural de Milán, administración de la que depende Monza, rechazaron el pasado miércoles dar su acuerdo aunque la región de Lombardía ha aprobado el proyecto y solicitado una derogación del gobierno.

**LISTAS DE EXITOS**

AFYVE

Lp's, cassettes y compact disc

1. "Fogarate", (Juan Luis Guerra), (Ariola).
2. "Mucho más que dos", (Ana Belén/Víctor Manuel), (Ariola).
3. "Adagio Karajan", (Herbert von Karajan), (Deutsche/Polyg.).
4. "Music box", (M. Carey), (CBS-Sony).
5. "Esta boca es mía", (Joaquín Sabina), (Ariola).
6. "Antología", (Moce-dades), (Epic).
7. "Laura Pausini", (Laura Pausini), (Dro).
8. "Voodoo Lounge", (Rolling Stones), (Virgin España).
9. "Crazy", (Julio Iglesias), (CBS.SONY).
10. "El pan y la sal", (Presuntos implicados), (Warner Music).
11. "Mi Tierra", (Gloria Estefan), (Epic).
12. "Lo que nunca muere", (El Consorcio), (Hispavox).
13. "Carlos Vives", (Carlos Vives), (Phonogream/Polyg.).
14. "Happy nation", (Ace of base), (Polydor/Polygram).
15. "Unity", (Big Mountain), (RCA).
16. "The division bell", (Pink Floyd), (Emi-Odeón).
17. "Get a Grip", (Aerosmith), (MCA).
18. "Energía positiva", (Paco Pil), (Max Music).
19. "Crash, boom, bang", (Roxette), (Hispa-vox).
20. "Perdonen las 'disculpas'", (No me pises que llevo chancas), (CBS-Sony).
21. "Grandes éxitos", (G. Kings), (CBS-Sony).
22. "Lo mejor de The Mamas & The Papas", (The Mamas & The Papas), (MCA).
23. "Cantos gregorianos", (Coro monjes monasterio de Silos), (Emi-Odeón).



Dos de los componentes del grupo, actuando en San Rafael.

JUANFRAN

El cuarteto presentará su último disco "Contracorriente"

## Johnny Juerga y los que remontan el Pisuerga, mañana en San Millán

El grupo madrileño, aunque por el nombre se podría pensar que son de Valladolid, definen su música como puro rock and roll. Mañana actuarán en San Millán con motivo de las fiestas de este barrio. No son nuevos en esto de la música, tienen ya a sus espaldas cuatro álbumes. Recientemente han formado su propia discográfica con la que han sacado este año su último disco "Contracorriente".

PABLO USEROS

Sus inicios datan de 1985, por aquel tiempo su líder y creador Jaime Juerga reunió a otros tres componentes formando el cuarteto fundador de los Johnny Juerga y los que remontan el Pisuerga. Con esta formación inicial: Jaime (voz y telecastes), Mickel (bajo y voz), Paco (stratocaster y voz) y José (batería y voz), grabaron sus tres primeros trabajos teniendo el respaldo de la discográfica La Rosa Records.

Su primer álbum llevó como título "Johnny Juerga y los que remontan el Pisuerga" y fue editado en 1987. Este primer trabajo tuvo una notable aceptación por parte del público sobre todo en canciones como "Desde el norte al sur". Tardaron tres años en volver al mercado con un dis-

co llamado "Tanricamente" que contenía una interesante versión del tema de los Brincos "Bye, bye chiquilla". El último disco de Johnny Juerga con la formación original y bajo la compañía discográfica La Rosa Records fue "Tremendo" (1991).

### Discográfica propia

A partir de este Lp el grupo madrileño decidió crear su propia discográfica La Juerga Records. Con ella han editado su último trabajo "Contracorriente" que presentarán este domingo en San Millán. No es la primera vez que vienen a Segovia, les tuvimos hace poco actuando en el bar Rubens, fue en febrero y todo aquel que fuese al concierto se acordará más de la nevada de ese día que del concierto de los Johnny.

Como decíamos antes su formación ha variado con el último disco, se han unido Iñiqui (bajo y voz) y Carlos (stratocaster) y se mantienen Jaime y José. Por otra parte los Jonny Juerga han formado otra banda llamada Feling Stones en la que se dedican a realizar versiones de los Rolling Stones.

Para esta aventura han contado con la inestimable presencia de Claudio, el guitarra de La Frontera.

La entrada al concierto es gratis y será patrocinado por el disco-bar Atrio, disco-bar Plato y bar-restaurante La Codorniz. El comienzo de la actuación está previsto para alrededor de las once de la noche.

Finalmente, reseñar que los Johnny Juerga, muy al estilo de Los del Tonos han creado un club, por supuesto llamado club Juerga. Si tras la actuación de este domingo deseas saber algo más acerca de ellos sólo tienen que escribir al Club Juerga, ap 46061, 28080 Madrid.

## Los mejores discos de la historia

P. U.

**THE CHARLATANS: "BETWEEN 10TH AND 11TH".**— Los Charlatans son junto a los Stones Roses uno de las bandas más características del sonido Manchester. Comenzaron su andadura musical en 1990 con la grabación de su primer Lp titulado "Some friendly". Ya con la aparición de este trabajo se convirtieron de la noche a la mañana en uno de los grupos más aclamados y de mejor crítica dentro del panorama de la música independiente británica. The Charlatans son un grupo indie que instrumentan un pop

de marcadas raíces psicodélicas; muy bien apoyados en unos excelentes teclados y en la dulce y enigmática voz de su líder Tim Burgess.

Su segundo trabajo llegó dos años más tarde titulándose "Between 10th and 11th". Este álbum, aunque no fue muy bien recibido por la crítica, que siempre se decantó por su debut, contiene una colección de canciones magníficas.

### Pop psicodélico

Temas como "Can't even be bothered", "Weirdo", "Tremelo song" o "The end of everything" nos dan una clara muestra de la

calidad de esta banda. Distinguir canciones en este álbum resultaría muy discriminatorio ya que desde "I don't want to see The sight" con el que comienza el disco, hasta su corte final "(no one) not even the rain" se destila un pop psicodélico de gran altura elevándose por momentos a una categoría de genial.

El perfecto dominio de los teclados es una de las mejores cualidades de este cuarteto afincado en Manchester. Su pericia se puede comprobar en cualquiera de sus temas como por ejemplo en "Sproston green", una de los mejores cortes pertenecientes a "Some friendly".

Tras "Between 10th and 11th", a principios del año presente, publicaron su último disco "Up to our hips" que les llevó a España, más concretamente a la sala madrileña Revólver, en la que presentaron este trabajo. El concierto fue muy bien recibido por el público allí congregado.

Los Charlatans demostraron tener un directo fuerte, depurado y completo. En su repertorio se incluyeron temas de todos sus elepes además de un single que lanzaron antes de la edición de su primer disco llamado "The only one I know".

## FLASHES

Pearl Jam acaban de confirmar el título de su nuevo álbum. Será llamado "Vitalogy" y su edición se espera para la primera semana de octubre. Según fuentes cercanas al grupo. El disco conserva el mismo estilo de sus dos anteriores trabajos "Ten" y "Vs".

•••

Cada vez están más cerca los premios de la cadena musical MTV. Las nominaciones ya se han anunciado dejando como favoritos a REM, Björk, Beck, Nirvana y Aerosmith quienes son los artistas que presentan más candidaturas a los premios. Aerosmith tienen 8 nominaciones, cinco por "Cryin" y tres por "Amazing". "Everybody hurts" de REM y "Human behavior" de Björk presentan cada una seis nominaciones.

•••

La actividad musical de Prince no para. Hace pocas fechas anunció la aparición de dos trabajos junto con libro de fotos y posiblemente un video. El primero de sus dos discos saldrá al mercado el próximo lunes. Su título es "Come" y contiene doce temas todos ellos de una palabra.

•••

Los rumores sobre la separación de los Suede son cada vez más insistentes. Tras la marcha del guitarrista y compositor Bernard Butler la permanencia de la banda más importante del pasado año en las Islas británicas parece sujetarse de un hilo.

•••

Mientras realizan una gira mundial exitosa, los Rolling Stones parecen haber acertado con su último Lp "Voodoo Lounge". En EE.UU. han alcanzado ya el segundo puesto sólo superado por la banda sonora de "The lion king" y en el Reino Unido se han colocado directamente en el número uno.

•••

Billy Idol, la estrella británica del punk-rock fue hospitalizado el pasado viernes en un hospital de Burkank (Los Angeles). Su estado era crítico a consecuencia de una sobredosis de drogas. El cantante se hizo mundialmente famoso en la década de los ochenta con temas como "Rebel Yell" o "White wedding".

•••

Anita Baker, ganadora de siete premios Grammy y con diez millones de copias vendidas en EE.UU., regresa después de tres años de silencio con "Rhythm of love". Su nuevo disco incluye tres "revivals" de antiguos éxitos. (P.U.)

Anuncios en

**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

⇨ OFERTAS EMPLEO  
⇨ COMERCIALES  
⇨ INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



**ACCION IP**

**ALQUILERES ▼**

SE ALQUILA piso 4 dormitorios. Zona plaza de la Merced. Buenas vistas. Muy soleado. Tfno.: 460572.

SE ALQUILA apartamento, dos dormitorios, céntrico. Teléfono: 424941.

CORUÑA, piso, playa, (981) 220264, (82) 585696. Llamar mediodía-noches.

ALQUILO piso amueblado en Urbanización Los Castillos. Teléfono 425950.

**ENSEÑANZAS ▼**

CONVOCADAS 1.126 plazas de Agentes Judiciales (B.O.E. 30-7-94). Inicio clases en septiembre. Academia Nobel. Independencia 9. Teléfono: 426915.

**TRABAJO ▼**

SE NECESITA señora de limpieza. Teléfono: 434807 (llamar 2 a 5).

MECANICO oficial 1º vehículos industriales necesita concesionario de marca. Telf.: 442367.

NECESITO dos trabajadores para explotación porcina Yanguas de Eresma. Teléfonos: 560385-560384.

SE NECESITA ayudante de camarero. Mesón de Cándido. Teléfono: 425911.

NECESITO dependiente de mostrador. Restaurante La Codorniz.

**GANADOS ▼**

CABALLOS españoles. P.R.E. yeguada Marqués de Quintanar. Cabañas de Polendos. Tlf.: 496384.

**VEHICULOS ▼**

SE VENDE una furgoneta, marca Ebro, 2.0, motor Nissan. Eusebio López Otero, Fuentepelayo. Tfno.: 574108.

TRACTOR Ebro-480-E, sembradora de 15 brazos, cultivadores, arado vertedera y abonadora. Teléfono: 490285.

**INMOBILIARIAS ▼**

43.59.50 ☎ 43.54.61

**MIGUEL TOVAR**



AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

EZEQUIEL GONZALEZ 6

**!!! PISOS!!!**

**CALLE RIAZA**

(Junto Vía Roma)

- 2, 3 y 4 dormitorios.
- Planta normal y dúplex.
- Amplias terrazas. Vistas. Garajes.

**LAS MEJORES CALIDADES Y A LOS MEJORES PRECIOS**

● FACILIDADES DE PAGO ●

PROMOCIONES EN EXCLUSIVA



Dr. Castelo, nº 2 Telf. 46 06 25 - 28

**LA LASTRILLA**

**CHALETS INDIVIDUALES CON PARCELA PROPIA**

En construcción. Facilidades de pago. Aceptamos su vivienda como parte de pago.

HABITAT. Telf. 46 06 25 / 46 04 01

UGARTE: Vende chalet Espirido, 280 m². Parcela 3.000 m². Gran salón. Buen precio.

UGARTE: Vende chalet Otero de Herreros, 160 m². Parcela 900 m². 13.500.000.

UGARTE: Vende chalet adosado. Valverde del Majano. 2 plantas. 15.500.000.

UGARTE: Ultimos adosados. El Sotillo. Importante: Pocas escaleras. Entregas avaladas. Tifs.: 444647-445455.

**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA" Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irrepetible dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/Riaza, s/n.

**PROMOCIONES JOFRAN**

5 ULTIMOS APARTAMENTOS

TORRECABALLEROS

Venta o alquiler

Entrega inmediata (Cocinas amuebladas)

Grandes facilidades de pago

Estupendas calidades

¡VEA LO QUE COMPRA!

Infórmese en el telf.: 43 49 68

**VENTAS ▼**

VENDO chalet adosado en Segovia. 260 m², a estrenar. Piscina, vistas. Primeras calidades, buen precio. Teléfono 442290.

VENDO leña de encina y roble. Teléfono: 431513.

VENDO escopeta Varetta, repetidora. Teléfono: 508091.

"LA LASTRILLA. Venta de pisos en construcción. 2, 3 y 4 dormitorios, garajes, preciosos áticos, terrazas, vistas, excelentes calidades de construcción desde 9.300.000 pts. Infórmese 460628".

VENDO dúplex 205 m². Santo Tomás, garaje, trastero. 42.000.000 pts. Teléfono 431406.

DOS FINCAS rústicas una 82.000 m²; otra 8.200 m². 7.000.000 pts. Angel Bermejo. Bar 4 Caminos. Zarzuela del Monte.

**RIAZA. Venta chalet adosados**

3 dormitorios, 2 baños, despensa, garaje, trastero. **FACILIDADES.**

Teléfono 91 / 574 25 18

**JESUS DEL SER Y CIA, S.A.**

Fábrica de Tarimas Melix nuevo - Melix viejo Roble Americano - Iroko Vigas de Melix Viejo Venta Almacenes y Colocadores

Polígono Industrial El Cerro Teléfono 921/ 42 90 40

**NOVEDAD**

**LÍNEA 24**

**906 35.00.00**

**INTERCAMBIOS entre particulares**

PROHIBIDO MENORES

76 pts/m. día, 55 pts. noche y fin semana. Máximo 30 m. A.E.S. SL

**FS**

foto sistema

**FOTOS EN 1 HORA**

**UNION FENOSA**

**CORTE EN EL SUMINISTRO DE ENERGIA ELECTRICA**

Para efectuar el corte en sus instalaciones de alta tensión, UNION ELECTRICA FENOSA, S.A., cortará el suministro de energía eléctrica el próximo

**DIA 14 DE AGOSTO DE 1994**

De 7,00 a 9,00 horas.— Línea A.T. 15 KV. Vitoria.—Línea A.T. 15 KV. Sanchoño. Afectando a Manrique (U.F.), El Henar Aguas, El Henar inte, Los Ranchos, Luis García Cubero, Luis Herminio Sanz, Mariano Pilar, Felipe Avellón, Suárez (Pinosalbos), Luis Barderas, Pablo Vicente, A.S.T. Vega Seca, Román Domínguez, Hnos. Pastor, Muebles Marcos, Suárez (El Verdinal), Julián Olmos Arribas, Hnos. Pilar Sanz, Mar. Sanz 3 Mas (Fume), Segundo Velasco, C.B. El Henar, Félix de Benito, Gómez Vargas, S.A.T. La Planta, Lorenzo Sánchez, Gerardo Gómez Sayal, Aquilino de Benito, Ayunt. Vitoria 2, Ayunt. Vitoria 1, M.A. Villanueva, Tomás Delgado, U.F. Melquiades, Ayunt. Piscinas, Sanchoño 2, Campo de Cuéllar 2, Reg. Gomezserracin, Pinarejos, Pablo Izquierdo, Soc. Coop. Olusi, Muebles Cuéllar, Ant. Ramos Gomarra, Forsán, Maquinilla, Depuradora, J. y M. San Miguel, Félix Minguela, Alfonso de la Torre, Florentino Minguela, Basilio de la Torre, S.A.T. El Pinarejo, Elevador Cuéllar, Pascual Arenal, Ramón Maroto, Lorenzo Poza, J. Nicolás Díez, Distrito Forestal, Bascu. La Segoviana, Palest, Tama, Juan Vives Reinos, Huercasa, Aguas Sanchoño, Rubén Herrero, Hnos. Rico Regidor, Fernando Rico Regidor, T. Martínez (Huercasa), Coronilla del Campo, Hnos. Pinilla Herrero, M.A. Martínez Cocero, Carmelo Sastre, S.A.T. Las Lagunas, La Jabonera, Greg. y Jesús Rico Vice., Teodoro Muñoz Rico, Vivencio Rico Pascual, José A. San Zayas, Rosaura García Sanz, Jesús Cáceres Palomero, Domingo Aguilera Carazo, U.V.E.S.A. Pinarejos, Hnos. Del Río, Valdaguis, Ladislao Olmos Alvarez, Luis Muñoz Gómez, Sres. Hnos. de Eust.

Las líneas se considerarán en tensión, ya que, si los trabajos finalizaran antes de la hora indicada, se repondrá de inmediato el suministro.

EL JEFE DE ZONA

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

[Empty box for text input]

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_  
 DIRECCION \_\_\_\_\_  
 POBLACION \_\_\_\_\_  
 TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
 DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 + IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts + IVA (15%)  
 Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA.



- 07.55.- NOTICIAS
- 08.00.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 11.25.- NOTICIAS
- 11.30.- CINE PARA TODOS  
"Donald va de vacaciones"  
"Llámallo valor"
- 13.00.- NOTICIAS
- 13.05.- BRICOMANIA NOTICIAS
- 13.35.- MONTATELO
- 14.30.- NO TE RIAS, QUE ES PEOR
- 15.00.- TELEDIARIO-1
- 15.30.- PROGRAMA DOBLE  
"Proyecto X" (1987)
- 17.30.- SEGUNDA PELICULA  
"Tú y yo, somos tres" (1962)
- 19.05.- NOTICIAS
- 19.10.- XXV ANIVERSARIO DE PLACIDO DOMINGO EN LA ARENA DE VERONA
- 21.00.- TELEDIARIO-2
- 21.30.- INFORME SEMANAL
- 22.35.- EL RETONNO, con "Martes y Trece"
- 23.20.- NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA. (capítulo tercero)
- 00.35.- NOTICIAS
- 00.05.- CINE DE MEDIANOCHE (I). "El límite del honor" (1989). Dirección: Jeannot Szwarc. Intérpretes: Tom Skerrit, John Philbin, Gabrielle Lazure, Geena Davis. Max Young, perteneciente al Ejército norteamericano destinado en Europa, es trasladado a Berlín para realizar una misión especial bajo el mando del coronel Cahil.
- 01.40.- CINE DE MEDIANOCHE (II) "Apocalipsis Joe" (1971). Dirección: Leopoldo Sanova. Intérpretes: Anthony Steffen, Eduardo Fajardo, Mary Paz Pondal, Stelio Candelli. Bill, disfrazado de actor ambulante, se dirige a Landberry en busca de un impostor llamado Berg que, al frente de una cuadrilla de pistoleros, se dedica a explotar una mina de oro en las cercanías.
- 03.15.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 08.00.- EURONEWS
- 08.55.- GRANDES INTERPRETES EN LA 2. (Orquesta Sinfónica de Sibiu, desde Ubeda (Jaén))
- 09.25.- TESTIMONIO (rep.)
- 09.30.- ULTIMAS PREGUNTAS
- 10.00.- LA PELICULA DE LA MAÑANA "Sangre sobre el sol" (1945). Dirección: Frank Lloyd. Intérpretes: James Cagney, Sylvia Sydney, Wallace Ford, Rosemary De Camp, Robert Armstrong. Un periodista norteamericano, duro y sensacionalista, publica en la edición inglesa de un periódico de Tokio, un artículo sobre el plan secreto de Tanaka, un alto militar japonés, para conquistar el mundo entero.
- 11.35.- ¡CLIP, CLAP, VIDEO!
- 13.00.- PINNIC
- 15.00.- CIFRAS Y LETRAS JUNIOR
- 15.30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 16.30.- CERCA DE TI
- 17.30.- ASUNTOS DE FAMILIA
- 19.00.- TEQUILA Y BONETTI "Educad a vuestros hijos" (capítulo seis)
- 20.00.- JUZGADO DE GUARDIA
- 20.30.- EL SUPERAGENTE 86
- 21.00.- LINGO
- 21.30.- MATRIMONIO CON HIJOS
- 22.00.- NIDO VACIO "¿Has visto alguna vez morir un sueño?"
- 22.30.- FUTBOL: 75 ANIVERSARIO DEL VALENCIA F.C.: Valencia-Chelsea
- 00.20.- ATLETISMO
- 00.50.- DOCUMENTOS TV
- 01.50.- CINE CLUB: SESION DE REPERTORIO (I) "Tierra prome-

- tida" (1951). V.O. SUBTITULADA
- 03.30.- CINE CLUB: SESION DE REPERTORIO (II) "Hacia las alturas" (1933. Dirección: Dorothy Adner. Intérpretes: Katharine Hepburn, Colin Clive, Helen Chandler. Una joven aviadora se enamora de un hombre de negocios. El está casado, lo que puede convertir su relación en tragedia. V.O. SUBTITULADA
- 04.15.- DESPEDIDA Y CIERRE



Antena 3 Televisión

- 07.00.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07.30.- NOTICIAS (rep.)
- 08.00.- TRAS 3 TRIS, VACACIONES
- 11.00.- PUNKY BREWSTER
- 11.30.- PARADISE BEACH
- 13.00.- UN HOMBRE DE FAMILIA
- 13.30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14.30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.30.- SUPERCINE DEL SABADO "La ley de los fuertes" (1956 - USA). Dirección: Rudolph Mate. Intérpretes: Charlton Heston, Anne Baxter. Un capitán del ejército confederado regresa a Texas tras la Guerra de Secesión y conoce a Lorna, una atractiva chica de salón que busca marido.
- 17.30.- MINI-SERIE "El precio de la seducción" (I) (1992 - USA). Dirección: Paul Wendkos. Intérpretes: Peter Strauss, Beverly D'Angelo. Un prestigioso abogado, tras dos años de suspensión profesional, necesita un caso con el que poder remontar su carrera judicial.
- 19.30.- FUTBOL. Trofeo Teresa Herrera (tercer y cuarto puesto) En el caso de que ningún equipo español juegue este partido se emitirá a las 01.00, y en su lugar: CINE "Alguien mató a su marido" (1978 - USA). Dirección: Lamont Johnson. Intérpretes: Jeff Bridges, Farrah Fawcett. Un escritor de cuentos infantiles se enamora de Jenny, una mujer casada y con un hijo, cuyo matrimonio no funciona, y cuyo marido aparece asesinado.
- 21.30.- FUTBOL. Trofeo Teresa Herrea (final)
- 23.00.- AMIGOS PARA SIEMPRE
- 01.00.- CONCHA VELASCO... EL ENCANTO DE LA COMEDIA En el caso de que el partido de fútbol previsto para las 19.30 se emita a esta hora, el programa de Concha Velasco quedará aplazado.
- 02.30.- TELEVENTA
- 04.30.- CINE DE MADRUGADA "Los violentos años veinte" (1939 - USA) Dirección: Raoul Wals. Intérpretes: James Cagney, Priscilla Lane. Eddie regresa a Estados Unidos al término de la guerra y se encuentra sin empleo por lo que se ve envuelto en un asunto de venta ilegal de alcohol



- 07.10.- RASCAL
- 07.40.- LAS AVENTURAS DE GUARDIAN
- 08.10.- TELEBUTEN
- 11.00.- POWER RANGERS
- 11.45.- PRESSING CATCH
- 12.15.- CAMPEONES DE LA PLAYA

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

- 13.00.- ENREDOS DE FAMILIA
- 13.30.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 14.00.- VEREDICTO
- 14.30.- LAS NOTICIAS
- 15.00.- VEREDICTO
- 15.30.- CINE FIESTA "El hombre que mató a Liberty Valance" (1962). Dirección: John Ford. Intérpretes: John Wayne, James Stewart. Un senador de edad avanzada cuenta a un periodista toda la verdad, sobre el legendario bandido Liberty Valance.
- 17.50.- EL TRAMPOLIN
- 19.50.- NOTICIAS
- 19.55.- ACAPULCO HEAT
- 20.40.- VIVAN LOS NOVIOS
- 21.30.- GRACE AL ROJO VIVO
- 22.00.- GALA: ESTA NOCHE TE QUIERO
- 00.20.- TE HE PILLAO
- 01.20.- PARESSING BOXEO
- 02.20.- CINE "Pistolero calibre 32" (1970). Dirección: Miles Deen. Intérpretes: Peter Lee Lawrence, Agnes Spaak.
- 03.55.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04.20.- FORMULA 1
- 05.20.- NOVEDADES INCREIBLES
- 05.50.- MANNIX
- 06.40.- LOS DIAS Y LAS NOCHES DE MOLLY DOOD



- 08.15.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNINGS
- 08.40.- DIBUJOS ANIMADOS "Tiranosaurus Rex"
- 09.05.- VIDEOMINUTO
- 09.30.- GOLF
- 10.00.- CINE "Kickboxer III: el arte de la guerra"
- 11.28.- CINE "Presunto culpable"
- 13.00.- DEL 40 AL 1
- 14.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14.05.- TRANSWORLD SPORT
- 15.00.- FUTBOL AMERICANO
- 15.55.- ESPECIAL "Un año de publicidad"
- 17.05.- ANALISIS DE LA PUBLICIDAD POR JASPER CARROT
- 17.55.- CINE "El último submarino"
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS. "Mr. Bogus"
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- 24 HORAS
- 21.00.- LO + PLUS
- 21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 22.00.- ESTRENO CANAL +: "La fractura de miocardio"
- 23.44.- GOLF "P.G.A. USA"
- 01.44.- CINE "Los blancos no la saben meter" (V.O.)
- 03.35.- COLECCION CANAL +: "El diablo sobre ruedas"
- 05.01.- CINE "Herman" (último pase)
- 06.41.- CINE "Album de familia"



TELEMADRID

- 08.00.- Y SIEMPRE HABRA UNA CANCION
- 09.00.- CICLO JOHN WAYNE
- 10.00.- STAR TERK: LA NUEVA GENERACION
- 11.00.- LA BANDA
- 12.00.- LA BANDA DE PELICULA
- 13.00.- TREINTA MINUTOS
- 14.00.- MADRID FIN DE SEMANA
- 14.30.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- NANNY
- 15.30.- CINE: UNA DE AVENTURAS
- 17.30.- OLE TUS VIDEOS
- 18.30.- LA BRIGADA DEL SOMBRERO
- 19.30.- CINE: UNA DE AVENTURAS
- 21.15.- TELENOTICIAS
- 21.30.- CINE
- 23.30.- CINE: UNA DEL OESTE
- 01.00.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 04.00.- INFORMACION CULTURAL DE LA C.A.M.

PEQUEÑA PANTALLA

CIENCIA FICCION

**PROYECTO X ★★ (TVE-1. 15,30).**— Jimmy Garret es un joven piloto que, desde pequeño, ha estado inmerso en el ambiente familiar, ya que su padre es un alto cargo del ejército de los Estados Unidos. Pero las dudas sobre la profesión que

siempre ha deseado tener en ciernes sobre él cuando toma parte en un programa militar conocido como Proyecto X. Se trata de trabajar con un chimpancé, convenientemente adiestrado para que se comunique con los seres humanos.

COMEDIA

**TU Y YO SOMOS TRES ★★ (TVE-1. 17,30).**— Cuando ve la fotografía de Rodolfo, un poeta sudamericano, Manolina se enamora locamente de él. Tres meses después de casarse por poderes, Rodolfo

acude al encuentro de su esposa. Esta, al verle, decide suicidarse, ya que su amado no llega solo, sino en compañía de Adolfo, su hermano siamés. El doctor Zambreras se ofrece a separarlos.

DRAMA

**LA FRACTURA DE MIOCARDIO ★★ (C+. 22,00).**— Hace algún tiempo que Martín, el travieso alumno de un colegio de provincias, ya no es el mismo. Extrañados con el cambio, sus amigos Jerome y Antoine deciden

espíarle y descubrir su secreto. Se enteran así de que su madre ha muerto, según ellos de una fractura de miocardio, y de que Martín no conoce a su padre. Nunca ha dicho nada por miedo al orfanato.

DRAMA

**TIERRA PROMETIDA ★★★ (La 2. 01,20).**— El reverendo Kumalo viaja a Johannesburgo para encontrarse con su familia, que emigraron en busca de mejores oportunidades. Al llegar, Kumalo comprueba que las condiciones de vida de la gran ciudad, como la margina-

ción y la segregación racial han minado los sentimientos y el comportamiento de sus seres queridos. Al principio, todo le parece increíble, sin embargo, poco a poco, con el tiempo tiene que aceptar que es verdad, y descubre cómo su propio hijo se ha convertido en un asesino.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



- 19.00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 19.30.- PELICULA: "Los osos amorosos"

- 21.30.- INTERNACIONALES DE PISTA RAPIDA VILLA DE EL ESPINAR. Torneo Lord Winston's Trofeo Espacio 2000.
- 22.00.- PELICULA: "Los Tachuela"
- 23.00.- SERVICIO SEGOTEXT

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"Los Picapiedra"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 2

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"SPEED"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

Sesión 8 tarde:

"Ace Ventura. Un detective diferente"

Sesión 11 noche:

"MAVERICK"

CINE DE VERANO-TERRAZA

LOS ZULOAGA

Sábado y domingo:

"Los Aristogatos"

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### MAS MIEDO QUE VERGÜENZA EN LA COMPRA DE PRESERVATIVOS

Los españoles tienen más miedo que vergüenza a la hora de comprar una caja de preservativos y prefieren hacerlo en una farmacia, y con todas las garantías, antes que adquirirlo en cualquier otro sitio por ahorrarse una situación embarazosa. El temor al Sida y a los embarazos no deseados empujan a jóvenes y adultos a preferir la botica y, de hecho, el 75 por ciento de los 130 millones de condones que compran al año los españoles son vendidos en las farmacias. Los Sex-shops, máquinas expendedoras de bares, discotecas, gasolineras y supermercados se reparten el 25 por ciento restante de este lucrativo mercado, cuya facturación anual supera los 15.000 millones de pesetas, según informa la Organización de Consumidores y Usuarios. "No escatimo las pelotas y en general los compro en las farmacias, por una cuestión de pura seguridad. Pero no veas el morbo que dá pedirle preservativos a una boticaria, aunque luego ni los uses", afirmó bromeando Esteban Galindo, un joven de 28 años. Al abogado Jaime Ortiz tampoco le dan mucha confianza los preservativos que no son de farmacia y sólo alguna vez, muy rara "he recurrido a la máquina de un bar".

### MISCELANEA

Se cumplen 25 años del festival originario

## "Paz, música y orden", lema de Woodstock'94

Cómo pasa el tiempo. Hace nada menos que veinticinco años, las palabras mágicas eran "Paz y Amor". Esta vez, el lema de "Woodstock 94" será algo así como "Paz, música y orden". Sobre todo Orden.

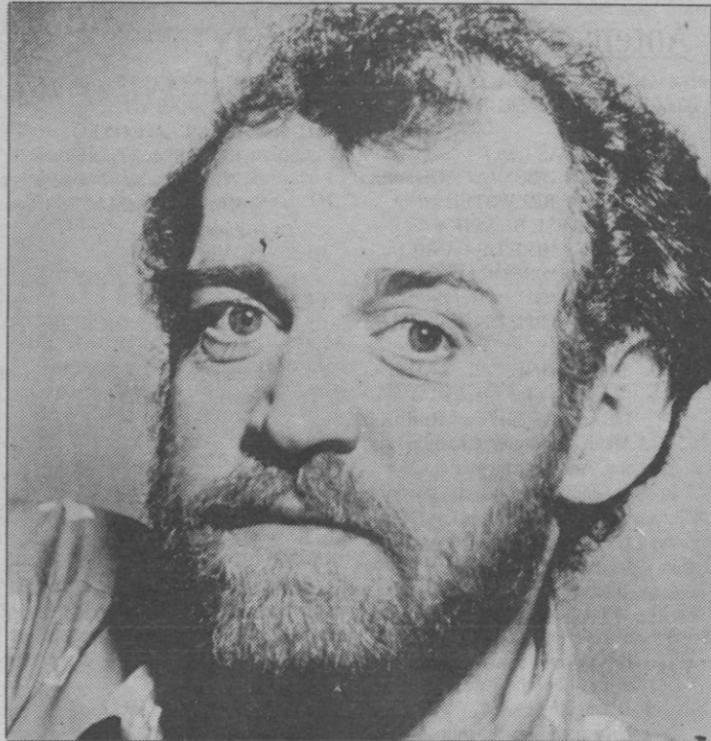
Nueva York (Efe).— La locura que fue "Woodstock 69", el festival de rock más espectacular de todos los tiempos, no se va a repetir este año. Aquello fue en los sesenta. Fue el final de la época "hippy", del porro y del amor casilibre. Fueron los tiempos del "sexo, drogas y rock and roll".

Se acabó la historia. Estamos a mediados de los noventa. El SIDA no permite grandes aventuras sexuales, la droga está prohibida y maldita. Sólo queda el "rock and roll".

Este fin de semana —viernes, sábado y domingo— se celebra, cinco lustros después, una nueva edición de "Woodstock" para ofrecer, justamente, "rock and roll" a una audiencia de unas 200.000 personas. Edad media, de 20 a 24 años.

Un veterano del 69, Joel Rosenman, repite este año como productor ejecutivo del festival. "Lo que queremos hacer —comentó— es juntar a los mejores grupos, a los mejores músicos, para decirle a la gente: "mira, este va a ser el mejor concierto de rock de tu vida".

"Woodstock 94" no se va a celebrar en el pueblo de Woodstock. No ocurrió en el 69 (entonces fue en un lugar cercano llamado Bethel), ni ocurrirá este



Joe Cocker es una de las figuras legendarias presentes en Woodstock.

año. El festival será en una localidad que se llama Saugerties y que está unos 130 kilómetros al norte de Nueva York, en pleno valle del río Hudson.

Patrocinado por marcas comerciales, "Woodstock 94" ha reunido figuras legendarias del rock, como Bob Dylan, Joe Cocker, Peter Gabriel, el grupo "Crosby, Stills and Nash", los clásicos "The Band" y "Allman Brothers", o el eterno Carlos Santana.

Buena parte de estos repiten "Woodstock" 25 años después. Pero no el viejo Dylan, gran ausente del 69 y —todavía hoy—

figura reverenciada de la música moderna contemporánea.

Entre los más actuales estarán "Metallica", "Aerosmith", "Salt and Pepa", "Spin Doctors", "Red Hot Chili Peppers" o "Jimmy Cliff's All Star Reggae Jam", que pasan del "heavy metal" (rock duro), a la música industrial ("tecno"), y hasta los relativamente recientes "rap" o "hip hop". El presupuesto es de 33 millones de dólares y los beneficios saldrán de las entradas, de las ventas comerciales y sobre todo, de los derechos de retransmisión.

● El artista de vanguardia chino Ma Liuming será acusado de obscenidad por la policía de Pekín, que le detuvo en su casa hace dos meses, cuando ofrecía desnudo una muestra de su arte a un grupo de amigos e invitados, informaron ayer, viernes, sus familiares. Entre las acusaciones contra el artista estaría la de haberse hecho "fotos pornográficas" (cuando fue detenido Ma cocía patatas ante los invitados y las enterraba luego), ya que solía protagonizar actos de ese tipo, que al parecer "nada tienen que ver con el arte". La última de esas denuncias fue de la oficina cultural municipal de Pekín, y la policía es del mismo parecer, porque Ma "en tres ocasiones, desnudo y maquillado como una mujer, realizó un acto sexual ante su audiencia", que la fuente oficial no especificó.

● La foca monje, un mamífero marino ancestral que se encuentra en peligro de extinción, desaparecerá previsiblemente del Mediterráneo en 30 años si no se protege más estrictamente, según manifestó el biólogo del Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza (ICONA) Luis Mariano González. "La situación es muy delicada porque cada año disminuye el número de ejemplares y las áreas ocupadas", un hecho que, según González, "hace muy posible que en unos treinta años se extingan del Mediterráneo los cerca de treinta ejemplares que allí habitan".

### VISTO Y NO VISTO



SANTA TERESA EN LA IGLESIA DE EL CARMEN.— Las manos de la santa de Avila dejaron hace mucho de convertir lo tangible en milagro, pero aún quedan creaciones que se hacen en su nombre, o mejor dicho apellidos, Andrés Santa Teresa, joven escultor segoviano, ha remozado la fachada de El Carmen con unos nuevos relieves escultóricos, que como un nuevo milagro, aún no sabemos qué significan.— (Foto: Peñalosa).

### MADRIGAL

